



**Annual Report**  
**2014-2015 年報**





#### Cover Photo

Students are transformed into confident young professionals at HKIEd.  
Clockwise from top centre: Christine Ling Tsz, Lam Tsz-ching, Joey Wong, Yip Ka-shing, Mang Tsz-lung, Chung Ka-hei, Chan Hoi-kiu, Mok Lai-yan, Ho Ting-ting, Chu Man-kit, So Kin-pun, Kate Chan Shuk-han, Chui Shin-tung, Carol Cheung Ka-lo and Dai Lianxidanmei.  
(Photo: HKIEd student, Rocky Sung Lok-hin)

#### 封面圖片

經教院栽培，學生成為充滿自信的年輕專業人士。  
相片頂端中間順時針起：凌旨、林芷晴、黃祖怡、葉嘉盛、孟子龍、鍾家曦、陳海翹、莫麗恩、何婷婷、朱文傑、蘇健彬、陳淑嫻、崔善彤、張加露和代蓮曦丹美。  
(攝影：教院學生沈樂軒)

# Contents 目錄

2 / **Vision and Mission**  
願景及使命

4 / **Chairman's Foreword**  
校董會主席前言

6 / **President's Overview**  
校長的話

10 / **Snapshots 2014-15**  
活動剪影

12 / **Learning and Teaching**  
學與教

22 / **Research and Development**  
研究及發展

32 / **Milestones**  
發展里程

40 / **Partnership and Collaboration**  
夥伴及合作關係

48 / **Facts and Figures**  
資料篇

50 / **Major Donations**  
主要捐款

52 / **Governance of the Institute**  
本校的管治

59 / **Treasurer's Report**  
司庫報告

63 / **Independent Auditor's Report**  
獨立核數師報告

65 / **Balance Sheets**  
資產負債表

66 / **Statements of Comprehensive Income**  
全面收益表

67 / **Consolidated Statement of Changes in Funds**  
綜合基金變動表

68 / **Consolidated Cash Flow Statement**  
綜合現金流動表

69 / **Notes to the Financial Statements**  
財務報表附註

120 / **Organisation Structure**  
組織架構



**Vision and Mission**  
願景及使命





## Vision

We aim to be a leading university in the Asia Pacific region, focusing on Education and complementary disciplines, and recognised for our excellence in nurturing competent and caring professionals and the impact of our scholarship.

## Mission

Education creates knowledge, understanding and the capacity to transform life and society. The primary mission of The Hong Kong Institute of Education is to promote and support the strategic development of teacher education in Hong Kong, by preparing quality educators, supporting them in their lifelong learning, and leading in education innovation and reform.

We seek to provide a multidisciplinary learning and research environment beyond Education that is conducive to the pursuit of knowledge, free thinking and free speech, advocacy in policy and practice, and the promotion of collaboration and diversity. We prepare our students to become competent professionals who can integrate theory and practice, and who are intellectually active, socially caring, and globally aware. Our research will contribute to the advancement of knowledge, scholarship and innovation, with a sustainable impact on social progress and human betterment.

## 願景

本校矢志成為亞太地區一所以教育及相關學科為核心的先導大學，通過培育具專業才能、關懷社羣的優秀人才，追求卓越學術成就，貢獻社會。

## 使命

教育可創造知識，增進理解，提升轉化生命與改革社會的能力。香港教育學院首要使命是促進及支持香港教師教育的策略發展，培訓優秀教育工作者及支援其終身學習，並領導教育的創新與變革。

我們致力提供教育以外的多學科教研環境，促進知識探索、思考與言論自由、政策倡議與實踐，並推動協作與多元化發展。我們培養學生成為知行合一、敏於思考、關懷社會及放眼世界的優秀專業人才。我們的研究有助提升知識、學術與創新，務求對社會與人類發展作出不懈的貢獻。



## Chairman's Foreword

### 校董會主席前言

This is my seventh review as Chairman of the Council, and I am most delighted to note that this has been a momentous year for our Institute.

First and foremost is the progress made towards attaining university status. With the positive recommendation from the University Grants Committee (UGC), the Institute is now very close to achieving this important milestone in our growth and development, and a University Title Taskforce, with members drawn from staff, students, alumni and stakeholders of the Institute was formed during the year to make the necessary preparations. At its October meeting, the Council discussed, among other issues, the Taskforce's recommendations, and decided to adopt "The Education University of Hong Kong" as the name of this future university after comprehensive deliberation. The decision to embed "Education" into our title is a reaffirmation of our vision and mission for this future university, and our determination to play a distinctive and leading role in the higher education sector.

The second and equally encouraging development is the significant improvement in our position in the world. The Institute now ranks third in Asia and 15th in the world in Education, according to the Quacquarelli Symonds (QS) World University Rankings by Subject 2015, and this is resounding proof that our strengths and capacity in Education is internationally recognised.

The third item of good news is the Institute's impressive performance on the research front. Despite very keen competition among the local universities for the Research Grants Council's research funding and the UGC's allocated Research Postgraduate places, the Institute has made significant gains, details of which will be given in the President's overview.

These exciting changes during the year are solid evidence of the advances we have made on our path to becoming an Education-focused, multidisciplinary and research-strong institution. In the transformation process, we remain keenly aware of, and take great pride in adhering to "Education" as our core mission, as we soon begin the next stage of our evolution into a full-fledged university. At a time when members of the community have raised concerns about the erosion in Hong Kong's competitiveness, there is a pressing need for many more and better teachers to groom future talent for our city. The evolution of the Institute into a university will enable us to better attract and recruit high-calibre students and faculty, and enhance the overall status and competence of professional teachers, which will ultimately lead to a strengthening of the competitiveness of our community.

The change of the Institute's title to university will necessitate revisiting our future strategies and plans. To this end, the Council and senior management will comprehensively review our future road map and milestones at a retreat to be held in early 2016. The new strategic plan will guide our development over the next few years.

During my many years of service on the Council of the Institute, initially as a member, then Treasurer and finally Chairman of the Council, I have been privileged to have worked with so many dedicated and hard-working members



這是我以校董會主席身份所撰寫的第七篇年報前言。我欣聞樂見本校度過了別具意義的一年。

今年度的頭等大事，自是正名大學的進程。大學教育資助委員會建議給予本校正名，教院發展史上這個重要的里程碑已指日可待。由師生、校友及持份者組成的大學正名工作小組亦於今年組成，積極籌備正名相關事宜。校董會在十月的會議中，更討論了多項議題（包括工作小組的建議）；經過通盤考慮後，決定以「香港教育大學」作為這所未來大學的校名。校名中的「教育」二字，再度確立本校正名後的願景和使命，以及日後成為高等教育界別樹一幟的領導角色的決心。

同樣令人鼓舞的第二件喜事，是本校的世界排名大幅躍升。根據二零一五年QS世界大學學科排名，香港教育學院在教育領域位列亞洲第三、全球十五，可見我們在教育方面的優勢和能力，均已獲國際認可。

第三則喜訊來自本校傑出的研究表現。儘管面對本地各大學的激烈競爭，本校在爭取研究資助局研究撥款，以及大學教育資助委員會批出研究院研究課程學額兩方面，均取得顯著成果，詳情請參閱《校長的話》。

過去一年出現上述多項令人振奮的變化，在在證明，本校正蛻變為一所教育為本、提供多元學科兼具研究實力的優秀學府。在邁進成為一所全面多元的大學之路上，我們時刻不忘以「教育」為核心使命，且引以為傲。目前，社會各界正為本港競爭力日漸下降而擔憂，我們需要更多更優秀的教師為社會作育英才。本校成為大學，對具質素的學生及學者將更有吸引力，並能全面提升專業教師的地位和能力，最終達至增強社會整體競爭力的目標。



of the Council, senior management, staff and students. At different times of our development we have shared many memorable moments and overcome many difficulties together, all of which now form part of our rich history and have transformed HKIEd into a much stronger institution.

I would therefore like to take this opportunity to thank all outgoing members of the Council, including Miss Kathy Wong, Dr Eric Li, Dr Susan Fan, Mr Teddy Tang, Mrs Vigneron-Chan Sin-man, Professor Dennis McNerney, Professor Laurance Splitter and Professor Joshua Mok for their outstanding contributions to the Institute, and extend a warm welcome to incoming Council members Mr Franky Leung, Dr Chiu Cheung-ki, Ms Imma Ling, Dr Grace Poon, Dr Kwok Ping-wai, Professor Bob Adamson and Mr Li Chin-wa.

We look forward to obtaining the Executive Council's approval for our retitling, to be followed by the passage of the necessary amendments to The Hong Kong Institute of Education Ordinance through the Legislative Council. Without underestimating the complexity and challenges of the process, I have every confidence that the entire Institute community will be working in unison, as it always does, to attain the realisation of our long-held goal of achieving university status.

Building on the outstanding performance and solid foundation laid in 2015 as well as in years past, I am certain that this future university will be an institution which exudes confidence and excellence, attracting the best talent in the academic world, and aspiring young people to join the ranks of its students and alumni, and helping to raise the quality of "Education" in Hong Kong and in the region to new heights.



**Mr Pang Yiu-kai**, SBS, JP  
Chairman of the Council  
December 2015

面對即將正名為大學，我們更有必要重新檢視未來的發展策略及計劃。二零一六年初，校董會及高層管理人員將作退修，期間會全面審視本校發展方向及里程碑，從而制定新的策略計劃，引領我們未來數年的發展。

我在校董會已服務多年，由最初的成員，到後來的司庫，以至最終獲委任為主席，期間有幸與不少專注而勤勉的校董會成員、高層管理人員及師生合作，著實無比欣幸。在本校不同發展階段中，我們共享無數難忘的時刻，也合力克服無數困難。如今，這一切已成為香港教育學院豐富歷史的一部分，亦造就本校蛻變為更優秀的學府。

我謹藉此機會感謝離任的校董會成員：黃苑靖小姐、李家祥博士、范瑩孫醫生、鄧振強先生、陳倩雯女士、麥翰林教授、施樂哲教授，以及莫家豪教授，感謝他們對本校所作的重大貢獻。我亦殷切歡迎新任校董會成員：梁浩正先生、招祥麒博士、凌潔心女士、潘永潔醫生、郭炳偉博士、鮑勃教授，以及李展華先生。

我們期望行政會議通過正名；再經立法會通過《香港教育學院條例》的相關修訂。我不會低估當中的挑戰和複雜過程，但仍充滿信心，本校同仁及各界支持者將一如以往，為實現本校多年來努力成為大學的目標，並肩奮進。

香港教育學院至今多年，均表現出色，根基穩固。因此，我肯定這所未來大學將是一所充滿自信、表現優秀的學府，足以吸引學術界精英，以及有抱負的年輕人加入為學生及校友，同心協力，把本港及區內的教育質素大大提升。



**彭耀佳先生**, SBS, JP  
校董會主席  
二零一五年十二月



## President's Overview

### 校長的話

I am pleased to report that this has been a highly encouraging year for the Institute, with very good news from the Quacquarelli Symonds (QS) World University Rankings by Subject and the University Grants Committee supporting us in our university title pursuit. I would like to share these exciting developments in this overview.

### New Dimensions in Education and Beyond

In anticipation of the upcoming demand for secondary school teachers in History, Mathematics, Business, Accounting and Financial Studies, the Institute added new dimensions to its programme offerings during the year, and developed three new University Grants Committee (UGC)-funded Bachelor of Education programmes in the aforesaid areas, launched in 2015-16. They are: the Bachelor of Education (Honours) in History, the Bachelor of Education (Honours) (Secondary) in Mathematics, and the Bachelor of Education (Honours) in Business, Accounting and Financial Studies. Other new programmes that we plan to offer in 2016 and the subsequent three years are the Bachelor of Education (Honours) in Chinese History, Geography and Science, as well as the Bachelor of Arts (Honours) in Special Education and Teaching Chinese as a Second Language, and the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Hong Kong Studies, among others. The introduction of these programmes attests to the ongoing growth and development of the Institute in teacher education and beyond.

To advance the quality of education, the Institute has continued to expand the scale of its partnerships with major school sponsoring bodies (SSBs) in Hong Kong. During the year, we signed collaborative agreements with the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, Hong Kong Taoist Association and Hong Chi Association. Including these newly sealed agreements, 11 SSBs\* representing 33 per cent of the primary, secondary and special schools and 25 per cent of the kindergartens in Hong Kong have entered into partnerships with the Institute.

Education matters, as it will have a long-lasting impact on the future generations and the society at large. Recognising the importance of education, I initiated the establishment of the Presidential Advisory Group and Focus Groups, whereby educators and leaders from various sectors are brought together to give invaluable advice and provide insightful views. With the advisors' wealth of knowledge and experience, I am confident that not only the Institute, but also the entire education and wider communities, will benefit and be reinvigorated with fresh perspectives.

Guided by the same spirit, during the year the Institute established a high-level platform – the HKIEd Foundation – to tap the support of the wider community in advancing the quality of teacher education, learning and teaching, and research at the Institute. The inauguration of the HKIEd Foundation on 27 April 2015 was graced by the presence of Mrs Carrie Lam, Chief Secretary for Administration of the HKSAR



我很高興向各位報告，本校過去一年的好消息接踵而來，令人鼓舞。這包括本校在QS世界大學學科排名中，取得佳績；和大學教育資助委員會已表明支持本校正名。我在此與大家分享這連串令人振奮的新發展。

### 開拓教學新領域

由於預期中學對歷史、數學、企業、會計及財務概論科目教師的需求將日益增加，本校在這年度積極拓展新課程，擬就三個獲大學教育資助委員會（教資會）資助的教育榮譽學士課程，於二零一五至一六年度開辦。該三個課程為：歷史教育榮譽學士、中學數學教育榮譽學士，以及企業、會計與財務概論教育榮譽學士。此外，二零一六年及其後三年，我們更會推出多個課程，包括：中國歷史教育榮譽學士、地理教育榮譽學士、科學教育榮譽學士、特殊教育榮譽文學士、漢語作為第二語言教學榮譽文學士，以及全球及香港研究榮譽社會科學學士等。開辦上述課程，印證了本校在教師教育及其他領域的持續發展和成長。

為優化教育質素，本校積極拓展與本地主要辦學團體的夥伴關係。年內，我們與基督教香港信義會、香港道教聯合會，以及匡智會，簽訂合作協議。聯同上述三個辦學團體，本校已和十一個辦學團體\*建立夥伴關係，網絡覆蓋全港百分之三十三的中小學及特殊學校，以及百分之二十五的幼稚園。

Government, as our Guest of Honour. She witnessed the formal establishment of the Foundation with more than 400 friends and supporters of the Institute, including leading figures from the business and education sectors, principal government officials and consuls general, in addition to staff, scholarship recipients and their parents.

## New Highs in Research

The Institute continues to perform well on the research front. In the latest 2015-16 research funding applications, with results released by the Research Grants Council (RGC) in late June 2015, the Institute was awarded 47 projects, successfully securing a total of HK\$25.5 million, representing a significant increase of 40 per cent when compared with the last funding cycle.

While we remain first in Education, as in the last round, in terms of the number of funded projects and awarded amounts, the Institute has other causes for celebration. First, we excelled in Psychology and Linguistics, a subject discipline newly introduced by the Institute under the “Education-plus” vision. Second, many of our emerging young academics successfully secured funding for research projects under the Early Career Scheme, for which applications are assessed by a standard as rigorous as the General Research Fund intended for established academics.

In terms of Research Postgraduate (RPg) places, the Institute also attained new heights. For the 2015-16 academic year, 50 RPg places will be allocated to the Institute. Due to the Institute's proven research performance, the UGC will allocate 67 RPg places to the Institute in 2016-17, representing an increase of 34 per cent and 46 per cent respectively in comparison with the 2015-16 and 2014-15 academic years. The increase in RPg places is based on the award results of RGC funding schemes in the past three years from July 2012 to June 2015, and the results of the latest Research Assessment Exercise, among others. This impressive development is a reflection of the Institute's transformed research strength and capacity.



教育對未來世代及社會發展具深遠影響，其重要性毋庸置疑。因此，我提出設立「校長諮詢小組」及「專題小組」，廣邀教育界及不同界別領袖聚首一堂，為本校提供寶貴建議及意見。憑藉顧問豐富的學養與經驗，我相信，不只本校，就是整個教育界，以至社會整體，都會受惠於他們的灼見真知。

基於這相同的理念，本校今年創立「香港教育學院基金」，藉這高階平台滙聚社會力量，提升教師教育質素，以及本校學與教及研究發展。基金成立典禮於二零一五年四月二十七日舉行，誠蒙香港特區政府政務司司長林鄭月娥女士親臨主禮，與逾四百名本校友儕及支持者一同見證基金正式成立。出席嘉賓包括商界及教育界翹楚、主要政府官員、各國駐港領事，以及本校教職員、獲頒獎學金的學生及其家長等。

## 再創研究新高峰

本校於研究方面亦繼續表現出眾。二零一五年六月底，研究資助局（研資局）公布二零一五至一六年度研究資助申請的結果。本校共有四十七個項目獲得研究資助，總額為二千五百五十萬港元，資助額較上年度大幅增加了百分之四十。

一如去年，本校在教育範疇方面的研究表現出色；無論獲資助的項目及金額，均獨佔鰲頭。此外，我們在其他方面亦有出眾的表現。首先，我們依據「教育為本，超越教育」願景而新開展的「心理及語言學」學術範疇表現卓越。其次，本校亦獲多項傑出青年學者計劃資助，該計劃為新晉年輕學者而設，評審標準與為資深學者而設的優配研究金相類，同樣嚴謹。

研究院研究課程的學額方面，本校亦勇闢新高峰。二零一五至一六年度，本校獲分配五十個研究院研究生名額。基於我們近年獲取多項資助研究項目，教資會將於二零一六至一七年度，向本校撥出六十七個研究生名額，較二零一五至一六年度增加百分之三十四；相對二零一四至一五年度，增幅更達百分之四十六。研究院研究課程的學額得以增加，基於多項因素，當中包括：研資局於過去三年（二零一二年七月至二零一五年六月）發出的資助研究項目數量，以及最新研究評審工作結果等。各項突出的表現正好反映，本校改革後的研究優勢與能力。



## University Subject Rankings

At the Institute, we work with great determination to excel in both learning and teaching and research. Although we have not the slightest intention of pursuing university rankings as ultimate targets, the results provide some objective points of reference for our performance in the global context. In the Quacquarelli Symonds (QS) World University Rankings by Subject 2015, the Institute emerged third in Asia and 15th in the world in Education. Our world position is a great encouragement and at the same time testimony to the Institute's significant progress in transforming its capacities on all fronts over recent years.

## University Title

In September 2015, when this Report was under preparation, the UGC submitted its review report to the Education Bureau, recommending that a university title be awarded to the Institute. All members of the Institute community were thrilled to learn of the exciting news. The UGC recommendation reaffirms the overall capacity of the Institute since we embarked on our transformation path guided by the "Education-plus" vision. The outcome proves that the stand-alone option we chose in 2009, albeit with the many difficulties and challenges that came with it, was correct and that our hard work has eventually paid off.

## 大學學科排名獲佳績

本校教研人員矢志在學與教及研究方面力求卓越。儘管我們無意把大學排名視為追逐目標，排名結果仍可為我們整體教學表現，在國際層面上提供客觀參考因素。二零一五年QS世界大學學科排名中，本校在教育領域位列亞洲第三、全球十五。這個國際排名為我們帶來莫大鼓舞，同時亦印證本校近數年來多方面而深入的改革，已取得顯著成效。

## 大學正名最新發展

二零一五年九月，正值本年度報告製作期間，教資會向教育局提交檢討報告，建議本校正名為大學，本校同仁均雀躍萬分。教資會的建議再次肯定，本校在「教育為本，超越教育」之願景下作出的改革深具成效，整體教研實力全面提升。我們自二零零九年採納獨立發展方案後，多年來面對不少困難挑戰；教資會的評審印證我們當年的抉擇正確，而一直以來的努力更沒有白費。





The attainment of a university title is the collective and persistent effort of the entire Institute community. The senior management and I are deeply grateful for the steering and wise counsel of the Council, as well as the patience, understanding and support of every member of the Institute, throughout these years of transformation.

The award of the university title will not mean a change of name alone. Rather, it will represent our pledge, once again, to have Education as our core mission and to dedicate the future university – one of the finest institutions in Asia – to the advancement of Education in Hong Kong and beyond.



**Professor Stephen Y.L. Cheung, BBS, JP**  
President  
December 2015

本校得以正名為大學，實有賴全體同仁上下一心，努力不懈。教院管理層及本人衷心感謝校董會在改革期間的引領及指導，以及教院每位成員的耐心、體諒和支持。

正名為大學不僅是名稱的改變，更意味著這所亞洲最佳學府之一的未來大學一再承諾：以教育為核心使命，繼續推動本港及區域的教育發展。



**張仁良教授, BBS, JP**  
校長  
二零一五年十二月

\* The other eight partners are the Catholic Diocese of Hong Kong; Hong Kong Sheng Kung Hui; the Hong Kong Council of the Church of Christ in China; the Tung Wah Group of Hospitals; Po Leung Kuk; the Methodist Church, Hong Kong; the Hong Kong Buddhist Association; and Yan Oi Tong.

\* 其餘八個夥伴辦學團體為：天主教香港教區、香港聖公會、中華基督教會香港區會、東華三院、保良局、循道衛理聯合教會、香港佛教聯合會，以及仁愛堂。





### September 2015

Over 1,500 new students pledged to devote their time and effort to excelling in both academic studies and personal development at the First Assembly. The Institute also welcomed a group of over 650 exchange and non-local students from the United States, Germany, Switzerland, the Czech Republic, Austria, Denmark, Finland, Norway, Sweden, South Korea, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Australia, Mainland China and Taiwan, among others.

教院新生入學典禮上，逾一千五百名新生承諾：願意付出時間及心力，在學術和個人成長領域，追求卓越。出席典禮的，還有六百五十多名交流生與非本地生。他們分別來自美國、德國、瑞士、捷克、奧地利、丹麥、芬蘭、挪威、瑞典、南韓、馬來西亞、緬甸、菲律賓、澳洲、內地以及台灣等地區及國家。



### June 2015

“Impressions” – Environmental Artworks in HKIEd was organised by the Department of Cultural and Creative Arts. The exhibition's aim was to display installation artworks created by visual arts students around the campus for staff, students and the community to experience.

《印象》「視覺藝術作品展覽2015」為教院視覺藝術學生作品展，由本校文化與創意藝術學系主辦，讓教院教職員、學生及公眾人士觀賞，校園不同角落的裝置藝術創作。



### May 2015



HKIEd held its President's Commendation Scheme Award Presentation Ceremony 2014-15 on 4 May to commend students on their outstanding achievements outside of academic studies in the past year. Eleven students were awarded a President's Commendation or Certificate of Achievement for their excellent performance in four areas.

五月四日，教院舉行「校長嘉許計劃2014-15」頒獎典禮，表揚過去一年學術以外四個範疇表現超卓的學生。今年共有十一名學生獲頒「校長嘉許狀」或「傑出表現獎」。

## April 2015

HKIEd held its Scholarship Presentation Ceremony 2015 on 27 April to recognise students with outstanding performance in various areas. 544 scholarships worth over HK\$12.7 million were awarded.

四月二十七日，教院舉行二零一五年獎學金頒授典禮，表揚在不同範疇表現傑出的學生。年內共頒發五百四十四項獎學金，金額逾一千二百七十萬港元。



## March 2015



Six outstanding individuals were named Honorary Fellows for their remarkable accomplishments and contributions to the Institute, educational development and the betterment of society at large. They were Mr Chu King-yuen, BBS, MH, JP, Dr Maggie Koong May-kay, BBS, Professor Lee Yue-hong, Mr Leung Kee-cheong, Mr Carlson Tong, SBS, JP, and Mr George Wong Yui-lam.

教院本年度榮譽院士頒授典禮上，六位傑出領袖獲頒授榮譽院士銜，表彰他們的卓越成就，以及對教院、教育與社會的貢獻。六位榮譽院士為：朱景玄先生，BBS，MH，JP、孔美琪博士，BBS、李汝匡教授、梁紀昌先生、唐家成先生，SBS，JP與黃銳林先生。

## November 2014

Four distinguished individuals were conferred Honorary Doctorates at the 20th Congregation in recognition of their remarkable contributions to social progress and the betterment of the humanities and education. They were Professor Howard E. Gardner, Doctor of Education, *honoris causa*, Mr Joseph Koo Ka-fai, MBE, BBS, Doctor of Humanities, *honoris causa*, Mr Lau Ming-wai, BBS, JP, Doctor of Social Sciences, *honoris causa*, and Mr Shen Jinkang, BBS, MH, Doctor of Education, *honoris causa*.

教院第二十屆畢業典禮上，四位傑出人士獲頒授榮譽博士學位，表揚他們為教育發展、社會進步和人類福祉作出的重大貢獻。他們是：霍華德·加德納教授（榮譽教育學博士學位）、顧嘉輝先生，MBE，BBS（榮譽人文學博士學位）、劉鳴煒先生，BBS，JP（榮譽社會科學博士學位）與沈金康先生，BBS，MH（榮譽教育學博士學位）。









# Learning and Teaching

## 學與教

Assuming a leadership role in education, the Institute seeks to nurture its students with the best programmes and learning opportunities so that they will be groomed into young professionals, fully confident and competent, with caring attitudes and global outlooks, ready to bring about transformation to society and the world.

本校肩負教育界領導角色，致力為學生提供優質課程及學習機會，培育他們成為充滿自信與能力的年輕專業人士，懷關愛之心、具全球視野，為推動社會及世界變革作好準備。





## Undergraduate Education

### 學士學位課程

#### New Programmes and Initiatives

In the last academic year, the Institute has successfully completed the revalidation and Programme Area Accreditation of its programmes in complementary disciplines. The development of teacher education programmes, however, remains the Institute's core mission. During the year, three new University Grants Committee (UGC)-funded programmes launched in 2015-16 were developed. The programmes are the Bachelor of Education (Honours) in Business, Accounting and Financial Studies, Bachelor of Education (Honours) in History and Bachelor of Education (Honours) (Secondary) in Mathematics, and are designed to meet the demand for secondary school teachers in these subject areas. The introduction of these new programmes attests to the ongoing growth and development of the Institute.

During the year, the Institute entered into a strategic partnership with the East China Normal University (ECNU), under which a series of collaborative initiatives have been reached, including an enlarged quota of 20 students from each institution in the student exchange programme, and conducting joint research projects with ECNU. This is an expansion of our collaboration with Mainland universities, following the positive response to the Enriched Student Exchange Programme (ESEP) sealed between the Beijing Normal University (BNU) and the Institute in the last academic year. Under the BNU-HKIED agreement, 19 HKIED students



#### 新課程與新猷

上學年，本校已順利完成教育輔助課程的「課程覆審」及「學科範圍評審」；不過，我們仍以發展教師教育課程為核心使命。本年度，本校獲大學教育資助委員會（教資會）資助，於二零一五至一六年度開辦三個新課程，計為：企業、會計與財務概論教育榮譽學士、歷史教育榮譽學士，以及中學數學教育榮譽學士。課程特為滿足相關學科的中學教師要求而設，亦是本校不斷努力發展與成長的明證。

本年度，本校與華東師範大學成為策略合作夥伴，共同推出連串新猷，包括：增加交流學生名額至每校二十人及聯合參與研究項目。本校去年與北京師範大學（北師



*"HKIEd is the expert in education, and I am grateful for the stellar education I received at the Institute, which allowed me to spread my wings in my position at DGJS and encouraged me to pursue an academic career through research at Oxford and Cambridge."*

「教院是教師教育專家，我能在這裡接受優質的教育，心存感激。教院的栽培，令我能在拔萃女小學盡展所長，同時激勵我赴牛津和劍橋從事研究，進而投身學術生涯。」

## Tinya Yu

余淳茵

- HKIEd Graduate (2007), English major
- Former English teacher at Diocesan Girls' Junior School
- Master's degrees at the universities of Oxford and Cambridge
- Admitted to the DPhil Education at the University of Oxford, commencing in October 2015
- 二零零七年教院畢業生，主修英文
- 前拔萃女小學英文教師
- 牛津和劍橋大學碩士
- 自二零一五年十月於牛津大學修讀教育博士課程



*Attitude determines altitude. Fear does not come from being at a height of ten thousand feet, but from the mind. In these few years at HKIEd, I have learned to embrace challenges and face my fears. I am proud of myself.*

態度決定高度。最大的恐懼不在萬尺高空，而在內心恐懼。近數年來，我學到接受挑戰、面對恐懼。我以此為榮。

## Ellie Yuen Lai-mei

Bachelor of Education (Honours) (English Language)

袁麗微

英國語文教育榮譽學士



left for Beijing in Semester One of 2014-15, during which they had the opportunity to learn from renowned scholars and gain valuable exposure to local field experience in the capital city. In August 2015, as this Report was under preparation, 20 BNU students arrived at HKIED to start their one-semester exchange.

With the signing of a Memorandum of Understanding (MOU) between the Institute and the Hong Kong Sports Institute (HKSI), nine elite athletes recommended by the HKSI were admitted to the Institute's two-year part-time Bachelor of Health Education programme during the year. The MOU also covers retiree sportspersons, and as such a retired elite athlete was admitted to the Institute's full-time Postgraduate Diploma in Education (Primary) Programme.

大) 推出「特選交換課程計劃」, 反應良好, 今年因而銳意加強與國內大學的夥伴關係。根據本校與北師大的合作協議, 十九名本校學生已於二零一四至一五年度首學期遠赴北京就讀, 期間得以親炙著名學者, 並體驗首都的教育實況, 彌足珍貴。二零一五年八月, 本年報撰寫期間, 二十名北師大學生亦入讀本校, 開始一學期的交換生體驗。

隨本校與香港體育學院(體院)簽訂了合作備忘錄, 本學年便有九名精英運動員, 在體院推薦下, 入讀本校健康教育榮譽學士兩年制兼讀課程。備忘錄還顧及退役運動員需要: 一名退役精英運動員因而獲本校取錄, 修讀全日制學位教師教育文憑課程(小學)。



Mr Pang Yiu-kai, SBS, JP  
彭耀佳先生, SBS, JP



(From left) Principal Lillian Lui Lai-hung and actress Ms Miriam Yeung  
(左起) 呂麗紅校長、藝人楊千嬅女士

## Cultivation of Positive Values and Language Skills

In the large-scale Survey of Core Competencies of Future Teachers conducted by the Institute last academic year, the feedback given by some 1,000 principals and their representatives revealed that positive personality, positive work attitude, cooperation and teamwork, interpersonal skills and professional knowledge and skills were the five priority areas of attention. Based on the findings, the Institute stepped up initiatives to address the demands of the school sector, with a view to cultivating positive values and a positive mind-set among our students. In a 2014-15 lecture series, distinguished individuals from various sectors of the community were invited as guest speakers to share their experiences and exchange with our students. They included, among others, Mr Pang Yiu-kai, SBS, JP, Chairman of the Institute's Council, and Dr Joseph Ting Sun-pao, HKIEd Honorary Fellow, widely respected for his knowledge of Hong Kong's history, delivering talks on themes covering "Leadership, Innovation and Social Entrepreneurship", "Ethics, Values and Cultures" and "Professional Ethics for Teachers". In addition, a forum entitled "Principal Lillian Lui Lai-hung x Miriam Yeung – I believe I can fly" was held on 11 May 2015, during which the guests were invited to speak on the genuine values of education and have a candid exchange with the audience.

To enrich cultural sensitivity and create an English-rich learning environment on campus, the International Tutors Scheme was introduced during the year. Seven tutors from the US, the Philippines, Serbia, Canada and Mexico, all recent graduates of institutions of higher education, were on board in Semester One. They facilitated English language exchanges through a variety of subjects and learning activities, such as organising co-curricular and hostel events, a conversational corner, debates and workshops, and providing language advice, among others.



### 培養正面價值觀及語文技巧

本校於上學年曾作過一次大規模的「未來教師之核心能力」意見調查。全港約有一千名校長及其代表回應。調查顯示，正面人格、積極工作態度、團隊合作精神、人際溝通能力，以及專業知識與技能，均是他們最關注的首五個範疇。根據是項調查結果，本校推出多項舉措，以培育學生正面價值觀及積極心態為目標，回應學界要求。二零一四至一五年度的講座系列，不同界別的知名人士，如本校校董會主席彭耀佳先生、本校榮譽院士兼著名香港歷史專家丁新豹博士等，均樂意應邀擔任嘉賓講者，與本校學生分享交流；演講主題包括「領導才能、創新及社會企業精神」、「道德、價值及文化」，以及「教師專業操守」等。此外，本校於二零一五年五月十一日舉辦名為「呂麗紅校長x楊千嬅—教育夢飛行」的講座，主講嘉賓與現場觀眾作真誠交流，探討教育的真義。

為豐富校園的多元文化觸覺，並營造英語學習環境，本校去年推出「國際導師」計劃。七名來自美國、菲律賓、塞爾維亞、加拿大及墨西哥的導師均為新近畢業的大學生。他們於學年初到任，通過不同課題及學習活動，如聯課及舍堂活動、小組交談、辯論、工作坊及語文諮詢服務等，促進學生以英語交流。



(Second left) Dr Joseph Ting Sun-pao  
(左二) 丁新豹博士







*HKIEd has given me opportunities to use my potential to scale new heights. It has equipped me with the skills necessary to grasp knowledge, mitigate the life challenges I face and serve the community and the world at large.*

感謝教院讓我有發揮潛能的機會，得以展翅高飛。教院更培訓我各樣必要的技能，以追尋學問、紓解人生挑戰，從而貢獻社會，以至世界。

**Allan Jolly**

Bachelor of Education (Honours) (English Language)  
英國語文教育榮譽學士

*Never stop learning, because life never stops teaching.*

學無止境，因為人生的教育也永無止境。

**Cherie Wong Yuen-ching** (back row middle)  
Bachelor of Education (Honours) (English Language)

王婉靖 (後排中)  
英國語文教育榮譽學士



## Service and Performance of Graduates Recognised

In their different capacities, many of our graduates have given selfless and devoted service to the Hong Kong community. In recognition of their contributions and achievements, eight alumni were honoured in 2015 in the Hong Kong Special Administrative Region Chief Executive's Honours List. Two were awarded Bronze Bauhinia Stars, two Medals of Honour, three Chief Executive's Commendations for Community Service, and one a Chief Executive's Commendation for Government/Public Service. The recipients included Ms Lillian Lui, whose true story of not giving up on a five-child kindergarten was turned into the box-office success "Little Big Masters".

The Chief Executive's Award for Teaching Excellence 2014/2015 once again testified to the professionalism and performance of graduates from HKIEd and our former colleges of education. In the three key learning areas of Chinese Language Education, English Language Education and



## 畢業生服務及表現廣獲認同

本校無數畢業生一直為社會無私奉獻，在不同行業發揮所長。為表彰他們的貢獻和成就，八名校友於二零一五年獲香港特別行政區行政長官頒授勳銜及作出嘉

Moral and Civic Education, out of 51 recipients, 25 (49 per cent) were Institute alumni, with four receiving awards and 21 certificates of merit. Since the scheme's inception in 2003, 567 out of 767 awards (74 per cent) have been bestowed upon graduates of HKIEd or its predecessor colleges of education. The awardees have been invited to serve as Learning and Teaching Advisors at the Institute's Centre for Excellence in Learning and Teaching.

### Quest for Teaching Excellence: Academics and Students

With education as its core mission and as the stronghold of teacher education, the Institute is keenly aware that its academic and teaching staff members will continue to pursue excellence in their scholarship. Learning and Teaching@HKIEd has been organised as an Institute-wide initiative since 2013. The event has been successful in mobilising staff and students to organise a wide array of activities to share the best practices of learning and teaching under designated themes. The activity received increasing attention and was developed into a two-month "Learning and Teaching@HKIEd Festival" from February to March 2015. A biannual publication, the *HKIEd Learning and Teaching Newsletter*, was also launched in January 2015 to enhance understanding and spur the development of learning and teaching practices and innovations among stakeholders.

獎：兩名獲銅紫荊星章、兩名獲榮譽勳章、三名獲行政長官社區服務獎狀，以及一名獲行政長官公共服務獎狀。得獎者之一的呂麗紅女士，對面臨殺校危機的幼稚園及其僅餘五名幼稚園學生不離不棄，其真實故事更被改編為一齣叫好叫座的電影《五個小孩的校長》。

此外，多名本校及其前身師範學院畢業生榮獲二零一四/二零一五年度行政長官卓越教學獎，再次印證本校校友的專業精神和傑出表現。在三個重要教育領域，即「中國語文教育學習領域」、「英國語文教育學習領域」及「德育及公民教育」中，共有五十一名得獎者，其中二十五名為本校校友（佔百分之四十九），包括四名獲卓越教學獎及二十一名獲嘉許狀。該獎自二零零三年設立以來，共頒發七百六十七個獎項，其中五百六十七個（佔百分之七十四）是頒予香港教育學院或其前身師範學院的畢業生。得獎者已應邀擔任本校卓越教學發展中心的顧問。

*Dr Buchtel works to turn her students into critical thinkers who seek to understand others' points of view but can also explain why they hold different opinions.*

蒲博士致力培養學生的批判性思維，令他們既能了解別人的觀點，也能解說自己不同的意見。

### Dr Emma Buchtel

蒲安梅博士

- Assistant Professor, Department of Psychological Studies
- Awardee of President's Awards for Outstanding Performance in Teaching 2014/15
- 心理研究學系助理教授
- 二零一四至一五年度傑出教學、研究及行政服務表現校長獎項傑出教學表現獎獲獎者







*I have been to four countries in three years while studying at HKIED. In each I have had a fruitful experience. Over the next two years, I would love to explore more and further widen my horizons.*

就讀教院三年，我探訪過四個國家；每個國家都給予我豐富的體驗。希望未來兩年可以探索更多的地方，開拓更廣闊的視野。

**Carol Cheung Ka-lo** (back row middle)  
Bachelor of Education (Honours) (Early Childhood Education)

張加露 (後排中)  
幼兒教育榮譽學士

*At HKIED I have had valuable opportunities to explore everything I like, and I now realise that I can definitely go beyond what I thought I could to achieve a better me.*

教院讓我得到不少寶貴機會，探索我感興趣的範疇。現在我體會到，我絕對可以超越自己，提升自我。

**Mandy Chiu Yuet-ming**

Bachelor of Education (Honours) (English Language)

趙月明

英國語文教育榮譽學士



The Institute introduced the HKIED Undergraduate Programme Nominations Scheme in 2012-13 with a view to attracting young people who aspire to become professional teachers. During the year, the Institute received close to 1,000 nominations from over 200 secondary schools. Students nominated by their schools were invited to attend an information day on 9 May 2015 that aimed at providing applicants with the latest admission and programme information, and the opportunity to experience university life.

### 追求教學卓越：學者與學生

本校向以教育為核心使命，亦是教師教育的重要基地，因而熱切推動學術及教學人員在其學術領域追求卓越表現。二零一三年起，「學與教@教院」已成為本校盛事，成功推動教職員與學生舉辦一系列活動，在特定主題內分享學與教的最佳實踐方法。活動日受關注，並於二零一五年發展為「學與教@教院節」，於二月至三月間舉行。半年刊《教院教學通訊》亦於二零一五年一月創刊，加強各持份者對學與教實踐方法的了解，推動這方面的發展與創新。

為吸引有志成為專業教師的年輕人，本校於二零一二至一三年度推出「學士課程提名計劃」。年內，本校收到逾二百所中學提交近一千個學生提名。他們獲邀出席二零一五年五月九日舉行的資訊日。當天，申請者均獲得最新招生及課程資訊，並有機會體驗大學生活。



## Postgraduate Education 研究生課程

Research Postgraduate (RPg) programmes at the Institute have received increasing support from the UGC since their launch in 2010. Fifty UGC-funded RPg places will be allocated to the Institute for the 2015-16 academic year. Together with an allowance of 40 per cent over-enrolment, up to 70 places will be available for 2015-16. Graduates are employed by academic institutions or international agencies such as the UNESCO Bangkok Office, and universities in Malaysia and Mainland China.

To provide global engagement and overseas learning opportunities for RPg students, the International Outreach Study Programme (IOSP) has been organised annually since 2012, and was extended to Doctor of Education students during the year to create greater synergy. In the 2014-15 academic year, groups of students visited universities in Germany, the UK, Russia, Korea and Japan to participate in organised scholarly activities such as attending academic writing workshops as well as sharing research findings with postgraduate students and researchers in the host institutions.

Pursuant to the forging of the Global Alliance of Universities during the year, the Institute actively explored the possibility of offering dual doctoral degrees with universities in the UK and Australia. During the year, new taught postgraduate programmes were approved for launch in 2015-16 and the following academic years. These programmes, which cater for the specialised and diversified needs of the community, include the Master of Teaching, Master of Arts in Child and Family Education, Master of Arts in Community-based Arts Education, Master of Arts in Learning and Data Sciences, and Master of Social Sciences in Higher Education Policy and Governance.



本校自二零一零年開辦研究院研究課程以來，教資會的支持與日俱增。二零一五至一六年度，本校將獲分配五十個資助名額，連同百分之四十的超額收生，本校於二零一五至一六年度將可錄取多達七十名研究生。畢業的研究生不少獲聘於各大學術機構或國際機構，如聯合國教科文組織曼谷辦事處、馬來西亞與中國內地多所大學等。

自二零一二年開始，本校每年均舉辦「國際外展學習計劃」，讓研究院研究生藉著到海外學習的機會，得以放眼世界。為增強協同效應，該計劃於過去一年已擴展至教育博士生。二零一四至一五年度，學生組成不同隊伍，赴德國、英國、俄羅斯、韓國與日本，並參與當地大學籌辦的學術活動，如學術論文寫作工作坊，以及與東道主大學研究生和研究人員分享研究成果等。

國際大學聯盟於本年度成立後，本校便積極探索與英國及澳洲大學合辦雙博士學位課程的可行性。年內，多個新的修課式研究生課程已獲批准，於二零一五至一六年度開辦。課程是為滿足社會特定及多元化需要而設，包括：教學碩士、兒童與家庭教育文學碩士、社區藝術教育文學碩士、學習及數據科學文學碩士，以及高等教育政策及管治社會科學碩士。







# Research and Development

## 研究及發展

With its enhanced research capacity, the Institute has become increasingly active in creating knowledge with great application value and relevance for the well-being of society. Supported by knowledge transfer strategies, the Institute's scholars share their findings with members of the education sector and the general public to benefit the entire community.

香港教育學院不斷增強研究實力，積極創造具實用價值、有利社會發展的知識。  
本校學者在知識轉移策略支持下，與教育界及公眾分享研究成果，惠及整體社會。





The illustration bearing the integrated community theme was contributed by Mr Lee Sai-ho, registered artist (Painting and Sand Art) of the Arts with the Disabled Association Hong Kong.

以共融天地為題的插圖，由香港展能藝術會註冊藝術家（繪畫、沙畫）李世豪先生所創作。



*Professor Lui has widely researched and published in topics including class analysis, economic sociology, urban sociology, and Hong Kong society. He also actively contributes to the Hong Kong community by serving on various committees in governmental and professional bodies as well as those related to social services over the years.*

呂教授的研究範疇涵蓋階級分析、經濟社會學、城市社會學和香港社會研究等領域。他一直熱心參與社會事務，除擔任多個與社會服務有關的志願機構的委員外，亦有出任政府及專業團體的委員會的工作。

### **Professor Lui Tai-lok**

呂大樂教授

Chair Professor of Hong Kong Studies;  
Director, Academy of Hong Kong Studies;  
Director, Centre for Greater China Studies;  
Acting Vice President (Research and Development)

香港社會研究講座教授、香港研究學院總監、  
大中華研究中心總監、署理副校長 (研究與發展)



## Research Excellence in Education and Emerging Areas 教育及新增學術範疇的優秀研究

In the Quacquarelli Symonds (QS) World University Rankings by Subject 2015, the Institute ranked third in Asia and 15th in the world in Education. The results of the latest 2015-16 research funding applications, released by the Research Grants Council in late June 2015, reaffirms the Institute's leadership role in Education, with 47 successful projects awarded a total of HK\$25.5 million, representing a significant increase of 40 per cent when compared with the last funding cycle.

Under the subject discipline of Education, of the 42 projects awarded to local universities, 35 supported by the General Research Fund (GRF) and seven by the Early Career Scheme (ECS), the Institute secured HK\$10.3 million for its 19 projects (16 GRF and three ECS projects), for 47 per cent of the total funding amount. This placed the Institute first in Education, as it was in the last round, in terms of the number of funded projects and amounts awarded. The Institute similarly shone in other disciplinary areas as well. Under the subject discipline of Psychology and Linguistics, it was awarded HK\$7.9 million (HK\$4.2 million for six GRF projects, and HK\$3.7 million for five ECS projects, for 51 per cent of the total awarded ECS funding). These results gave the Institute a rank of second in GRF and first in ECS funded projects and amounts awarded. Ground-breaking achievements were also made in science-related subject disciplines. Under Civil Engineering, Surveying, Building and Construction, and Mechanical, Production and Industrial Engineering, three successful ECS projects were awarded a total of HK\$1.57 million.

In the latest Research Assessment Exercise in 2014, 70 per cent of the Institute's research projects in the Education and Social Sciences panels were graded 2 (international standing), 3 (internationally excellent) and 4 (world leading) stars, signifying that our research is on par with or above international standards, and has a global influence. The performances of the Institute's new research areas in Psychology and Political Science are also comparable to its local counterparts.

本校於二零一五年QS世界大學學科排名中，在教育領域位列亞洲第三、全球十五。二零一五年六月底，研究資助局公布二零一五至一六年度研究資助申請結果，本校在教育領域的領先地位再度獲得確認：本校共有四十七個項目成功取得研究資助，總額為二千五百五十萬港元，資助額較上年度增加百分之四十。

「教育」範疇方面，本地大學共有四十二個研究項目獲得資助，其中三十五個獲優配研究金及七個獲傑出青年學者計劃資助。前者本校佔十六個，後者則佔三個，合共十九個項目，獲取一千零三十萬港元，佔整體資助額百分之四十七。本校在「教育」範疇獲資助的項目及金額，一如去年，位列第一。同時，本校在其他學科範疇的表現亦不遑多讓。在「心理及語言學」範疇，本校合共取得七百九十萬港元資助（包括六個獲優配研究金資助共四百二十萬港元的項目，以及五個獲傑出青年學者計劃資助共三百七十萬港元的項目；後者佔傑出青年學者計劃總撥款額百分之五十一）。是次公布的申請結果，本校獲資助的項目及金額總數，位列優配研究金次席，更高踞傑出青年學者計劃首位。此外，本校在科學相關範疇亦有突破性表現：「土木工程、測量及建造工程」和「機械、生產及工業工程」兩個學科，共有三個項目獲傑出青年學者計劃撥出總額一百五十七萬港元資助。

在最新公布的二零一四年研究評審工作結果中，本校於教育及社會科學方面的研究項目，有百分之七十獲專家評審小組評為二星級（達國際水平）、三星級（達國際卓越水平）及四星級（達世界領先水平），顯示我們的研究已達至，甚或高於國際水準，並具有環球影響力。而本校於心理學及政治學這兩個新研究範疇的表現，亦與本地其他大學不相伯仲。



HKIEd Ranked  
**15th**  
in the World &  
**3rd**  
in Asia  
in Education





## Professor Si Chung-mou

### 施仲謀教授

Professor (Practice) and Head, Department of Chinese Language Studies

中國語言學系教授（實踐）及系主任

*Professor Si's major research interests include Chinese linguistics, teaching Chinese as a foreign language, and Chinese culture. He is author of a dozen of academic books published in Hong Kong, Japan, Mainland and Taiwan, including Language and Culture, A Comparative Study of the Phonology in Yue Dialect and Modern Standard Chinese. He has significant contribution to the promotion of recitation and Chinese classics by conducting many research projects on Chinese culture education in Hong Kong schools.*

施教授的研究範圍以漢語語言學、國際漢語教學及中華文化為主。專著有《語言與文化》、《廣州音北京音對應手冊》等十多種，分別於香港、日本、內地及台灣等地出版。他曾進行多項關於香港學校的中華經典教育研究，對推動朗誦藝術及弘揚中華文化貢獻良多。

## Knowledge Transfer Initiatives

### 知識轉移倡議

The Institute's Knowledge Transfer (KT) strategies encourage academic units and staff to enhance the impacts of their research through KT activities. To facilitate their work and map out policies on the protection of intellectual properties and patent and product licensing applications, a KT Unit was set up under the Research and Development Office in July 2014. At the same time, ongoing KT-related activities are being held to disseminate research findings through various communication platforms including print, electronic and new media, professional development courses, local and international conferences, seminars and workshops. The KT impacts of some of the research projects are illustrated as follows.



本校的知識轉移策略旨在鼓勵學術部門及員工積極參與知識轉移活動，從而增強研究影響力。為協助他們的工作，同時為本校訂定保護知識產權、專利及產品牌照申請的政策細則，本校於二零一四年七月成立知識轉移小組，隸屬研究與發展事務處。同時，不少知識轉移活動亦正在進行，包括：利用印刷、電子及新媒體，以及舉辦專業發展課程、本地及國際會議、研討會、工作坊等各類不同溝通平台，把研究結果廣傳。部分研究項目的知識轉移影響如下：

#### 賽馬會悅學計劃

由冼權鋒教授帶領的「賽馬會悅學計劃」（簡稱悅學計劃）為期三年，於二零一三至一六年間為多所學校提供支援，協助他們加強融合教育發展。計劃內容包括提供到校教師支援，以及安排關於處理過度活躍症及智力障礙學生的師資培訓課程及家長講座。計劃如今已運作兩年，預計完結時將有二十四所學校獲深度校本支援，另有一百二十所學校獲悅學計劃團隊的顧問服務，令約四千五百名有特殊學習需要的學生（大部分有過度活躍症及智力障礙）受惠。

#### 《香港文學大系一九一九 — 一九四九》

鑑於香港文學一向缺乏具全面代表性的選集，本研究項目於二零一一年開展，由本校陳國球教授任總主編，陳智德博士任副總主編。這套叢書屢獲殊榮，包括由中國政府設立的國家出版基金資助，並獲第八屆香港書獎（二零一五年）。叢書亦廣受傳媒注意，報章（如：《明報》、《星島日報》、《中國日報》及《南華早報》）、雜誌（如：《香港文學》）、電子傳媒（如：香港電台及鳳凰衛視），以及新媒體（如：主場新聞及中國作家網）均有報道。相關的公開講座亦已於二零一四年舉行；展望二零一六年，將有多場為本地學校舉辦的研討會，探討如何應用本叢書於文學教學方面。

#### SMILE Project

The Supporting and Maximising Individual Learning Efficacy (SMILE) project is led by Professor Kenneth Sin Kuen-fung. The three-year (2013-16) project provides school support services with ways to enhance the development of inclusive education, such as on-site support for teachers, staff development programmes and talks given to parents regarding the handling of students with attention deficit/hyperactive disorder (ADHD) and intellectual disabilities (ID). Already in its second year of operation, it is envisaged that upon project completion, a total of 24 schools will receive the intensive school-based support and 120 schools will receive consultancies with the SMILE project team, ultimately benefiting 4,500 students with special needs (mostly ADHD and ID learning difficulties).

#### Compendium of Hong Kong Literature 1919-1949

Launched in 2011, this research project was initiated in response to the lack of a representative and comprehensive anthology of Hong Kong literature. With the Institute's Professor Leonard Chan Kwok-kou



as the Chief Editor and Dr Chan Chi-tak as the Associate Editor, the Compendium has won various accolades including a funding award from the National Publication Foundation of the Chinese government, and the Eighth Hong Kong Book Prize (2015). It has also attracted extensive media attention, with coverage in newspapers (such as *Ming Pao*, *Sing Tao Daily*, *The China Daily* and *South China Morning Post*), magazines (such as *Hong Kong Literature*), electronic media (Radio Television Hong Kong and Phoenix Television) and new media (House News and Chinawriter.com, among others). A public lecture series was organised in 2014 and conferences on using the Compendium for literature education in local schools will be held in 2016.



## Study on the Well-being of Ethnic Minority Students

*Educational Experiences, Self-Identity and Spirituality: A Study on the Well-being among Students from Diverse Cultures in Hong Kong* is a project led by Dr Celeste Yuen Yuet-mui which draws on the experiences of different groups of students. They include ethnic minority students (Indians, Pakistani and Nepalese), cross-border students, immigrant students from Mainland China and Hong Kong's mainstream students. The study provides the government with evidence of the need for new curriculum initiatives promoting positive youth development in an equitable society. The preliminary research findings, disseminated at a press conference in mid-2014, were covered by 10 local newspapers and radio programmes, and the international TV network Al Jazeera – all of which addressed the importance of understanding ethnic minorities in Hong Kong. Twelve school-based feedback sessions were conducted with frontline teachers, policy makers and curriculum developers. Other dissemination platforms included seminars, talks, courses, e-television talks and hands-on student empowerment projects.

These projects represent just a small sample of the influential research shaping the community. In a single year, the Institute's KT activities have benefited 12,733 schools, 7,035 principals, 57,267 teachers and 550,000 students.\*



## 少數族裔學生福祉研究

由袁月梅博士帶領的計劃：「學習經驗、自我認同及靈性：關於香港不同文化背景學生的研究」，集中研究不同類別學生的學習經歷。研究對象包括：少數族裔學生（印巴裔及尼泊爾裔）、跨境學童、來自內地的新移民，以及香港主流學生。是項研究向政府提供有需要推出新課程的實證，讓青少年在公平社會中得到正面發展。初期研究結果已於二零一四年中記者會上公佈，並獲十家本地報章及電台節目，以及國際電視網絡半島電視台報道，所有報道均指出了解少數族裔人士的重要性。此外，袁博士亦安排了十二場以學校為本的反饋會，與前線教師、政策制定者及課程發展主任等交流；另有其他發佈途徑，包括：研討會、講座、課程、電視講座，以及學生自主實踐計劃。

本校對社會影響深遠的研究項目眾多，上述例子僅為一鱗半爪。過去一年，共有一萬二千七百三十三所學校參與本校的知識轉移活動，合共七千零三十五位校長、五萬七千二百六十七名教師，以及五十五萬名學生受惠。\*





*Professor Coniam's main publication and research interests are in language assessment, language teaching methodology and computer assisted language learning. He led the team which developed the Language Proficiency Assessment of Teachers (English). Recently, he has been leading research into the comparability and acceptance of onscreen marking with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.*

龔教授主要的著作及研究範疇包括：語文評估、語文教學法及電腦輔助語言學習。龔教授曾帶領研究及推行英語教師語文水平考試。最近，他領導小組研究香港考試及評核局電子評卷的可比較性和認受性。

### **Professor David Coniam** **龔大胃教授**

Chair Professor of Curriculum and Assessment; Head, Department of Curriculum and Instruction

課程與評估講座教授、課程與教學學系系主任



### Dr Keith Ho Wing-kei

何詠基博士

Associate Professor,  
Department of Science and  
Environmental Studies

科學與環境學系副教授

### Dr Zhang Xiao

張曉博士

Assistant Professor,  
Department of Early Childhood  
Education

幼兒教育學系助理教授

### Dr Ian Lam Chun-bun

林俊彬博士

Assistant Professor,  
Department of Early Childhood  
Education

幼兒教育學系助理教授



*Dr Ho has made important technological breakthroughs in the development of highly efficient nano-photocatalytic technology for air purification. He has published his findings in over 70 leading international journals and has been granted more than 10 patents.*

何博士在納米光催化技術研究方面，取得重大突破，成功提高空氣淨化效能。相關研究成果已發表於國際知名期刊逾七十篇論文內，並獲取十項專利。

*Dr Zhang's research creates knowledge about how young children learn mathematics and about the family and school environments in which they can reach their full mathematics learning potential.*

張博士的研究有助我們瞭解幼兒如何學習數學，以及家庭與學校環境如何令他們盡展數學的學習潛能。

*Dr Lam studies how marital, parent-child and sibling relationships interact with individual and contextual factors to shape individual development and well-being.*

林博士研究婚姻、親子，以至兄弟姐妹關係，如何與個人及環境因素互為影響，塑造出各自的發展和福祉。

## Nurturing Young Researchers and Developing Multidisciplinary Research 培育年輕研究人員 發展多元學科研究

The President's Award for Outstanding Performance in Research was established in 2011-12 to honour research excellence among individual academic staff members or teams, and to recognise, encourage and reward outstanding research of significant benefit to the wider community. The Research Excellence Award and the Early Career Research Excellence Award honour established and developing academic staff members, respectively.

Following a rigorous selection process, Professor Chou Kee-lee (Professor, Department of Asian and Policy Studies) was awarded the Research Excellence Award. The Early Career Research Excellence Awards went to three young academic staff members: Dr Keith Ho Wing-kei (Associate Professor, Department of Science and Environmental Studies), Dr Ian Lam Chun-bun (Assistant Professor, Department of Early Childhood Education) and Dr Zhang Xiao (Assistant Professor, Department of Early Childhood Education).

To spur research development and the cross fertilisation of knowledge, the Institute has identified the following strategic areas where academic and teaching staff members are encouraged to tap into their individual expertise and collaborate in promoting multidisciplinary research.

- Educational Development, Policy and Leadership
- Special Education and Applied Psychology
- Early Childhood and Well-being Studies
- Social and Policy Studies
- Science Education and Environmental Studies
- Humanities, Creative Arts and Culture
- Literature and Historical Studies

The findings of the aforementioned research will have great application value, and can be transferred as knowledge that facilitates learning and teaching in the education community and beyond.

\* The total beneficiaries have been calculated according to the number of activities involved. Some beneficiaries and schools may have been involved in more than one activity.



校長獎項其中的傑出研究獎，設立於二零一一至一二年度，目的乃為表彰個別學術人員或團隊優越的研究表現，並認同、鼓勵及嘉許其傑出研究為社會帶來的重大效益。卓越研究獎及青年學者卓越研究獎則分別用以表揚資深及嶄露頭角的學術人員。

經嚴格甄選後，周基利教授（亞洲及政策研究學系教授）獲卓越研究獎。三名年輕學術人員，包括：何詠基博士（科學與環境學系副教授）、林俊彬博士（幼兒教育學系助理教授）及張曉博士（幼兒教育學系助理教授），同獲青年學者卓越研究獎。

為推動研究發展及跨學科知識交流，本校選出下列重要範疇，鼓勵相關的學術及教學人員發揮個人專長及團隊合作精神，攜手作跨學科研究：

- 教育發展、政策及領導
- 特殊教育及應用心理學
- 幼兒及福利研究
- 社會及政策研究
- 科學教育及環境研究
- 人文學、創意藝術與文化
- 文學及歷史研究

上述範疇的研究結果將具有重大實用價值，可轉化為加強學與教的知識，令教育界及社會獲益。

\* 整體受惠人數以參與活動學校數目及人數計算。部分受惠者及學校可能參與多於一項活動。



# Milestones 發展里程



## 1994

The Hong Kong Institute of Education formally established on 25 April 1994

香港教育學院於一九九四年四月二十五日正式成立

## 1996



HKIEd came under the aegis of the University Grants Committee (UGC)

教院獲納入為大學教育資助委員會（教資會）資助院校





1997

HKIEd Tai Po new campus inaugurated  
教院大埔新校園正式啟用

1998



First degree programme launched  
開辦首個學士學位課程



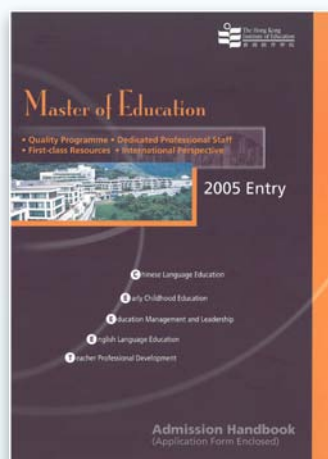
2004

Granted self-accrediting status for education programmes by the Government  
教育課程獲政府授予自我評審資格





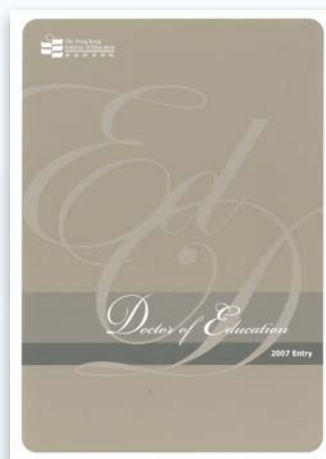
# 2005



Master of Education  
programme launched

開辦教育碩士課程

# 2007



Doctor of Education  
programme launched

開辦教育博士課程



# 2009

The Government endorsed the stand-alone option proposed by the UGC's Review Group for HKIEd to become an Education-focused, multidisciplinary and research-strong institution

政府接納教資會檢討工作小組報告建議的獨立發展方案，讓教院穩步邁向成為以教育為本，提供多元學科，兼具研究實力的院校



# 2010

Graduate School established and Research Postgraduate programmes launched

成立研究生院及開辦研究院研究課程

Complementary Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies programmes launched

開辦相關領域課程，即語文研究榮譽文學士課程和全球及環境研究榮譽社會科學學士課程





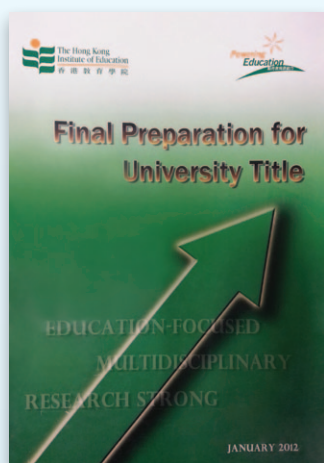
# 2011

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture programme launched

開辦創意藝術與文化榮譽文學士課程

HKIEd conferred the degree of Doctor of Education on the first batch of graduates

教院頒授博士學位予首批教育博士課程畢業生



# 2012

HKIEd submitted its report on *Final Preparation for University Title* to the Education Bureau

教院向教育局提交《正名大學最後準備》的報告

Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology programme launched

開辦心理學榮譽社會科學學士課程

# 2013



HKIEd conferred the degree of Doctor of Philosophy (PhD) on the first batch of graduates

教院頒授哲學博士學位予首批畢業生



HKIEd graduated the first batch of Bachelor degree students majoring in Language Studies, and Global and Environmental Studies

教院首批主修語文研究和全球及環境研究學士學位課程的學生畢業



2014

20th anniversary of the Institute

教院創校二十周年



HKIEd graduated the first batch of Bachelor of Arts degree students majoring in Creative Arts and Culture

教院首批主修創意藝術與文化文學士學位課程學生畢業



# 2015

**3rd in  
Asia**

QS World  
University Rankings  
by Subject

**15th in  
the World**

QS World  
University Rankings  
by Subject

HKIEd ranked 3rd in Asia and 15th in the world in Education, according to the QS World University Rankings by Subject 2015

根據二零一五年QS世界大學學科排名，教院在教育領域位列亞洲第三名和全球第十五名

Bachelor of Education (Honours) in Business, Accounting and Financial Studies, Bachelor of Education (Honours) in History and Bachelor of Education (Honours) (Secondary) in Mathematics programmes launched

開辦企業、會計與財務概論教育榮譽學士課程、歷史教育榮譽學士課程，以及中學數學教育榮譽學士課程

83 programmes offered at doctoral, Master and Bachelor levels, in Education and related Humanities, Social Sciences and Arts and Culture

開辦八十三個涵蓋博士、碩士與學士學位的教育課程，以及相關的人文學、社會科學與藝術及文化課程

165 externally funded research projects conducted with research funding of HK\$136 million, representing a two-fold increase over five years in terms of the number of projects

獲外界資助進行一百六十五個研究項目，為五年前的兩倍；資助金額為港幣一億三千六百萬元

**UGC submitted its review  
report to the Education  
Bureau, recommending that a  
university title be awarded to  
the Institute**

**教資會向教育局提交檢討報告，  
建議授予教院大學之名**



# Partnership and Collaboration

## 夥伴及合作關係

While maintaining its established status in education and ties forged with partners locally, regionally and internationally, the Institute has created an extensive network, facilitating knowledge exchange, enhancing the overall quality of education and benefiting our society.

本校一直致力保持於教育界早經奠定的地位，並努力維繫與本地、亞太區與國際的夥伴關係，現已建立廣闊網絡，加強知識交流及提升整體教育質素，造福社會。









## Collaboration with Local Education and Wider Communities 與本地教育界及廣大社群之合作



As the leader in teacher education, the Institute continues to expand the scale of its partnerships with major school sponsoring bodies (SSBs) in Hong Kong. During the year, it signed collaborative agreements with the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, Hong Kong Taoist Association and Hong Chi Association. Including these newly sealed agreements, 11 SSBs representing 33 per cent of the primary, secondary and special schools and 25 per cent of the kindergartens in Hong Kong have entered into partnerships with the Institute. The other eight partners include the Catholic Diocese of Hong Kong; Hong Kong Sheng Kung Hui; the Hong Kong Council of the Church of Christ in China; the Tung Wah Group of Hospitals; Po Leung Kuk; the Methodist Church, Hong Kong; the Hong Kong Buddhist Association; and Yan Oi Tong. With these agreements in place, the Institute will continue to strengthen its collaboration with partner schools to promote field experience and co-organise conferences and academic seminars that facilitate the sharing of learning and teaching experiences.

Life education has become an increasingly important subject among educators. In 2010-11, the Education Bureau (EDB) sought the Institute's support in organising the "Programme on Planning Life Education in Primary Schools". Including the ensuing three cohorts, over 300 principals and teachers from 80 primary schools have received structured training in life education through workshops, overseas study tours, school support projects and professional learning community networks. The training enables participants to use the insights and knowledge gained in the programme to design and implement new initiatives that can be tailored to students' needs in their individual schools. Highly commended by the school sector, the EDB requested the Institute to organise a similar training programme in 2014-15 – the "Programme on Planning Life Education in Secondary Schools" – for the principals and teachers from 26 secondary schools. The programmes have thus far benefited 10 per cent of the primary and secondary schools in Hong Kong.

本校作為教師教育的領袖，不斷拓展與本地主要辦學團體的夥伴關係。過去一年，我們與基督教香港信義會、香港道教聯合會，以及匡智會，簽訂合作協議。聯同上述三個辦學團體，本校目前已和十一個辦學團體建立夥伴關係，網絡覆蓋全港百分之三十三的中小學及特殊學校，以及百分之二十五的幼稚園。另外八個早結為夥伴的辦學團體，包括：天主教香港教區、香港聖公會、中華基督教會香港區會、東華三院、保良局、循道衛理聯合教會、香港佛教聯合會及仁愛堂。建基於訂定的合作協議，本校將繼續與夥伴學校加強合作關係，促進學校體驗支援，並合辦更多會議及學術研討會，分享學與教經驗。

近年，生命教育日漸為教育界重視。二零一零至一一年度，教育局邀請本校協助，籌辦「協助小學規劃生命教育計劃」。連同隨後的三屆學員，至今已有來自八十所小學逾三百名校長及教師修讀。他們藉著工作坊、海外研習團、學校支援計劃及專業學習社群網絡等途徑，接受精心策劃的生命教育培訓。此類培訓讓參加者運用其洞察力，以及課程學到的知識，因應不同學校學生的需要，設計合適的課程，並付諸實行。由於課程廣受教育界推崇，教育局於二零一四至一五年度邀請本校為二十六所中學的校長及教師，開展「協助中學規劃生命教育計劃」。至今，全港共有十分一的中小學曾受惠於上述兩個課程。

教育提升人文質素，推動社會進步。有鑑於教育影響如此深遠，本校由是建立一高層次平台「香港教育學院基金」，充分利用社群支持，提升教師教育質素，以及本校學與教及研究發展。香港教育學院基金啟動禮於二零一五年四月二十七日舉行，主禮嘉賓為香港特區政府政務司司長林鄭月娥女士；逾四百名本校友好及支持者出席，包括不少商界及教育界翹楚、主要政府官員、各國領事、本校職員、校友、獎學金得主及其家長。





Education enhances the quality of people and encourages social progress. Recognising the far-reaching impacts of education, the Institute established a high-level platform – the HKIEd Foundation – to tap into the support of the wider community in advancing the quality of teacher education, learning and teaching and research at the Institute. The inauguration of the HKIEd Foundation was held on 27 April 2015 under the witness of Guest of Honour Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBS, JP, Chief Secretary for Administration of the HKSAR Government, and more than 400 friends and supporters of the Institute, including leading figures from the business and education sectors, principal government officials and consuls general, HKIEd staff, alumni and scholarship recipients and their parents.



## Alliance in the Region and Around the World 區域及全球聯盟

The Institute is equally active in extending its collaboration network beyond Hong Kong's borders. During the year, it fostered ties with close to 180 institutions in the Greater China region (Mainland China, Taiwan and Macau) and various countries in Asia (Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, Singapore, Thailand and Vietnam), the Asia-Pacific region (Australia), Europe (Denmark, Finland, France, Germany, Norway, Russia, Spain, Sweden, Switzerland, the Czech Republic, the Netherlands and the United Kingdom), North America (Canada and the United States) and Central America (Mexico).

The Institute also co-launched the **Global Alliance for Educational Change and Social Development** with a number of renowned universities in the region and

本校致力拓展與香港以外地區的合作網絡：過去一年，本校已與大中華地區（中國內地、台灣及澳門）、亞洲國家（印尼、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、泰國及越南）、亞太區（澳洲）、歐洲（丹麥、芬蘭、法國、德國、





beyond to further strengthen its collaboration network. At the Institute's invitation, 11 leading universities joined the Alliance, including the University of Sydney (Australia), the University of Toronto (Canada), Beijing Normal University and East China Normal University (Mainland China), Nagoya University (Japan), the University of Malaya (Malaysia), Dongguk University (South Korea), the National Taiwan Normal University (Taiwan), the UCL Institute of Education and University of York (UK), Vanderbilt University (US) and the Asia Pacific Higher Education Research Partnership, a regional network dedicated to exploring research into higher education throughout the Asia-Pacific region. The Alliance seeks to tap into the combined strengths of these member institutions to promote knowledge transfer, inform government policy, shape regional and global research agendas and advance positive educational change and social development.

挪威、俄羅斯、西班牙、瑞典、瑞士、捷克、荷蘭及英國)、北美洲(加拿大及美國)、以及中美洲(墨西哥), 近一百八十所院校, 加強連繫。

本校亦與多所區內及國際著名大學成立「推動教育改變與社會發展國際聯盟」(國際聯盟), 藉以鞏固合作網絡。在本校誠邀之下, 一直推動亞太區高等教育研究的亞太高等教育研究合作平台, 以及十一所知名大學, 均已加入聯盟。該十一所大學, 分別為悉尼大學(澳洲)、多倫多大學(加拿大)、北京師範大學及華東師範大學(中國內地)、名古屋大學(日本)、馬來亞大學(馬來西亞)、東國大學(南韓)、國立臺灣師範大學(台灣)、倫敦大學學院教育學院及約克大學(英國)、范德堡大學(美國)。國際聯盟將匯聚各成員機構之的力量, 以促進知識轉移, 影響政策, 並建構區內以至全球研究議題, 推動教育的正面改變與社會發展。

## Regional and International Knowledge Exchange 區域及國際層面知識交流



Professor Wang Gungwu, Chairman of the East Asian Institute at the National University of Singapore  
新加坡國立大學東亞研究所所長王廣武教授



Sir Graeme Davies, Chairman of the Higher Education Policy Institute, UK  
英國高等教育政策研究所所長  
格雷姆·戴維斯爵士



Dr Richard Armour, Secretary-General of the University Grants Committee  
大學教育資助委員會秘書長安禮治博士

Partners of the Alliance and institutions under different collaborative agreements converge at the Institute to engage in academic and knowledge exchanges through international conferences, symposia, forums and seminars. Some of these academic activities are highlighted as follows.

Under the theme “Educators for the 21st century”, the Institute organised the **Third Forum for Presidents of Normal Universities in the Greater China Region** on 9 October 2014, with Beijing Normal University and National Taiwan Normal University serving as co-organisers. Sharing their views with academics and experts from the Greater China region, the speakers included, among others, the highly respected Professor Wang Gungwu, Chairman of the East Asian Institute at the National

國際聯盟及其他合作協議的夥伴機構, 在本校聚首一堂, 舉辦國際會議、專題研討、論壇, 以及研討會, 作學術及知識交流。以下為部分相關的學術活動:

「第三屆兩岸四地師範大學校長論壇」於二零一四年十月九日舉行, 由本校與北京師範大學及國立臺灣師範大學合辦。應邀出席論壇的講者, 包括: 廣受推崇的新加坡國立大學東亞研究所所長王廣武教授、英國高等教育政策研究所所長格雷姆·戴維斯爵士, 以及來自大中華區多位學者專家, 就「二十一世紀的教育者」這個主題, 分享心得。來自中國內地、台灣、香港及澳門各主要師範院校的領袖更簽訂聯合聲明, 鞏固成員院校間的合作關係, 促進教與學、研究, 以及學生的交流。



University of Singapore; and Sir Graeme Davies, Chairman of the Higher Education Policy Institute, UK. At the forum, leaders of major normal universities from Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau signed a joint message to foster closer ties and collaboration between member institutions and promote teaching, learning, research and student exchange.

Beyond the higher education exchange, the Institute hosted the **Forum for Secondary School Principals in the Greater China Region** on 11-12 June 2015. Under the theme “Cultivating the 21st Century Learning – Perspectives and Experiences in the Greater China Region”, the forum established a valuable platform for about 60 school principals from Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau to share their experiences on shaping the future of the region's secondary schools in the face of upcoming challenges and opportunities. The Institute invited renowned scholars, including Professor Edward Chen, former President of Lingnan University; Professor Zhang Li, a senior official in charge of education affairs in Mainland China; and Professor John Lee, the Institute's Vice President (Academic), to deliver keynote speeches at the forum. Visits to local secondary schools were also arranged to facilitate in-depth communication between the guests and local practitioners.

Under the theme “Managing Global Changes and Education Reforms: Asia and Pacific Responses”, the **Asia Pacific Educational Research Association (APERA) and the Hong Kong Educational Research Association (HKERA) International Conference 2014** was launched on 19 November 2014. The three-day conference hosted by the Institute and co-organised by, among others, APERA, HKERA and the International Research Network “Theory and Practice of Pedagogical



高等教育交流外，本校亦於二零一五年六月十一至十二日主辦「二零一五年兩岸四地中學校長論壇」，以「培育二十一世紀學習模式：兩岸四地視域與經驗」為主題。是次論壇為來自中國內地、台灣、香港及澳門約六十多位校長建立珍貴平台，就如何面對預期的挑戰與機遇，塑造區內中學教育的未來，分享經驗。應邀出席的著名學者，包括：前嶺南大學校長陳坤耀教授、國內主理教育事務之高層官員張力教授等；並由本校副校長（學術）李子建教授作主題演講。大會更安排各參與者訪問本地中學，與本地教育工作者深入交流。

「亞太教育研究會國際研討會暨香港教育研究學會年會（二零一四）」於二零一四年十一月十九日召開。為期三天的研討會由本校主辦並與多個國際教育研究機構合辦，包括亞太教育研究會、香港教育研究學會，以及





Design for Learning in Digital Classrooms” of the World Educational Research Association attracted 500 participants from 41 countries and regions. The conference provided a platform for education practitioners, researchers and policymakers throughout the Asia-Pacific region and beyond to discuss, share and exchange perspectives on designing and implementing the educational reforms needed to meet the education challenges arising from global change.

Sponsored by the Environment and Conservation Fund and co-organised by the Consortium on Health, Environment, Education and Research (CHEER) and Department of Science and Environmental Studies, HKIED, the three-day **International Conference on Biological Waste as Resource, with a Focus on Food Waste** was launched on 1 December 2014 at the Institute. The conference attracted 100 participants from Australia, the UK, India, Italy, Korea, Malaysia, Pakistan, Singapore and Thailand, in addition to Mainland China, Macau and Hong Kong. The occasion provided a timely platform for participants to exchange information about the imminent waste problem and usage and treatment of organic wastes and to promote public environmental education with a particular focus on the importance of recycling and recovery.

To launch the Global Alliance for Educational Change and Social Development, a two-day conference was kicked off on 9 April 2015 with keynote speeches delivered by world-renowned scholar Professor Lee Shulman of Stanford University and Professor Chris Husbands of the UCL Institute of Education. These speakers shared their insights into the challenges facing education and teacher training in the 21st century.



世界教育研究學會轄下的「為電子教室學習而設計之教學理論與實踐」國際研究網絡等。研討會以「應對全球變化和教育的改革：亞太地區的回應」為主題，吸引五百位來自四十一個國家及地區的專家學者出席，為亞太以至其他區域的教育工作者、研究人員及政策制定者提供平台，共同就教育改革的設計與推行作討論、分享與交流，為面對全球轉變對教育帶來的挑戰做好準備。

由本校健康環境及教研聯盟與科學與環境學系聯合主辦，並獲環境及自然保育基金贊助的「生物廢料之『再造』及『回收』國際會議」於二零一四年十二月一日在本校舉行，共有一百名來自澳洲、英國、印度、意大利、韓國、馬來西亞、巴基斯坦、新加坡、泰國、中國內地、



Professor Allan Walker of HKIEd introduces the Blended and Online Learning and Teaching Project to UNESCO experts and participants from local universities

教授汪雅量教授，向聯合國教科文組織專家及本地多所大學的與會者，介紹混合與線上學習與教學項目

Professor Nicola Yeates of the Open University in the UK also spoke about the new politics of social policy.

Co-organised by the Institute and UNESCO Bangkok (Asia and Pacific Regional Bureau for Education), a three-day meeting of experts on **Building the Capacity of Higher Education Institutions in Asia-Pacific for Blended Learning** was kicked off on 3 June 2015 at the Institute. The experts who participated in the meeting included academics from several renowned universities in the region, including the University of Western Australia, Tsinghua University, East China Normal University, Universitas Negeri Jakarta, Universiti Sains Malaysia, Seoul National University, Taylor's University and the University of Chiang Mai. The participating universities each shared a case study from their own institutions with a view to finding effective and innovative blended learning practices and policies and developing a toolkit to enhance the capacity of higher education institutions in the Asia-Pacific region.

Project leader, Professor Lim Cher Ping of HKIEd (second right), with participants (from left) Professor Gu Xiaoqing (East China Normal University), Dr Wang Libing (UNESCO) and Professor Han Xibin (Tsinghua University)

項目負責人香港教育學院林質彬教授（右二）；與會者：（左起）華東師範大學顧小清教授、聯合國教科文組織汪利兵博士、清華大學韓錫斌教授



澳門及香港的嘉賓參加。會議為期三天，讓與會者能適時，就迫在眉睫的廢物問題、生物廢料的利用及處理等議題，交流資訊，並推動以廢物回收及再造為重心的公眾環保教育。

「推動教育改變與社會發展國際聯盟」於二零一五年四月九日成立，同日並展開為期兩天的會議，由世界知名的史丹福大學滿書理教授，以及倫敦大學學院教育學院的克里斯·哈斯本茲教授作專題演講，分享他們對二十一世紀教育及教師培訓所面對挑戰的見解。英國公開大學的尼可拉·伊特斯教授亦就新政治及社會政策發表演說。

由本校與聯合國教科文組織曼谷辦事處（亞太地區教育局）合辦，為期三天的「**提升亞太地區高等教育學府推行混合學習之效能**」專家會議，於二零一五年六月三日在本校展開。區內多所著名大學的專家均有參與，包括：西澳大學、清華大學、華東師範大學、國立雅加達師範大學、馬來西亞理科學大學、首爾大學、泰萊大學及清邁大學。每所參與大學都分享了他們在這方面的個案研究，以期找出有效及創新的混合學習實踐方式與政策，從而發展出一套有助加強亞太區高等教育院校效能的工具。



Professor Grace Oakley of the University of Western Australia presents a blended-learning case study  
西澳大學Grace Oakley教授分享混合學習個案



## Facts and Figures 資料篇

### Student Information 學生資料

All figures quoted are collected as at 30 June 2015 所有資料計算截至二零一五年六月三十日

#### Student Admission

##### 入讀申請數目

Programme Type	課程類別	No. of Applications 申請數目	No. of Students Recruited (Headcount) 錄取數目(人數)
<b>University Grants Committee Funded Programmes</b> <b>大學教育資助委員會資助課程</b>			
Research Postgraduate	研究院研究課程	162	14
Postgraduate Diploma in Education	學位教師教育文憑課程	3,150	558
Bachelor's Degree	學士課程	88,228	1,407
Higher Diploma	高級文憑課程	17,301	309
Certificate in Professional Development Programmes	專業進修課程證書	1,352	1,224
<b>Total</b>	<b>總數</b>	<b>110,193</b>	<b>3,512</b>

#### Self-financing Programmes

##### 學生自費課程

Doctor of Education	教育博士課程	77	21
Master's Degree	碩士課程	2,807	786
Bachelor's Degree	學士課程	3,317	523
Associate Degree	副學士課程	1,054	218
<b>Total</b>	<b>總數</b>	<b>7,255</b>	<b>1,548</b>

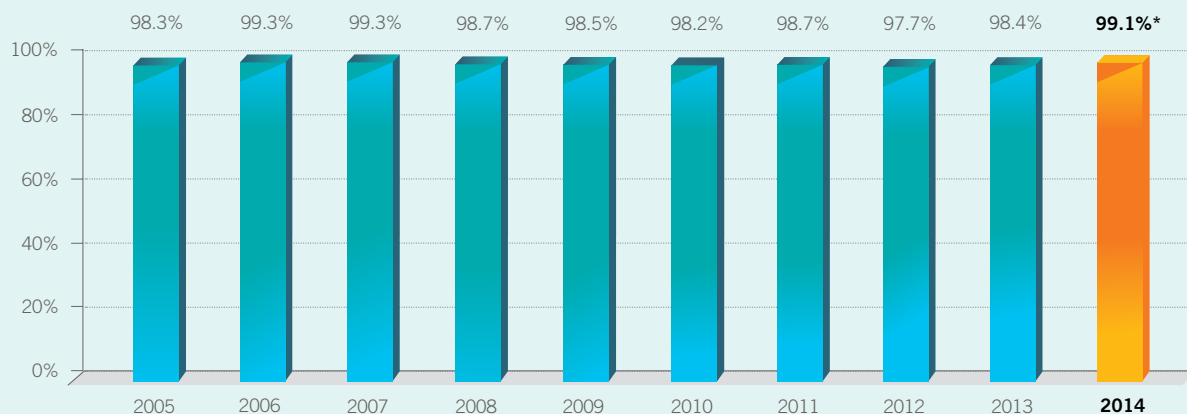
### Graduate Information 畢業生資料

#### Graduate Employment Statistics (2005-2014)

##### 畢業生就業統計(二零零五至二零一四年度)

#### Percentage employed or engaged in further studies (Full-time pre-service graduates)

##### 就業或繼續升學百分比(職前全日制畢業生)



\* The remaining 0.9% comprises graduates who were still seeking jobs (0.2%) and graduates who did not seek any employment due to personal reasons (0.7%).  
尚餘的0.9%包括仍在尋找工作的畢業生(0.2%)及因個人理由而沒有求職的畢業生(0.7%)。

# Student Enrolment (Headcount) by Level of Programmes 2014/2015

二零一四至二零一五年度學生數目(人數)(按課程程度歸納)

Programme Type	課程類別	UGC*-funded 教資會*資助		Self-financing 學生自費		Sub-total 小計
		Full-time 全日制	Part-time 兼讀制	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制	
Research Postgraduate	研究院研究課程	50	0	0	4	54
Taught Postgraduate	修讀式學士後課程	158	696	661	700	2,215
Bachelor's Degree	學士課程	3,675	1,519	1,159	37	6,390
Associate Degree / Higher Diploma / Certificate	副學士 / 高級文憑 / 證書課程	480	87	346	0	913
Certificate in Professional Development Programmes	專業進修課程證書	832	386	0	0	1,218
<b>Total</b>	<b>總數</b>	<b>5,195</b>	<b>2,688</b>	<b>2,166</b>	<b>741</b>	<b>10,790</b>

\* The full name of UGC is University Grants Committee.  
教資會全名為大學教育資助委員會。





## Major Donations 主要捐款

As at 30 June 2015 截至二零一五年六月三十日

Donors of HK\$100,000 or above 捐款十萬港元或以上的善長		Donations (HK\$) 捐款 (港元)
<b>Donation to support “The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust Asia Pacific Centre for Leadership and Change”</b>	捐款支持 「劉鑾雄慈善基金亞太領導與變革研究中心」	
The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust	劉鑾雄慈善基金	6,850,000
<b>Donation to support “Constructing the Collaboration and Exchange in Inclusive Education Training in Mainland China and Hong Kong”</b>	捐款支持 「構建中港融合教育培訓協作及交流」	
Tin Ka Ping Foundation	田家炳基金會	2,500,000
<b>Donation to support “HKIEd Foundation”</b>	捐款支持「香港教育學院基金」	
iOne Financial Press Limited	卓智財經印刷有限公司	1,980,000
<b>Donation to support “Jockey Club SMILE Project for School Based Support for Inclusion”</b>	捐款支持 「賽馬會悅學計劃」	
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港賽馬會慈善信託基金	1,719,290
<b>Donation to support “Prospective Service Leaders Enhancement Project”</b>	捐款支持 「明日服務領袖培育計劃」	
Victor and William Fung Foundation Limited	經綸慈善基金有限公司	1,000,000
<b>Donation to support “Project Aspire Social Skills Training Tool for Children with Asperger Syndrome”</b>	捐款支持 「蕊展計劃社交訓練教材套」	
Koo's Giving Charitable Foundation	顧積善堂慈善基金	1,000,000
<b>Donation to support “New Choral Settings of Tang Poems Project”</b>	捐款支持「詩樂共融 — 唐詩合唱計劃」	
Dr Kwong Kai-to	鄭啟濤博士	400,000
<b>Donation to support “Thinking Urbanization, Social Change and Policy Responses for Asian Community Construction”</b>	捐款支持 「亞洲共同體的建構： 城鎮化、社會變遷與政策回應」	
One Asia Foundation	亞洲共同體基金	356,300
<b>Donation to support “The Asia-Pacific Partnership for Learning Behaviour”</b>	捐款支持 「亞太區合作計劃：學習行為」	
Fu Tak Iam Foundation Limited	傅德蔭基金有限公司	351,054
<b>Donation to support “Asian University Leadership Project”</b>	捐款支持 「亞洲高校領袖計劃」	
United Board for Christian Higher Education in Asia	亞洲基督教高等教育聯合董事會	348,390
<b>Donation to support “Project for Research and Development on Rational Communication”</b>	捐款支持 「理性溝通研究及發展計劃」	
Rational Communication Educational Society Ltd	理性溝通教育學會	300,000

**Donors of HK\$100,000 or above**  
捐款十萬港元或以上的善長

**Donations (HK\$)**  
捐款 (港元)

**Donation to support “Croucher Chinese Visitorships 2014/15”**

The Croucher Foundation

捐款支持  
「裘槎中國訪問學者計劃2014/15」

裘槎基金會

288,000

**Donation to support “HKIEd Foundation”**

Dr Kwong Kai-to

捐款支持「香港教育學院基金」

鄭啟濤博士

227,520

**Donation to support “I Act, U Act, Education for Plastic Waste Recycling”**

The Lam Foundation

捐款支持「『教育起動·塑膠再用!』－  
塑膠廢物回收教育計劃」

林氏基金

130,309

**Donation to support “Teaching & Research Enhancement of Sports Biomechanics in HPE”**

Advanpro Limited

捐款支持「加強運動生物力學在健康與  
體育上的教學和研究」

安潤普有限公司

120,000

**Donation to support “CGCC Intern Exchange Programme for Tertiary Students 2015”**

CGCC (Foundation) Limited

捐款支持  
「香港中華總商會大學生實習交流計劃2015」

香港中華總商會 (基金) 有限公司

110,000

**Other projects, scholarships and bursaries, awards, conferences, activities, etc.**

其他項目、獎助學金、獎項、會議、活動的捐款

**Donations (HK\$)**

捐款 (港元)

Parsons Music Foundation

柏斯音樂基金會

1,894,500

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港賽馬會慈善信託基金

1,042,597

COSCO (Hong Kong) Group Limited

中遠 (香港) 集團有限公司

200,000

The Hongkong Bank Foundation

滙豐銀行慈善基金

200,000

Zheng Ge Ru Foundation

鄭格如基金

144,000

The Incorporated Trustees of Hsin Chong –  
K.N. Godfrey Yeh Education Fund

新昌 – 葉庚年教育基金信託人法團

115,288

Various donors

眾捐款人

2,699,713



## Governance of the Institute

### 本校的管治

Pursuant to The Hong Kong Institute of Education Ordinance (“Ordinance”), the Council is the executive governing body of the Institute and has general control over the administration of the Institute and the conduct of its affairs whereas the Academic Board is responsible for planning, reviewing and advising the Council on and, if so empowered by the Council, regulating the academic programmes, examinations and conferment of academic awards; and admission of students and academic matters of the Institute.

#### Council

At present, the Council comprises 26 Members, 15 of whom are lay members appointed by the Chief Executive of HKSAR, including the Chairman, the Deputy Chairman, the Treasurer, and other 5 Members who have had relevant experience in commerce, industry or a profession; 3 Members who have had relevant experience in higher education; 3 Members who have had relevant experience in education, other than higher education; and a Public Officer. The other Members are the Institute's President and 3 Vice Presidents appointed by the Council; 6 Staff Members (3 are elected by staff members and the other 3 are nominated by the Academic Board and appointed by the Council); and a full-time student appointed by the Council.

#### Council Members as at 30 June 2015 and the subsequent changes up to the date of the Report

##### Chairman

Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP

##### Deputy Chairman

Mr Patrick MA Ching-hang, BBS, JP

##### Treasurer

Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH

##### Members

Professor Andrew CHAN Chi-fai, SBS, JP

Mrs Viola CHAN-MAN Yee-wai, BBS

Dr Haywood CHEUNG

Dr CHIU Cheung-ki

Professor Horace IP Ho-shing, MH

Ms Imma LING Kit-sum

Mrs Julie MA-LI Mun-wai

Professor NG Tai-kai

Dr Grace POON Wing-kit

Ms Ruth SHEK Yuk-yu, JP

Mr Dieter YIH, JP

根據香港教育學院條例（「條例」），校董會乃本校的行政決策機構，對本校的行政及其事務的處理有全面控制權；而教務委員會則在獲得校董會授權後，就學術課程、考試及頒授學術資歷和收生及本校的學術事務，作出規管、策劃、檢討及向校董會提供意見。

#### 校董會

現時，校董會由二十六名成員組成，其中十五名為香港特區行政長官委任的校外成員，包括主席、副主席、司庫及五名來自工商或專業的成員、三名在高等教育界具相關經驗的成員、三名在高等教育界以外的教育範疇具相關經驗的成員，以及一名公職人員；餘下成員則包括本校校長及由校董會委任的三名副校長；六名本校教職員（三名由教職員選出，另三名由教務委員會提名並由校董會委任）；以及一名為校董會委任的全日制學生。

#### 截至二零一五年六月三十日的校董會成員，以及隨後至本年報刊出日期之變化

##### 主席

彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士

##### 副主席

馬清鏗先生，銅紫荊星章，太平紳士

##### 司庫

趙麗娟女士，榮譽獎章

##### 成員

陳志輝教授，銀紫荊星章，太平紳士

陳文綺慧女士，銅紫荊星章

張德熙博士

招祥麒博士

葉豪盛教授，榮譽獎章

凌潔心女士

馬李敏慧女士

吳大琪教授

潘永濤醫生

石玉如女士，太平紳士

葉禮德先生，太平紳士

**Public Officer**

Mrs Michelle WONG-YAU Wai-ching, JP

**President & Vice Presidents**

Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP,  
*President*

Professor John LEE Chi-kin, JP,  
*Vice President (Academic)*

Professor Joshua MOK Ka-ho,  
*Vice President (Research & Development) (up to 31 July 2015)*  
(Vacant),  
*Vice President (Research & Development) (from 1 August 2015)*

Ms Sarah WONG Man-yea,  
*Vice President (Administration)*

**Elected Staff Council Member**

Dr KWOK Ping-wai (from 8 July 2015)

Ms Loretta LEUNG Mee-kuen

Mr LI Chin-wa (from 30 September 2015)

Professor Laurance Joseph SPLITTER (up to 7 July 2015)

Mrs VIGNERON-CHAN Sin Man (up to 24 September 2015)

**Staff nominated by the Academic Board**

Professor May CHENG May-hung

Professor Joanne CHUNG Wai-yea

Professor Dennis Michael MCINERNEY (up to 30 June 2015)

Professor Robert Damian ADAMSON (from 21 August 2015)

**Student Member**

Mr Franky LEUNG Ho-ching

**Secretary**

Ms Sarah WONG Man-yea,  
*Vice President (Administration)*

The Council usually holds four meetings in an academic year. If necessary, additional meetings may be scheduled. To enhance communications with staff/students, Council papers and confirmed Council minutes which are classified as non-confidential are posted on the Institute's intranet.

Council Members are involved in the Institute's affairs through meetings of the Council, Council Committees and ad-hoc working groups, and participation in the Institute's many activities and functions. Hence, the following information of individual Members about their attendances in meetings of the Council and its standing Committees during the financial year 2014/15 do not reflect fully their involvements in Institute's affairs, as some Members might have been absent from meetings to represent the Institute in other functions.

**公職人員**

黃邱慧清女士，太平紳士

**校長及副校長**

張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士  
校長

李子建教授，太平紳士  
副校長（學術）

莫家豪教授  
副校長（研究與發展）（至二零一五年七月三十一日）

出缺  
副校長（研究與發展）（由二零一五年八月一日起）

黃敏兒女士  
副校長（行政）

**教職員選任代表**

郭炳偉博士（由二零一五年七月八日起）

梁美娟女士

李展華先生（由二零一五年九月三十日起）

施樂哲教授（至二零一五年七月七日）

陳倩雯女士（至二零一五年九月二十四日）

**教務委員會提名代表**

鄭美紅教授

鍾慧儀教授

麥翰林教授（至二零一五年六月三十日）

鮑勃教授（由二零一五年八月二十一日起）

**學生成員**

梁浩正先生

**秘書**

黃敏兒女士  
副校長（行政）

校董會一般於一個學術年度內舉行四次會議。若有需要，則會安排額外的會議。為加強與教職員及學生的溝通，不屬機密類別的校董會文件及經確認的校董會會議記錄均於本校的內聯網中發佈。

校董會成員通過出席校董會、校董會轄下的常設各委員會和臨時工作小組之會議，參加學院眾多不同活動，參與學院的事務。下列為二零一四/一五財政年度，各校董會成員出席校董會及其轄下常設委員會會議之數字。須強調的是，有部份校董會成員可能因要出席或參與學院其他活動和事務而缺席有關會議，故這些數字並不能全面反映各成員參與學院事務的實際情況。





Photo taken before the Council meeting on 9 October 2015.  
於二零一五年十月九日校董會會議前攝。

**Front row from left:**

Ms Sarah Wong, Professor John Lee, Ms Susanna Chiu, Mr Pang Yiu-kai,  
Mr Patrick Ma, Professor Stephen Cheung, Professor Lui Tai-lok

**Back row from left:**

Dr Kwok Ping-wai, Mr Li Chin-wa, Professor May Cheng, Ms Loretta  
Leung, Dr Chiu Cheung-ki, Professor Andrew Chan, Mrs Michelle Wong,  
Dr Grace Poon, Ms Imma Ling, Mrs Julie Ma, Mrs Viola Chan,  
Professor Horace Ip, Mr Dieter Yih, Professor Ng Tai-kai,  
Dr Haywood Cheung, Professor Bob Adamson, Mr Franky Leung

**Absent with apologies:**

Ms Ruth Shek, Professor Joanne Chung

**前排左起：**

黃敏兒女士、李子建教授、趙麗娟女士、彭耀佳先生、  
馬清鏗先生、張仁良教授、呂大樂教授

**後排左起：**

郭炳偉博士、李展華先生、鄭美紅教授、梁美娟女士、  
招祥麒博士、陳志輝教授、黃邱慧清女士、潘永潔醫生、  
凌潔心女士、馬李敏慧女士、陳文綺慧女士、葉豪盛教授、  
葉禮德先生、吳大琪教授、張德熙博士、鮑勃教授、  
梁浩正先生

**因事缺席：**

石玉如女士、鍾慧儀教授

## Attendance Record of Council Members in 2014/15

## 二零一四至一五年度校董會成員出席會議記錄

Name of the Council Members as at 30 June 2015 於二零一五年六月三十日為 校董會成員	Member of 成員	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee held during the term of the member in the financial year from 1 July 2014 to 30 June 2015 由二零一四年七月一日至二零一五年 六月三十日，校董會/常設委員會在有 關成員任期內舉行的會議次數	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee attended during the term of the member in the financial year from 1 July 2014 to 30 June 2015 由二零一四年七月一日至二零一五年 六月三十日，有關成員在其任期內出席 校董會/常設委員會會議次數
Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP 彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會 - The Hong Kong Institute of Education Foundation 香港教育學院基金	5	5
Mr Patrick MA, Ching-hang, BBS, JP 馬清鏗先生，銅紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會 - Staffing Committee 人事委員會 - The Hong Kong Institute of Education Foundation 香港教育學院基金	8	7
Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH 趙麗娟女士，榮譽獎章	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會 - Finance Committee 財務委員會 - Investment Sub-committee 投資分委會 - The Hong Kong Institute of Education Foundation 香港教育學院基金	8	8
Professor Andrew CHAN Chi-fai, SBS, JP 陳志輝教授，銀紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會	8	5
Mrs Viola CHAN-MAN Yee-wai, BBS 陳文綺慧女士，銅紫荊星章	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會* - Finance Committee 財務委員會 - Investment Sub-committee 投資分委會 - The Hong Kong Institute of Education Foundation 香港教育學院基金	11	8
Professor May CHENG May-hung 鄭美紅教授	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	9	7
Dr Haywood CHEUNG 張德熙博士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會	9	5
Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP 張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會* - Finance Committee 財務委員會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金* - The Hong Kong Institute of Education Foundation 香港教育學院基金	16	13
Dr CHIU Cheung-ki 招祥麒博士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	2	2
Professor Joanne CHUNG Wai-yee 鍾慧儀教授	- Council 校董會	4	4



## Attendance Record of Council Members in 2014/15 (Continued)

## 二零一四至一五年度校董會成員出席會議記錄(續)

Name of the Council Members as at 30 June 2015 於二零一五年六月三十日為 校董會成員	Member of 成員	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee held during the term of the member in the financial year from 1 July 2014 to 30 June 2015 由二零一四年七月一日至二零一五年 六月三十日，校董會/常設委員會在有 關成員任期內舉行的會議次數	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee attended during the term of the member in the financial year from 1 July 2014 to 30 June 2015 由二零一四年七月一日至二零一五年 六月三十日，有關成員在其任期內出席 校董會/常設委員會會議次數
Professor Horace IP Ho-shing, MH 葉豪盛教授，榮譽獎章	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會	8	7
Professor John LEE Chi-kin, JP 李子建教授，太平紳士	- Council 校董會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金*	4	4
Mr Franky LEUNG Ho-ching 梁浩正先生	- Council 校董會	2	2
Ms Loretta LEUNG Mee-kuen 梁美娟女士	- Council 校董會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	5	5
Ms Imma LING Kit-sum 凌潔心女士	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會	2	2
Mrs Julie MA-Li Mun-wai 馬李敏慧女士	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	9	7
Professor Dennis Michael MCINERNEY 麥翰林教授	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	8	8
Professor Joshua MOK Ka-ho 莫家豪教授	- Council 校董會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金*	4	4
Professor NG Tai-kai 吳大琪教授	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	7	5
Dr Grace POON Wing-kit 潘永潔醫生	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	3	2
Ms Ruth SHEK Yuk-yu, JP 石玉如女士，太平紳士	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	7	4
Professor Laurance Joseph SPLITTER 施樂哲教授	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	7	6
Mrs VIGNERON-CHAN Sin Man 陳倩雯女士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	9	7
Ms Sarah WONG Man-yee 黃敏兒女士	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會* - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會 - Investment Sub-committee 投資分委會 - Staffing Committee 人事委員會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金*	15	15
Mrs Michelle WONG-YAU Wai- ching, JP 黃邱慧清女士，太平紳士	- Council 校董會	4	4
Mr Dieter YIH, JP 葉禮德先生，太平紳士	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	8	8

\* Disbanded on 10 December 2014

\* 於二零一四年十二月十日解散

## Academic Board

The Academic Board (“AB”) is the chief academic forum of the Institute with the President as the Chairperson. The Board comprises members from faculties, academic departments, academic support units and student body. The quorum and procedures of the AB meetings are governed by its Rules of Procedure. It met nine times during the academic year 2014/15.

## Council Committees

The Council has established four Committees, namely the Audit Committee, the Finance Committee, the Staffing Committee and the Honorary Degrees Committee; and The Hong Kong Institute of Education Foundation. They are delegated with specific roles and responsibilities by the Council.

The Audit Committee makes recommendations to the Council on the appointment of auditors, and reviews the annual financial statements of the Institute before submission of the same to the Council for approval. It also reviews and approves the Institute’s internal audit programmes; and ensures co-ordination between the internal and external auditors; reviews internal audit findings, recommendations and management’s responses. Summaries of internal audit reports are posted on the Institute’s intranet to enhance transparency.

The Finance Committee makes recommendations to the Council on all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications and approves matters as delegated by the Council. The Investment Sub-committee under the Finance Committee advises on the Institute’s investment strategies, make decisions on investments portfolio under the approved policy guidelines, and review the performance of the Institute’s portfolio. In addition, a Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee is appointed to oversee matters relating to the Superannuation Schemes and the MPF Scheme.

The Staffing Committee advises the Council on policies regarding establishment, staff recruitment, appointment, conditions of service, staff relations and staff development. It also reviews and adjudicates cases of complaints and appeals. The Staff Appeal Sub-committee of the Staffing Committee considers and makes decisions on staff members’ appeals on re-appointments, grievances and disciplinary matters.

The Honorary Degrees Committee considers and makes recommendations to the Council for the conferment of honorary degrees and of honorary fellows.

The Hong Kong Institute of Education Foundation was established upon the disbandment of the Donation Committee and the Hong Kong Institute of Education Development Fund on 10 December 2014. It is a high-level platform to solicit, procure and accept donations for the development of the Institute and promotion and advancement of science, social sciences, humanities, educational and cultural activities. It provides long term strategic advice on fundraising to the Council and monitors and reports all matters in relation to fundraising activities and initiatives.

## 教務委員會

教務委員會是本校的最高學術議會，由校長出任主席；成員包括學院、學系及學術支援單位代表，以及學生代表。教務委員會會議的法定人數及程序均受該會的程序規則所規管。教務委員會於二零一四至一五年度共舉行了九次會議。

## 校董會委員會

校董會設立了四個委員會，分別為審計委員會、財務委員會、人事委員會，以及榮譽學位頒授委員會；和香港教育學院基金。各個委員會獲校董會委以具體的職責和角色。

審計委員會就委任核數師事宜向校董會作出建議，同時負責於提交本校年度財務報表予校董會通過前進行檢閱。該委員會亦負責檢閱及通過本校的內部審計計劃、確保內部與外部審計之間的協調，並檢討內部審計的審計結果、建議及管理層之回應。而內部審計報告摘要亦會在本校的內聯網中發佈，以增加透明度。

財務委員會就校董會職權範圍內所有具重要財務影響的事宜，向校董會作出建議，同時按校董會的授權通過相關事務。財務委員會轄下的投資分委會則就本校的投資策略作出建議，按照已通過的政策指引決定投資組合，並檢討本校投資組合的表現。此外，公職金與強職金計劃管理分委會獲任命管理有關公職金與強職金計劃的事宜。

人事委員會就人事的聘任、委任、服務條件、員工關係及發展的政策，向校董會作出建議。該委員會亦負責檢核及裁定投訴及上訴個案。人事委員會轄下的教職員上訴分委會則就教職員對續委、申訴及紀律事項之上訴作出考慮及決議。

榮譽學位頒授委員會就頒授榮譽學位及榮譽院士作出考慮，並向校董會提交建議。

香港教育學院基金成立於二零一四年十二月十日，並於同日解散募捐委員會及香港教育學院發展基金。香港教育學院基金是一個高層次的平台負責徵集、促成和接受饋贈，用以本校之發展，推廣及促進科學、社會科學、人文科學、教育和文化活動；亦會就籌募資金的長遠策略，向校董會提出意見及建議，並負責監管及匯報所有籌募資金有關事項。



# Attendance of Committee Members in 2014/15

## 二零一四至一五年度委員會會議出席率

	Total Number of Meetings 會議總數	Average Attendance Rate of Committee members 平均出席率
Audit Committee 審計委員會	4	94%
Finance Committee 財務委員會	4	72%
Staffing Committee 人事委員會	3	89%
Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會	1	100%
Investment Sub-committee 投資分委會	0 (Note 1)	N/A
Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	1	86%
The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	1	88%
The Hong Kong Institute of Education Development Fund (Disbanded on 10 December 2014) 香港教育學院發展基金 (於二零一四年十二月十日解散)	0	N/A
Donation Committee (Disbanded on 10 December 2014) 募捐委員會 (於二零一四年十二月十日解散)	3	74%
The Hong Kong Institute of Education Foundation (Established on 10 December 2014) 香港教育學院基金 (於二零一四年十二月十日成立)	0	N/A

Note : All matters were dealt with in Finance Committee during the year.

附註：年內所有事項均於財務委員會處理。

## Treasurer's Report 司庫報告

### *Report of the Treasurer to the Council on the Group's Financial Statements for the Financial Year from 1 July 2014 to 30 June 2015*

香港教育學院司庫致校董會二零一四年七月一日至二零一五年六月三十日止的司庫報告

#### Overview

In the latest World University Rankings by Subject 2015 released by Quacquarelli Symonds ("QS"), the Institute has a quantum leap in its position in the area of Education – from 51-100 last year to the 3rd in Asia and 15th in the world this year.

Following the submission of application for University title to the Education Bureau in 2014, the Institute had gone through a review carried out by the University Grants Committee ("UGC") Review Group. The Institute has come a long way in transforming itself into an Education-focused, multidisciplinary and research-strong institution, and we are approaching the final stage of our U-title journey.

Same as last year, the Institute managed to achieve an overall net surplus of about \$134 million for the year, of which \$82 million was derived from UGC-funded activities and \$52 million from non-UGC-funded activities. At the Group level, the net surplus was \$132 million after taking into account of a small deficit of about \$1.6 million incurred for the year by the subsidiaries of the Group. The major part of the deficit incurred was from the HKIED Schools Limited ("Schools Limited") and about \$0.1 million came from the HKIED School of Continuing and Professional Education Limited ("SCPE").

#### Operating Results and Financial Position

The Group adopts the Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. For details of the significant accounting policies adopted by the Group, please refer to Note 1 of the Consolidated Financial Statements of the Group.

#### Income

As compared to 2013/14, there was a net increase in the Recurrent Grants of about \$52 million, which was mainly due to the increase in supplementary grant arising from pay adjustment. In addition, there was an increase of about \$21 million in the Earmarked Grants as more matching grants were received during the year for various purposes. With the growth in student numbers in both UGC-funded and self-financed programmes, Tuition, Programmes and Other Fees of the Institute had increased by about \$13 million. Total investment and interest income amounted to \$19 million which was almost at the same level of last year. Furthermore, with the conclusion of the 6th Matching Grant Scheme in July 2014, donation income was down by about \$13 million to \$27 million for the year 2014/15.

#### 概覽

在全球大學的排名中，本校年內飛躍猛進。二零一五年，Quacquarelli Symonds (QS) 機構發表最新一輪世界大學排名，其中以學科排序，本校在教育學科的表現由去年排行第五十一至一百位，躍升至亞洲第三位及全球第十五位。

本校於二零一四年向教育局提交正名大學的申請，隨後，大學教育資助委員會（「教資會」）檢討工作小組對本校作出檢討。經過長時間的努力，本校現已變革轉型為一所以教育為本、提供多元學科兼具研究實力的優秀學府。我們在正名大學的路程上，現已踏入最後階段。

本校年內錄得淨盈餘達至一億三千四百萬元，數額與去年相若。其中，八千二百萬元來自教資會資助的項目，五千二百萬元來自非教資會資助的項目。本集團在扣除部分附屬機構錄得約一百六十萬元的少許赤字後，淨盈餘為一億三千二百萬元。赤字主要來自香港教育學院學校有限公司（「學校有限公司」），其餘少許則來自香港教育學院持續專業教育學院有限公司（「持續專業教育學院」）的十萬元。

#### 營運業績及財務狀況

本集團採納香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則（「財務準則」）。有關本集團採用的主要會計政策細節，請參閱本校綜合財務報表附註一。

#### 收入

相比二零一三至一四年度，由於員工薪金調整需要增補撥款，以致經常性撥款錄得約五千二百萬元增長；同時，指定撥款亦增長約二千一百萬元，原因是獲分配的配對補助金增加，用以發展多個項目。由於入讀教資會資助課程及自負盈虧課程的學生人數均有增加，因此學費、課程及其他收費共增長約一千三百萬元。投資及利息收入達至一千九百萬元，幾乎與去年相同。此外，隨著第六輪「配對補助金計劃」於二零一四年七月結束，二零一四至一五年度的捐款收入減少一千三百萬元，達二千七百萬元。

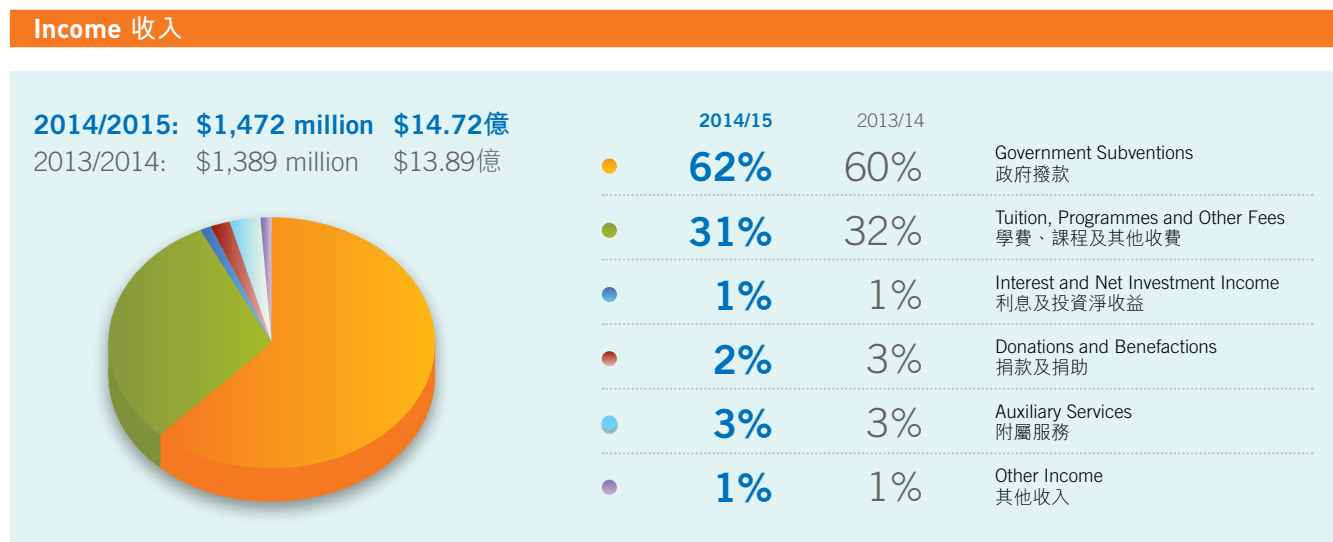


At the subsidiary level, the SCPE received total income of around \$0.2 million with major part derived from interest income. The Schools Limited had a total income of around \$33 million which consisted mainly of government subventions.

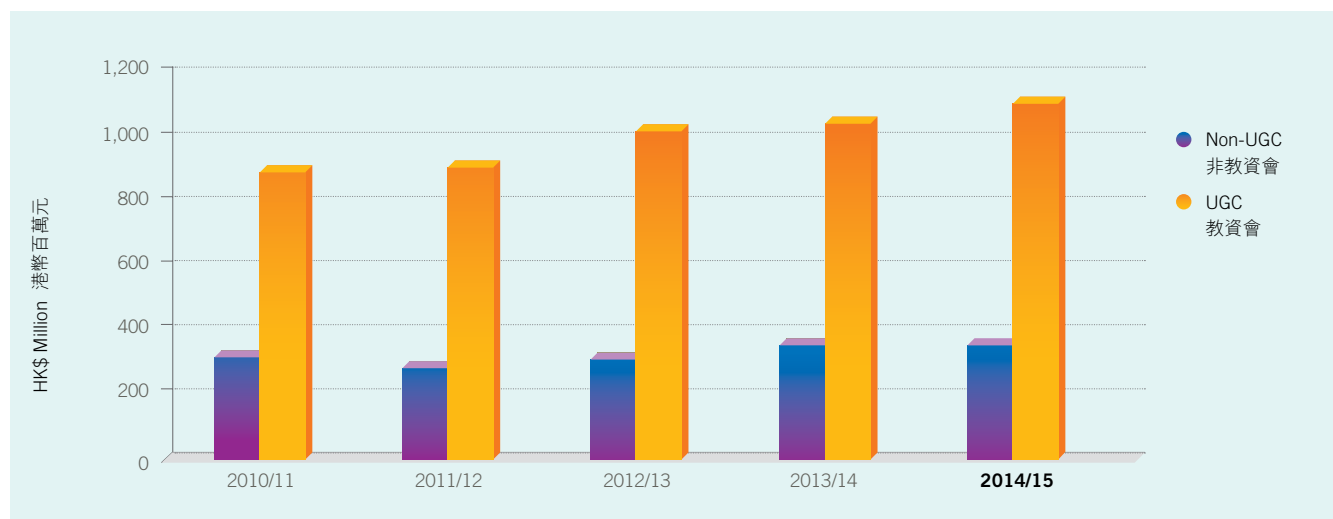
附屬機構持續專業教育學院總收入為二十萬元，主要來自利息收入。而學校有限公司總收入則為三千三百萬元，主要來自政府撥款。

The following diagrams show the breakdown of the total Income of the Group by category:

下圖說明本集團總收入細項及類別：



**UGC-funded and Non-UGC-funded Income of the Group**  
 來自教資會資助及非教資會資助本集團的收入



**Expenditure**

Total expenditure of the Group amounted to about \$1,340 million, an increase of around \$80 million as compared to that of last year. The expenditure of the Institute proper had increased by about \$78 million to \$1,306 million.

**支出**

本集團的總支出達約十三億四千萬元，較上年度增約八千萬元；而本校的支出增加約七千八百萬元，達十三億零六百萬元。

At the Institute level, \$921 million was spent on Learning and Research, slightly over 70% of the total expenditure. The increase of about \$64 million compared to 2013/14 was mainly due to increase in academic and teaching staff to catch up with the increase in student number, and the increase of research support and administrative staff to build up the Institute's research capacity.

Under Institutional Support, a total increase of about \$15 million as compared to 2013/14 was recorded. An increase of staff costs accounted for about \$8 million while increase in operating expenses and depreciation accounted for \$7 million. The major part of the increase in the operating expenses was contributed by increases of about \$4 million and \$3 million in Premises and Related Expenses and Student and General Education Services respectively and partially offset by a decrease of about \$3 million in the expense of Management and General.

At the subsidiary level, the SCPE had ceased to offer programme and course from this year but expenditure was incurred to cover the charges for administration services and rental of storage space provided by the Institute. Thus, a small deficit of about \$97,000 was recorded. The Schools Limited incurred a total expenditure of \$34 million which mainly covered the staff costs.

The following diagram shows the breakdown of the total Expenditure of the Group:

本校的支出中，教育及研究佔九億二千一百萬元，略高於總支出的七成。本校總支出較二零一三至一四年度增加了六千四百萬元，主要由於學生人數增加導致教研人員增加，以及為提升本校研究實力而須增加研究人員及行政人員所致。

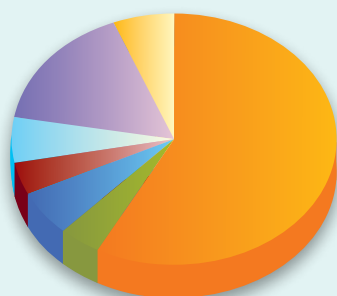
本校年內教學支援的各項支出較二零一三至一四年度增加約一千五百萬元。這增長的數額中，約八百萬元來自僱員福利開支，七百萬元來自營運開支及折舊。大部分營運開支的增加，主要源於校舍及相關開支提升了四百萬元，以及學生及一般教育服務增加了三百萬元；同時，營運開支的部分增長則因管理及一般事項減少三百萬元而抵消。

附屬機構持續專業教育學院年內已停辦課程，開支用以支付行政服務費用及繳交本校提供的儲物間租金，因此錄得約九萬七千元輕微赤字。

下圖說明本集團總支出細項：

## Expenditure 支出

**2014/2015: \$1,340 million \$13.40億**  
2013/2014: \$1,259 million \$12.59億



	2014/15	2013/14	
●	<b>58%</b>	57%	Instruction and Research 教學及研究
●	<b>4%</b>	4%	Library 圖書館
●	<b>6%</b>	5%	Central Computing Facilities 中央電腦設施
●	<b>4%</b>	4%	Other Academic Services 其他學術服務
●	<b>6%</b>	7%	Management and General 管理及一般事項
●	<b>16%</b>	17%	Premises and Related Expenses 校舍及相關開支
●	<b>6%</b>	6%	Student and General Education Services 學生及一般教育服務



## Balance Sheet Position

The Institute's Net Assets grew about 15% to approximate \$1,036 million at the end of 2014/15. Cash and Deposits had increased to \$1,416 million.

With the surplus of about \$49 million from UGC-funded activities for the year transferred to the General and Development Reserve Fund, the total balance of the fund accumulated to about \$402 million.

## Outlook

Education enhances the quality of people and encourages social progress. In moving forward to a leading university in education with a multidisciplinary learning and research environment, teacher education remains the core mission of the Institute. In addition, the Institute has stepped up initiatives on research and identified some cross-disciplinary and new niche research areas such as Educational Development, Policy and Leadership, Special Education and Applied Psychology, and Early Childhood and Well-being Studies, etc.

With total accumulated funds of over \$1 billion at the end of this financial year, the Institute has built up its financial strength in the quest for excellence exhibited by a university in learning and teaching, research and knowledge transfer, among others.

**Ms Susanna CHIU Lai-Kuen, MH**

Treasurer

The Council of The Hong Kong Institute of Education

9 October 2015

## 資產負債狀況

截至二零一四至一五年度底，本校的資產淨值較去年度增長約百分之十五，達十億三千六百萬元。現金及存款則增至十四億一千六百萬元。

教資會資助的項目出現約四千九百萬元盈餘，已轉入一般及發展儲備基金，令儲備基金的總結餘累積至四億零二百萬元。

## 前膽

教育提升人才質素，推動社會進步。本校秉承教師教育為我們的核心使命，同時亦邁向成為一所發展多元學科和研究的頂尖教育大學。此外，本校在研究方面，已加快發展較新並少人涉獵的跨學科研究範疇，如教育發展、政策與領導、特殊教育與應用心理學、幼兒教育及全人健康研究等。

本財政年度結束時，本校累積了逾十億元盈餘，令本校具備財政實力，足能發展成為一所不論在學與教、研究和知識轉移等各方面均表現卓越的大學。

**趙麗娟女士，榮譽勳章**

香港教育學院校董會

司庫

二零一五年十月九日

## Independent Auditor's Report 獨立核數師報告

*Independent Auditor's Report to the Council of  
The Hong Kong Institute of Education  
(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Institute of  
Education Ordinance)*

We have audited the consolidated financial statements of The Hong Kong Institute of Education (the "Institute") and its subsidiaries (together the "Group") set out on pages 65 to 119, which comprise the Consolidated and Institute Balance Sheets as at 30 June 2015, the Consolidated and Institute Statements of Comprehensive Income, the Consolidated Statement of Changes in Funds and the Consolidated Cash Flow Statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Council's Responsibility for the Consolidated Financial Statements

The Council of the Institute is responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you, in accordance with Section 15 of The Hong Kong Institute of Education Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing

致香港教育學院校董會  
(根據《香港教育學院條例》於香港註冊成立)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列於第65至119頁香港教育學院(「教院」)及各附屬公司(統稱「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零一五年六月三十日的綜合及教院資產負債表與截至該日止年度的綜合及教院全面收益表、綜合基金變動表和綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

### 校董會就綜合財務報表須承擔的責任

教院的校董會須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》編製真實而公允的綜合財務報表，亦須負責其認為需要使綜合財務報表編製不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述的內部控制。

### 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照《香港教育學院條例》第15條的規定向校董會報告。除此之外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審核涉及執行情序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與教院編製真實而公允的綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對教院的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價校董會所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價綜合財務報表的整體列報方式。



*Independent Auditor's Report to the Council of  
The Hong Kong Institute of Education (Continued)  
(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Institute of  
Education Ordinance)*

an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

## Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Institute and of the Group as at 30 June 2015 and of their surplus and the Group's cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

### KPMG

*Certified Public Accountants*

8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

9 October 2015

致香港教育學院校董會 (續)

(根據《香港教育學院條例》於香港註冊成立)

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

## 意見

我們認為，該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映教院及貴集團於二零一五年六月三十日的事務狀況、教院及貴集團截至該日止年度的盈餘和貴集團的現金流量。

### 畢馬威會計師事務所

執業會計師

香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

二零一五年十月九日

## Balance Sheets 資產負債表

At 30 June 2015 二零一五年六月三十日

		Group 本集團		Institute 教院	
	Note 附註	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Non-current Assets</b>	<b>非流動資產</b>				
Fixed assets	固定資產	3	1,880,227	1,925,413	1,873,449
Investments	投資	4	1	1	1
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	65,417	-	65,417
			1,945,645	1,925,414	1,938,867
<b>Current Assets</b>	<b>流動資產</b>				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	92,425	-
Accounts receivable, deposits and prepayments	應收賬款、按金及預付款項	8	49,003	54,352	48,849
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	1,300	21,215	1,300
Time deposits	定期存款	7	772,462	680,429	753,247
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	670,377	519,611	662,397
			1,493,142	1,368,032	1,465,793
<b>Current Liabilities</b>	<b>流動負債</b>				
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	11	171,648	149,628	167,043
Provision for employee benefits	僱員福利撥備	12	89,777	82,367	89,441
Deferred income	遞延收入	13	228,973	201,436	228,701
			490,398	433,431	485,185
<b>Net Current Assets</b>	<b>流動資產淨值</b>		1,002,744	934,601	980,608
<b>Total Assets less Current Liabilities</b>	<b>總資產減流動負債</b>		2,948,389	2,860,015	2,919,475
<b>Non-current Liabilities</b>	<b>非流動負債</b>				
Provision for employee benefits	僱員福利撥備	12	12,544	11,908	12,544
<b>Deferred Capital Funds</b>	<b>遞延資本基金</b>	14	1,876,926	1,921,268	1,870,686
<b>Net Assets</b>	<b>資產淨值</b>		1,058,919	926,839	1,036,245
<b>Funds</b>	<b>基金</b>				
Restricted funds	指定基金	15	85,698	79,817	85,698
Other funds	其他基金	16	973,221	847,022	950,547
<b>Total Funds</b>	<b>基金總額</b>		1,058,919	926,839	1,036,245

Approved and authorised for issue by the Council on 9 October 2015. 校董會於二零一五年十月九日批准及授權發表此財務報表。

Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP 彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士  
Chairman of the Council 校董會主席

Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH 趙麗娟女士，榮譽獎章  
Treasurer 司庫

Prof Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP 張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士  
President 校長

Mr Chaddy WONG Kam-chiu 黃錦照先生  
Director of Finance 財務處處長

The notes on pages 69 to 119 form part of these consolidated financial statements. 第69至119頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。



## Statements of Comprehensive Income 全面收益表

For the Year Ended 30 June 2015 截至二零一五年六月三十日止年度

		Group 本集團		Institute 教院	
	Note 附註	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Income</b>					
Government subventions	18	914,824	831,453	890,934	810,223
Tuition, programmes and other fees	19	458,935	446,822	451,658	438,999
Interest and net investment income	20	19,262	18,772	18,989	18,318
Donations and benefactions	21	26,805	40,269	26,623	39,789
Auxiliary services	22	36,424	34,062	36,577	34,303
Other income		15,410	17,178	14,508	18,018
		<u>1,471,660</u>	<u>1,388,556</u>	<u>1,439,289</u>	<u>1,359,650</u>
<b>Expenditure</b>	23				
Learning and research					
Instruction and research		776,710	721,321	744,722	691,505
Library		47,673	44,716	47,673	44,716
Central computing facilities		73,708	66,381	73,708	66,381
Other academic services		54,984	54,780	54,984	54,780
Institutional support					
Management and general		85,598	82,873	85,438	82,475
Premises and related expenses		217,718	208,303	215,919	206,603
Student and general education services		83,189	80,757	83,181	80,748
		<u>1,339,580</u>	<u>1,259,131</u>	<u>1,305,625</u>	<u>1,227,208</u>
<b>Surplus and total comprehensive income for the year before transfers</b>		<u>132,080</u>	<u>129,425</u>	<u>133,664</u>	<u>132,442</u>
<b>Transfers to:</b>					
Restricted funds	15	2,439	6,416	2,439	6,416
Other funds	16	129,641	123,009	131,255	126,026
		<u>132,080</u>	<u>129,425</u>	<u>133,664</u>	<u>132,442</u>

A Summary Report showing the income and expenditure of the Group and the Institute under UGC-funded and Non-UGC-funded operations is presented in Note 17 of the financial statements.

本集團及教院受大學教育資助委員會(「教資會」)資助及非受教資會資助的營運收支概況，已載於本財務報表附註17。

The notes on pages 69 to 119 form part of these consolidated financial statements. 第69至119頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

## Consolidated Statement of Changes in Funds 綜合基金變動表

For the Year Ended 30 June 2015 截至二零一五年六月三十日止年度

Restricted funds 指定基金													
Endowment funds 留本基金												Unspent balance for research 未用研究結餘	
	Matching Grant Funds 配對補助金基金	Cheung's Family Charity Funds 張氏慈善基金	Shun Hing Education and Charity Funds 信興教育及慈善基金	Lady Ivy Wu Scholarship 胡郭秀萍獎學金	Li & Fung Scholarships 利豐獎學金	Tin Ka Ping Foundation 田家炳基金會	The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust 劉鑾雄慈善基金	Peter Ting Chang Lee Chair Professor of Health Studies 利定昌健康學講座教授席	Wofoo Education Development Fund 和富全人教育發展基金	Wing Lung Bank Student Exchange Scholarship 永隆銀行學生交流獎學金	Sub-total 小計		Sub-total 小計
	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2013</b>	<b>於二零一三年七月一日的結存</b>												
	18,240	3,162	5,261	6,007	4,120	3,814	5,202	5,037	-	-	50,843	9,936	60,779
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	293	20	171	71	(36)	289	25	79	5,003	501	6,416	-	6,416
Inter-fund transfer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12,622	12,622
<b>Balance at 30 June 2014 and at 1 July 2014</b>	<b>於二零一四年六月三十日及二零一四年七月一日的結存</b>												
	18,533	3,182	5,432	6,078	4,084	4,103	5,227	5,116	5,003	501	57,259	22,558	79,817
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	2,360	(56)	(21)	23	(32)	(18)	115	(91)	153	6	2,439	-	2,439
Inter-fund transfer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,442	3,442
<b>Balance at 30 June 2015</b>	<b>於二零一五年六月三十日的結存</b>												
	20,893	3,126	5,411	6,101	4,052	4,085	5,342	5,025	5,156	507	59,698	26,000	85,698

Other funds 其他基金						
	General and development reserve fund 一般及發展儲備基金	Matching Grant Funds 配對補助金基金	Other operation reserves 其他營運儲備	Donations and benefactions 捐款及捐助	Sub-total 小計	Total 總額
	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2013</b>	<b>於二零一三年七月一日的結存</b>					
	310,935	78,483	274,776	72,441	735,635	797,414
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	54,678	3,500	51,023	13,808	123,009	129,425
Inter-fund transfer	(12,622)	-	-	-	(12,622)	-
<b>Balance at 30 June 2014 and at 1 July 2014</b>	<b>於二零一四年六月三十日及二零一四年七月一日的結存</b>					
	352,991	81,983	325,799	86,249	847,022	926,839
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	52,610	26,623	46,817	3,591	129,641	132,080
Inter-fund transfer	(3,442)	-	-	-	(3,442)	-
<b>Balance at 30 June 2015</b>	<b>於二零一五年六月三十日的結存</b>					
	402,159	108,606	372,616	89,840	973,221	1,058,919

The notes on pages 69 to 119 form part of these consolidated financial statements.

第69至119頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。



## Consolidated Cash Flow Statement 綜合現金流動表

For the Year Ended 30 June 2015 截至二零一五年六月三十日止年度

		Group 本集團	
	Note	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
	附註		
<b>Cash flows from operating activities</b>			
Cash generated from operations	26(a)	168,488	116,567
Net cash generated from operating activities		168,488	116,567
<b>Cash flows from investing activities</b>			
Purchase of fixed assets		(43,829)	(47,924)
Proceeds from disposal of fixed assets	26(b)	-	156
Purchase of held-to-maturity investments		(64,923)	(91,125)
Net increase in time deposits		(92,210)	(86,419)
Redemption of financial assets at fair value through profit or loss		23,277	50
Redemption of held-to-maturity investments		89,828	63,406
Interest received		18,148	17,394
Dividend received		579	612
Net cash used in investing activities		(69,130)	(143,850)
<b>Cash flows from financing activities</b>			
Grants and donations received for additions of fixed assets		51,408	45,386
Net cash generated from financing activities		51,408	45,386
<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>		150,766	18,103
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		519,611	501,508
Cash and cash equivalents at the end of the year	10	670,377	519,611

The notes on pages 69 to 119 form part of these consolidated financial statements.

第69至119頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## Notes to the Financial Statements 財務報表附註

### 1 Summary of significant accounting policies

#### 1.1 Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) and accounting principles generally accepted in Hong Kong, and comply with Statement of Recommended Accounting Practice (“SORP”) for the Higher Educational Institutions funded by the University Grants Committee (“UGC”) in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

#### 1.2 Basis of preparation of the financial statements

The consolidated financial statements for the year ended 30 June 2015 comprise the Institute and its subsidiaries (together referred to as the “Group”).

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except as otherwise stated in the accounting policies set out below. The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenditure. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

### 1 主要會計政策概要

#### 1.1 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋) 和香港公認會計原則的規定，以及採納大學教育資助委員會（「教資會」）撥款資助院校適用的建議會計準則所編製。以下是本集團採用的主要會計政策概要。

#### 1.2 財務報表的編製基準

截至二零一五年六月三十日止年度的綜合財務報表涵蓋教院和各附屬公司(統稱「本集團」)。

除下文所載的會計政策另有說明外，編製本財務報表時是以歷史成本作為計量基礎。管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出會對會計政策的應用，以及對資產、負債、收入和支出的列報金額造成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的各項其他因素而作出的，其結果構成為了管理層在無法從其他途徑下得知資產與負債的賬面價值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計金額。

管理層會持續審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果該項修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。



## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.3 Change in accounting standards

The HKICPA has issued a number of amendments to HKFRSs and one new Interpretation that are first effective for the current accounting period of the Group and the Institute. Of these, the following developments are relevant to the Group's financial statements:

- Amendments to HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 27, *Investment entities*
- Amendments to HKAS 32, *Offsetting financial assets and financial liabilities*

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see Note 32). Impacts of the adoption of the relevant amended HKFRSs are discussed below:

#### Amendments to HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 27, *Investment entities*

The amendments provide consolidation relief to the entity which qualifies to be an investment entity as defined in the amended HKFRS 10. Investment entities are required to measure their subsidiaries at fair value through profit or loss. These amendments do not have an impact on these financial statements as the Group does not qualify to be an investment entity.

#### Amendments to HKAS 32, *Offsetting financial assets and financial liabilities*

The amendments to HKAS 32 clarify the offsetting criteria in HKAS 32. The amendments do not have an impact on these financial statements as they are consistent with the policies already adopted by the Group.

### 1.4 Subsidiaries

Subsidiaries are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

Subsidiaries are consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases.

Intra-group balances, transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.3 會計準則變動

香港會計師公會頒布了多項經修訂的《香港財務報告準則》及一項新詮釋。這些修訂和詮釋在本集團及教院的當前會計期間首次生效，當中與本集團相關的變動如下：

《香港財務報告準則》第10號、《香港財務報告準則》第12號及《香港會計準則》第27號「投資實體」修訂本

《香港財務報告準則》第32號「財務資產與財務負債的對銷」修訂本

本集團並無採用任何在當前會計期間尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註32）。採納相關經修訂的會計準則對本集團之影響如下：

#### 《香港財務報告準則》第10號、《香港財務報告準則》第12號及《香港會計準則》第27號「投資實體」修訂本

此修訂本對符合資格成為經修訂的《香港財務報告準則》第10號所界定的投資實體的母公司放寬綜合入賬要求。投資實體須按公允值計算其附屬公司並計入損益。有關修訂對本集團財務報表並無重大影響，因本集團沒有被界定為投資實體。

#### 《香港會計準則》第32號「財務資產與財務負債的對銷」修訂本

此修訂本釐清《香港會計準則》第32號的對銷標準。有關修訂與本集團採納之政策一致，所以對本集團財務報表並無重大影響。

### 1.4 附屬公司

附屬公司是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團已控制了該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

附屬公司會由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。

集團內學院、公司間的所有結餘、交易及現金流量，以及集團內學院、公司間交易所產生的任何未變現溢利，在編製綜合財務報表時均全數抵銷。集團內學院、公司間交易所產生的未變現虧損則僅在並無出現減值跡象的情況下與抵銷未變現收益相同的方法予以抵銷。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.4 Subsidiaries (Continued)

In the Institute's balance sheet, investments in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses (see Note 1.7), unless the investment is classified as held for sale (or included in a disposal group that is classified as held for sale).

### 1.5 Translation of foreign currencies

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are recognised in the statement of comprehensive income.

Non-monetary assets and liabilities that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are translated using the foreign exchange rates ruling at the transaction dates.

### 1.6 Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 1.7).

Construction in progress represents buildings and other fixed assets under construction and is stated at cost less any impairment losses (see Note 1.7), and is not depreciated. Construction in progress is reclassified to the appropriate category of fixed assets when completed and ready for use.

The cost of a fixed asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after fixed assets have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of comprehensive income in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the fixed asset, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of retirement or disposal.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.4 附屬公司 (續)

除附屬公司被界定為可銷售外(或包括在被界定為可銷售的出售組合)，在教院資產負債表所列對附屬公司的投資是按成本減去任何減值損失後列賬(參閱附註1.7)。

### 1.5 外幣換算

年內的外幣交易按交易日的外幣匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產與負債則按結算日的外幣匯率換算。匯兌損益在全面收益表中確認。

以歷史成本計量的外幣非貨幣性資產與負債是按交易日的外幣匯率換算。

### 1.6 固定資產

固定資產以成本減去累計折舊和減值損失後列賬(參閱附註1.7)。

在建工程是指建設中的樓宇及其他固定資產，並以成本減去減值虧損列賬(參閱附註1.7)，且不計提任何折舊。在建工程當完成及可投入用途時，重新分類為固定資產的適當類別。

固定資產的成本包括其購入價以及將該資產付運至運作地點及達致原定用途的狀態而所佔的任何直接費用。在固定資產投入運作後所產生的支出，如日常維修保養等費用，一般於產生該支出的期間自全面收益表中確認。倘若能夠清楚顯示該支出可增加預計於日後運用該固定資產而產生的經濟效益，則將該支出資本化以作該資產的額外成本。

如果資產的賬面金額超過其估計可收回金額，便會將其賬面金額直接撇減至其可收回金額。

報廢或處置固定資產項目所產生的損益為處置所得款項淨額與項目賬面金額之間的差額，並於報廢或處置日在全面收益表中確認。



## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.6 Fixed assets (Continued)

Leasehold improvements are depreciated over their expected useful lives of 7 years or the unexpired period of the lease on a straight-line basis, whichever is shorter. Depreciation of other fixed assets is calculated to write off the cost of the fixed assets, less their estimated residual value, if any, using the straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Buildings	50 Years
- Fixtures and equipment	3 to 5 Years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

### 1.7 Impairment of assets

#### (a) Impairment of financial assets

The Group assesses at each balance sheet date whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. If there is objective evidence of an impairment loss on receivables or held-to-maturity investments carried at amortised cost, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The amount of the loss is recognised in the statement of comprehensive income.

#### (b) Impairment of other assets

Internal and external sources of information are reviewed at each balance sheet date to identify indications that fixed assets and investments in subsidiaries in the Institute's balance sheet may be impaired or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

##### - Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.6 固定資產 (續)

租賃物業裝潢以直線法按預計可用期限7年或尚餘租賃期兩者中的較短期間計提折舊。其他固定資產的折舊是以固定資產的成本減去估計剩餘值(若有)，並以直線折舊法及根據以下估計使用年限攤銷成本：

- 樓宇	50年
- 裝置及設備	3至5年

本集團在每個結算日審閱資產的殘值及可用期限，並在適當時間進行調整。

### 1.7 資產減值

#### (甲) 金融資產的減值

本集團在每個結算日評估是否有客觀證據證明某項金融資產或某組金融資產經已減值。若有客觀證據證明按攤銷成本記賬的應收款或持有至到期日投資已產生減值虧損，則虧損金額按資產的賬面值與估計未來現金流量(不包括未產生的未來信貸虧損)按金融資產的原實際利率貼現的現值兩者之差額計量。虧損數額在全面收益表中支銷。

#### (乙) 其他資產的減值

本集團在每個結算日審閱內部和外來的信息，以確定固定資產及在教院資產負債表所列對附屬公司的投資是否出現減值跡象，或是以往確認的減值損失已經不再存在或可能已經減少。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回金額。

##### - 計算可收回金額

資產的可收回金額是其公允價值減去處置成本與使用價值兩者中的較高者。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間價值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別(即現金產出單元)來確定可收回金額。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.7 Impairment of assets (Continued)

#### (b) Impairment of other assets (Continued)

- Recognition of impairment losses  
An impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. Impairment losses recognised in respect of cash-generating units are allocated first to reduce the carrying amount of any goodwill allocated to the cash-generating unit (or group of units) and then, to reduce the carrying amount of the other assets in the unit (or group of units) on a pro rata basis, except that the carrying value of an asset will not be reduced below its individual fair value less costs of disposal (if measurable) or value in use (if determinable).
- Reversals of impairment losses  
An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of comprehensive income in the year in which the reversals are recognised.

### 1.8 Financial assets

The Group classifies its financial assets in the following categories: financial assets at fair value through profit or loss, receivables and held-to-maturity investments. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at the initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date.

Regular purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date - the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets carried at fair value through profit or loss are initially recognised at fair value, and transaction costs are expensed in the statement of comprehensive income. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.7 資產減值 (續)

#### (乙) 其他資產的減值 (續)

- 確認減值損失  
當資產或所屬現金產出單元的賬面金額高於其可收回金額時，減值損失便會在全面收益表中確認。就現金產出單元確認的減值損失會作出分配，首先減少已分配至該現金產出單元(或該組單元)的任何商譽的賬面金額，然後按比例減少該單元(或該組單元)內其它資產的賬面金額；但資產的賬面值不得減少至低於其個別公允價值減去處置成本後所得的金額或其使用價值(如能釐定)。
- 轉回減值損失  
如果用以確定可收回金額的估計數額出現正面的變化，有關的減值損失便會轉回。所轉回的減值損失以在以往年度沒有確認任何減值損失的情況下而確定的資產賬面金額為限。所轉回的減值損失在確認轉回的年度內計入全面收益表中。

### 1.8 金融資產

本集團將其金融資產分類如下：按公允價值計入損益的金融資產、應收款、和持有至到期日投資。分類方式視乎購入金融資產之目的而定。管理層在初步確認時釐定其金融資產的分類，並於每個報告日期重新評估此等分類。

金融資產的定期購入及出售在交易日確認——交易日指本集團承諾購入或出售該資產之日。對於並非按公允價值列賬及透過收支表處理的所有金融資產，投資初步會按公允價值加交易成本確認。按公允價值計入損益的金融資產初步按公允價值確認，而交易成本則在全面收益表中支銷。當從投資收取現金流量的權利經已到期或經已轉讓，而本集團已將擁有權的所有風險和回報實際轉讓時，金融資產會立即被終止確認。



## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.8 Financial assets (Continued)

(a) Financial assets at fair value through profit or loss

A financial asset is classified as fair value through profit or loss if acquired principally for the purpose of selling in the short term or if so designated by management. Assets in this category are classified as current assets if they are either held for trading or are expected to be realised within 12 months of the balance sheet date.

Gains or losses arising from changes in the fair value are presented in the statement of comprehensive income in the period in which they arise. Dividend income from financial assets at fair value through profit or loss is recognised in the statement of comprehensive income as part of interest and net investment income when the Group's right to receive payments is established.

(b) Receivables

Receivables representing time deposits are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They arise when the Group provides money or services directly to a debtor with no intention of trading the receivable. They are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the balance sheet date. These are classified as non-current assets. They are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, unless the discounting effect is insignificant, less provision for impairment.

(c) Held-to-maturity investments

Held-to-maturity investments are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the management has the positive intention and ability to hold to maturity. Held-to-maturity investments are carried at amortised cost using the effective interest method.

The fair values of quoted investments are based on current bid prices. If the market for a financial asset is not active (and for unlisted securities), the Group establishes fair value by using valuation techniques. These include the use of recent arm's length transactions or reference to other instruments that are substantially the same and discounted cash flow analysis.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.8 金融資產 (續)

(甲) 按公允價值計入損益的金融資產

某項金融資產若在購入時主要用作在短期內出售或由管理層如此指定，則分類為按公允價值列賬及透過收支表處理。在此類別的資產若為持作買賣或預期將於結算日後12個月內變現，則分類為流動資產。

公允價值變動所產生的盈虧，在其產生期間的全面收益表中呈報。來自按公允價值計入損益的金融資產的股息收入，於本集團有權收取款項的權利確定時在全面收益表的利息及投資淨收益中確認。

(乙) 應收款

應收款指定期存款，為有固定或可釐定付款且沒有在活躍市場上報價的非衍生金融資產。此等款項在本集團直接向債權人提供金錢或服務而無意買賣該應收款時產生。此等款項包括在流動資產內，但不包括到期日由結算日起計超過12個月者。此等款項分類為非流動資產。此等款項初步以公允價值確認，其後運用實際利息法按攤銷成本(除非貼現的影響輕微)扣除減值撥備計量。

(丙) 持有至到期日投資

持有至到期日投資為有固定或可釐定付款以及固定到期日的非衍生金融資產，而管理層有明確意向及能力持有至到期日。持有至到期日投資利用實際利息法按攤銷成本列賬。

有報價投資的公允價值根據當時的買盤價計算。若某項金融資產的市場並不活躍(及就非上市證券而言)，本集團利用重估技術設定公允價值。這些技術包括利用近期公平原則交易，或參考大致相同的其他工具和貼現現金流量分析。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.9 Accounts and other receivables

Accounts and other receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of receivables is established when there is objective evidence that the Group will not be able to collect all amounts due according to the terms of the receivables. The amount of the provision is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate (i.e. the effective interest rate computed at initial recognition of these assets), where the effect of discounting is material. The carrying amount of the assets is reduced through the use of an allowance account, and the amount of the loss is recognised in the statement of comprehensive income. When a receivable is uncollectible, it is written off against the allowance account. Subsequent recoveries of amounts previously written off are credited to the statement of comprehensive income.

### 1.10 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, deposits held at call with banks and other short-term highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

### 1.11 Accounts payable and accruals

Accounts payable and accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

### 1.12 Employee benefits

#### (a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave and development leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for unutilised annual leave and development leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

#### (b) Superannuation scheme

The Institute has set up a superannuation scheme (the "Scheme") to provide its employees with benefits on retirement or termination of employment.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.9 應收賬款及其他應收款

應收賬款及其他應收款先以公允價值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本扣除減值撥備計量。當有客觀證據證明本集團將無法按應收款的條款收回所有款項時，就應即時為該應收款設定減值撥備。撥備金額為資產賬面金額與以其初始實際利率(即在初始確認有關資產時計算的實際利率)折現(如果折現會造成重大的影響)的預計未來現金流量現值兩者的差額計量。資產的賬面值透過使用備付賬戶削減，而有關的虧損數額在全面收益表內確認。如有應收款無法收回，則會在其備付賬戶內撇銷。之前已撇銷的款項如其後收回，將撥回全面收益表內。

### 1.10 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括手頭現金、存放於銀行的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資在沒有涉及重大價值變動的風險下可以隨時轉算為已知數額的現金，並在購入後三個月內到期。

### 1.11 應付賬款及應計款項

應付賬款及應計款項先按公允價值確認，其後按攤銷成本入賬；但如折現影響並不重大，則按成本入賬。

### 1.12 僱員福利

#### (甲) 僱員可享有的假期

僱員可享有的年假及發展假在假期累計予僱員時予以確認。就僱員服務至資產負債表結算日尚有未支取的年假及發展假而帶來的估計負債，已預留準備。

僱員可享有的病假和產假在放假時確認。

#### (乙) 公積金計劃

教院已成立一項公積金計劃(「本計劃」)，為僱員提供退休或離職福利。



## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.12 Employee benefits (Continued)

#### (b) Superannuation scheme (Continued)

Members of the Scheme contribute 5% of their basic monthly salaries to the Scheme and benefits are paid to them on their retirement or on leaving employment subject to certain conditions as stipulated in the Scheme's trust deed. Contributions to the Scheme are expensed as incurred and other than those monthly contributions, the Institute has no further obligation for the payment of termination or retirement benefits to its employees.

#### (c) Mandatory provident fund scheme

The Group has established mandatory provident fund scheme ("MPF scheme") in Hong Kong. The assets of the MPF scheme are held in separate trustee-administered funds. Both the Group and the employees are required to contribute 5% of the employees' relevant income, subject to a statutory maximum requirement per employee per month. The Group's contribution to the MPF scheme is expensed as incurred.

### 1.13 Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Institute has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

### 1.14 Revenue recognition

Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Recurrent subventions and grants are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs which they are intended to compensate, on a systematic basis, based on the assumption that the conditions of the recurrent subventions can be met.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.12 僱員福利 (續)

#### (乙) 公積金計劃 (續)

本計劃的成員供款均為基本月薪的5%，而應得的福利在本計劃信託契約所列明若干情況規限下支付給退休或離職的成員。本計劃所作的供款為實際開支，教院除了每月的供款以外並無額外支付僱員離職或退休福利的責任。

#### (丙) 強制性公積金計劃

本集團在香港設立了一項強制性公積金計劃（「強積金計劃」）。強積金計劃的資產存於獨立信託管理的基金內。本集團與僱員都需要按僱員有關入息的5% 供款，供款金額並受每名僱員每月的法定上限所規管。本集團向強積金計劃作出的供款在產生時支銷。

### 1.13 撥備及或有負債

如果本集團或教院須就已發生的事件承擔法定或推定義務，因而預期很可能會導致經濟利益流出，在有關金額能夠可靠地估計時，教院便會對該時間或金額不確定的其他負債進行撥備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需費用的現值進行撥備。

如果經濟利益流出的可能性較低，或是無法對有關金額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但經濟利益流出的可能性極低則除外。如果教院的義務須視乎某項或多項未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露該義務為或有負債，但經濟利益流出的可能性極低則除外。

### 1.14 收益確認

收益按已收或應收價款的公允價值計量。經常性撥款及補助金與擬補償之相關成本有系統地相互配對，按照所需的期間確認為收入，並假設經常性補助金所附帶的條件可予符合。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.14 Revenue recognition (Continued)

Government subventions and grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income when there is a reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attached to it and that the subventions will be received. They are recognised in the statement of comprehensive income on a systematic basis to match with the related costs for which they are intended to be used.

Government subventions and grants, and donations spent on capital expenditure are recorded as deferred capital funds and are released and credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the estimated useful lives of the related assets when the assets are put in use, to the extent of the related depreciation expense for that period.

Grants from government agencies for courses are recognised when services are provided and complied with the conditions attached to it. They are recognised in the statement of comprehensive income over the duration of the related courses.

Tuition programmes and other fees, and auxiliary services income are recognised over the period of the courses or services to which they relate.

Donations in cash and cash equivalents or other investment instruments for general purposes are recognised as income at fair values when it is probable that they will be received, which is generally upon their receipt.

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

Dividend income is recognised when the right to receive payment is established.

Operating lease rental income is recognised on a straight-line basis.

### 1.15 Operating leases

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the statement of comprehensive income in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Leased incentives received are recognised in the statement of comprehensive income as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of comprehensive income in the accounting period in which they are incurred.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.14 收益確認 (續)

特別指定用途的政府撥款最初確認為遞延收入。當本集團能夠合理地保證會符合附帶條件及撥款將可收取時，政府撥款在全面收益表中會按所配對擬使用之相關成本有系統地記賬。

用於資本開支的政府撥款和補助金以及捐款列為遞延資本基金，並於資產投入使用時，按有關資產的估計可使用年期以直線法撥回全面收益表，數額最高以該期間的相關折舊支出為限。

政府機構的課程撥款於服務提供後及符合其所附帶的條件時確認。此等撥款在全面收益表中按有關課程的期限確認。

學費、課程和其他收費與附屬服務的收入根據課程舉辦的時間或服務涉及的期間入賬。

以現金及現金等價物或供一般用途的其他投資工具形式的捐款均在教院很可能收到這些捐款時確認為收入(在一般情況下，教院於收到捐款時進行確認)。

利息收入是在產生時按實際利息法確認。

股息收入在收取款項的權利確定時確認。

經營租賃的租金收入以直線法入賬。

### 1.15 經營租賃

如果出租人保留與所有權有關的大部分風險和報酬，則有關租賃劃歸為經營租賃。根據經營租賃作出的付款(已扣除出租人已支付的任何激勵措施)會在租賃期所涵蓋的會計期間內，按等額方式在全面收益表中列支；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在全面收益表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。



## 1 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 1.16 Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
- (i) has control or joint control over the Group;
  - (ii) has significant influence over the Group; or
  - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.
- (b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
  - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
  - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
  - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
  - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
  - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
  - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

## 2 Financial risk and fund risk management

### 2.1 Financial risk factors

The Group's activities expose it to a variety of financial risks: market risk, credit risk and liquidity risk. The Group's overall risk management procedures focus on the unpredictability of financial markets and seek to minimise potential adverse effects on the Group's financial performance.

## 1 主要會計政策概要 (續)

### 1.16 關聯方

- (甲) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：
- (一) 控制或共同控制本集團；
  - (二) 對本集團有重大影響力；或
  - (三) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。
- (乙) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：
- (一) 該實體與本集團隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
  - (二) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
  - (三) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
  - (四) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
  - (五) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
  - (六) 該實體受到上述第(甲)項內所認定人士控制或共同控制。
  - (七) 上述第(甲)(一)項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體(或該實體母公司)的關鍵管理人員。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

## 2 財務風險及資金風險管理

### 2.1 財務風險因素

本集團的活動承受著多種財務風險：市場風險、信貸風險及流動資金風險。本集團的整體風險管理計劃專注於財務市場的不可預知性，並尋求儘量減低對本集團財務表現的潛在不利影響。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (a) Market risk

##### (i) Foreign exchange risk

The Group conducts its operation in Hong Kong with its transactions denominated in Hong Kong dollars ("HKD"). The Group derives its operation income mainly in HKD. The Group's foreign currency exposures arise mainly from and are substantially limited to the exchange rate movements between HKD and United States dollars ("USD") and Renminbi ("RMB") because most of the financial assets held under treasury investments and cash balances which are subject to foreign exchange movements are denominated in USD and RMB.

The following table details the Group's and the Institute's exposure at the balance sheet date to currency risk arising from recognised assets or liabilities denominated in a currency other than the functional currency of the entity to which they relate. For presentation purposes, the amounts of the exposure are shown in HKD, translated using the spot rate at the year end date.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (甲) 市場風險

##### (一) 外匯風險

本集團在香港營運，而其交易以港幣為單位。本集團的營運收入主要來自港幣。由於大部份在資金投資下持有的金融資產和現金結餘是以美元和人民幣為單位故本集團的外匯風險主要來自(亦大部份限於)港幣兌美元和人民幣的匯率波動。

下表詳列本集團及教院於結算日以相關實體的功能貨幣以外的貨幣計值的已確認資產或負債所產生的貨幣風險額度。為方便列報，風險承擔額均按結算日的現貨匯率換算，並以港幣列示。

		Group 本集團					
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
<b>2015</b>	<b>二零一五年</b>						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	56,220	-	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	65,738	1,865	-	-	-	-
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	32,323	799	989	25	1,710	1,368
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(382)	(3,351)	(1,000)	-	(1,665)	(1,474)
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	153,899	(687)	(11)	25	45	(106)
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
<b>2014</b>	<b>二零一四年</b>						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	25,025	67,400	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	40,716	207,673	809	-	739	1,689
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	98,591	48,624	135	30	38	16
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(862)	(107)	(268)	-	(30)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	163,470	323,590	676	30	747	1,705



## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

(a) Market risk (Continued)

(i) Foreign exchange risk (Continued)

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

(甲) 市場風險 (續)

(一) 外匯風險 (續)

		Institute 教院					
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
<b>2015</b>	<b>二零一五年</b>						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	56,220	-	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	65,738	-	-	-	-	-
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	32,323	107	989	25	1,710	1,368
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(382)	(3,351)	(1,000)	-	(1,665)	(1,474)
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	153,899	(3,244)	(11)	25	45	(106)
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
<b>2014</b>	<b>二零一四年</b>						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	25,025	67,400	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	40,716	200,233	809	-	739	1,689
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	98,591	48,624	135	30	38	16
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(862)	(107)	(268)	-	(30)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	163,470	316,150	676	30	747	1,705

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (a) Market risk (Continued)

##### (i) Foreign exchange risk (Continued)

##### Sensitivity analysis

The following table indicates the instantaneous change on the Group's and Institute's surplus for the year and funds that would arise if foreign exchange rates to which the Group and the Institute have significant exposure at the balance sheet date had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant. In this respect, it is assumed that the pegged rate between HKD and USD would not be materially affected by any changes in movement in value of USD against other currencies. Other components of funds would not be affected by changes in the foreign exchange rates. The analysis is performed on the same basis for 2014.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (甲) 市場風險 (續)

##### (一) 外匯風險 (續)

##### 敏感度分析

下表列示本集團及教院的年度盈餘及基金因應本集團所承受重大風險的匯率於結算日已轉變(假設所有其他風險變數維持不變)而即時出現的變化。就此而言，本集團假設美元兌其他貨幣的任何幣值變動均不會對港元與美元的聯繫匯率構成重大的影響。基金中其他組成部分將不會受到匯率變動的影響。該分析是按二零一四年相同的基準而作出的。

Group 本集團					
2015			2014		
	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響 \$'000 千元	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響 \$'000 千元	
Renminbi 人民幣	5% (5)%	(34) 34	5% (5)%	16,180 (16,180)	
Australian Dollars 澳元	5% (5)%	(1) 1	5% (5)%	34 (34)	
Canadian Dollars 加拿大元	5% (5)%	1 (1)	5% (5)%	2 (2)	
Pounds Sterling 英鎊	5% (5)%	2 (2)	5% (5)%	37 (37)	
New Zealand Dollars 新西蘭元	5% (5)%	(5) 5	5% (5)%	85 (85)	

Institute 教院					
2015			2014		
	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響 \$'000 千元	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響 \$'000 千元	
Renminbi 人民幣	5% (5)%	(162) 162	5% (5)%	15,808 (15,808)	
Australian Dollars 澳元	5% (5)%	(1) 1	5% (5)%	34 (34)	
Canadian Dollars 加拿大元	5% (5)%	1 (1)	5% (5)%	2 (2)	
Pounds Sterling 英鎊	5% (5)%	2 (2)	5% (5)%	37 (37)	
New Zealand Dollars 新西蘭元	5% (5)%	(5) 5	5% (5)%	85 (85)	



## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (a) Market risk (Continued)

##### (ii) Interest rate risk

The Group's interest rate risk arises primarily from the interest-bearing financial assets held under treasury investments, which are reviewed on a regular basis in accordance with the Group's policies and guidelines.

Based on the sensitivity analysis performed at 30 June 2015, if interest rates on variable rate interest-bearing bank deposits had been 50 basis points higher or 25 basis points lower with all other variables held constant, surplus for the year would have been \$639,000 higher (2014: \$505,000 higher) or \$128,000 lower (2014: \$59,000 lower) respectively, as a result of higher/lower interest income on bank deposits.

##### (iii) Price risk

Price risk refers to equity price changes arising from equity investments classified as financial assets at fair value through profit or loss. The Group is not exposed to commodity price risk. To manage its equity price risk, the portfolio is diversified in accordance with the limits set by the Group. Given the insignificant amount of the portfolio of listed equity investments held by the Group, the management believes that the Group's equity price risk is minimal.

#### (b) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to its deposits and cash at banks, accounts receivable and investment balances with financial institutions. There are procedures in place to mitigate the risk and the exposures to these credit risks are monitored closely by the management on an ongoing basis.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (甲) 市場風險 (續)

##### (二) 利率風險

本集團的利率風險主要來自在庫務投資下持有的計息金融資產，此等資產根據本集團的政策和指引定期檢討。

根據在二零一五年六月三十日進行的敏感度分析，假若以浮動利率計息的銀行存款的利率上升50個基點或下跌25個基點而所有其他變數維持不變，則該年度的盈餘將會因為銀行存款的利息收入上升/下跌而分別相應增加639,000元(二零一四年：增加505,000元)或減少128,000元(二零一四年：減少59,000元)。

##### (三) 價格風險

價格變動風險乃來自被分類為按公允價值列賬及透過收支表處理的股票投資。但本集團並無承受商品價格風險。為管理其股票價格風險，本集團在其所設定的限額內分散投資組合。基於本集團持有的上市股權投資組合的數額不大，管理層認為本集團的股權價格風險甚低。

#### (乙) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自其存款與銀行現金、應收賬款及金融機構的投資結餘。本集團有既定程序將風險減輕，而管理層亦會持續密切監察信貸風險的承擔。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (b) Credit risk (Continued)

Accounts receivable in respect of tuition fees are receivable by due dates preset every year according to the academic calendar. The Group has a policy of withholding the issue of academic documents to students to enhance the quality of accounts receivable. The credit risk in investment balances with financial institutions and deposits and cash at banks are limited because the counterparties are mainly banks and financial institutions with high credit-ratings assigned by international credit-rating agencies. For banks and financial institutions, only independently rated parties with a minimum Moody's rating of "A" are accepted. The Institute has no significant concentration of credit risk and the risk exposure is diversified over a large number of counterparties. The Institute has policies that limit the amount of credit exposure to any single financial institution.

#### (c) Liquidity risk

The Group's policy is to monitor current and expected liquidity requirements regularly to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in both short and longer terms.

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as and when they fall due, and it results from mismatch of assets and liabilities. The Group performs regular projected cash flow analysis to manage liquidity risk to ensure that all liabilities due and known funding requirements could be met. Prudent liquidity management also includes maintaining adequate credit facilities in the Group's approved banks.

The table below analyses the Group's and the Institute's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity dates. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows. Balance for accounts payable and accruals due within 12 months equal their carrying balances, as the impact of discounting is not significant.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (乙) 信貸風險 (續)

有關學費的應收賬款根據校曆表在每年所預設的到期日前支付。本集團已制定政策，保留有關拒絕向學生發放學業證明文件的權利，以提升收回應收賬款的水平。在金融機構的投資結餘和存款與銀行現金中的信貸風險不大，因為對口單位主要為擁有國際信貸評級機構授予高信貸評級的銀行和金融機構，只有經過獨立評級並最低限度擁有穆迪「A」評級的銀行和金融機構方可被接受。教院並無重大的信貸風險集中，而風險承擔亦適當地分散予多個對口方。教院有政策限制對任何單一財務機構的信貸風險上限。

#### (丙) 流動資金風險

本集團有政策定期監察當時和預期的流動資金需求，以確保本集團持有充足的現金儲備應付其短期和長期的流動資金需求。

流動資金風險指在負債到期支付時沒有資金應付的風險，並來自資產與負債的錯配。本集團定期執行現金流量預測分析，以管理流動資金風險，確保可應付所有到期負債和已知的資金需求。審慎的流動資金管理亦包括在本集團核准銀行中維持足夠的信貸融資。

下表為本集團及教院的財務負債按資產負債表日期至合約到期日的剩餘期間的相關到期組別分析。以下披露的數額為合約未貼現現金流量。由於貼現的影響輕微，故在12個月內到期的應付賬款和應計款項相等於其賬面值。



## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (c) Liquidity risk (Continued)

		Group 本集團				
		Up to 3 months 三個月或以下 \$'000 千元	3 months to 1 year 三個月至一年 \$'000 千元	1 year to 2 years 一年至二年 \$'000 千元	Over 2 years 二年以上 \$'000 千元	Total 總額 \$'000 千元
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	123,995	2,529	950	100	127,574
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	111,006	2,604	200	500	114,310

		Institute 教院				
		Up to 3 months 三個月或以下 \$'000 千元	3 months to 1 year 三個月至一年 \$'000 千元	1 year to 2 years 一年至二年 \$'000 千元	Over 2 years 二年以上 \$'000 千元	Total 總額 \$'000 千元
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	120,032	2,529	950	100	123,611
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	106,539	2,604	200	500	109,843

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (d) Fair values measurement

The following table presents the carrying value of financial instruments measured at fair value at the balance sheet date categorised into the three-level of the fair value hierarchy defined in HKFRS 13, *Fair value measurement*, with the fair value of each financial instrument categorised in its entirety based on the lowest level of input that is significant to that fair value measurement. The levels are defined as follows:

- Level 1 (highest level): fair value measured using quoted prices (unadjusted) in active markets for identical financial instruments at the balance sheet date.
- Level 2: fair value measured using quoted prices in active markets for similar financial instruments, quoted prices for identical or similar financial instruments in markets that are considered less than active, or using valuation techniques in which all significant inputs are directly or indirectly based on observable market data.
- Level 3 (lowest level): fair value measured using valuation techniques in which any significant input is not based on observable market data.

The Group's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy at the balance sheet date in which they occur.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (丁) 公允價值計量

下表呈列按公允價值計量的金融工具在結算日的賬面值。這方面涉及《香港財務報告準則》第13號——「公允價值計量」所界定的三個公允價值層級，而每項金融工具則完全基於對計量其公允價值具有重大意義的最低層級輸入值來分類。各層級的定義如下：

- 第一層級(最高層級)：使用於結算日相同金融工具在活躍市場的報價(未經調整)來計量公允價值。
- 第二層級：使用類似金融工具在活躍市場的報價相同或類似金融工具在非活躍市場的報價或估值技術(其全部重要的輸入值均直接或間接以可觀察的市場數據為基礎)來計量公允價值。
- 第三層級(最低層級)：採用估值技術(所用重要的輸入值並非以可觀察的市場數據為基礎)來計量公允價值。

本集團的政策是在公允價值層級之間出現轉移的報告期結算日確認有關變動。

Fair value measurements 公允價值計量							
Group and Institute 本集團及教院							
2015				2014			
	Level 1 第一層級	Level 2 第二層級	Total 總額	Level 1 第一層級	Level 2 第二層級	Total 總額	
	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	
<b>Recurring fair value measurements:</b>	<b>經常性以公允價值計量：</b>						
<b>Assets</b>	<b>資產</b>						
Financial assets at fair value through profit or loss:	按公允價值計入損益的金融資產						
- Investment in listed unit trust	-	-	-	19,873	-	19,873	
- Investment in unlisted unit trust	-	1,300	1,300	-	1,342	1,342	
	-	1,300	1,300	19,873	1,342	21,215	

During the years ended 30 June 2014 and 2015, there were no transfers between instruments in Level 1 and Level 2.

截至二零一五及二零一四年六月三十日止年度內，本集團並無金融工具在公允價值第一與第二層級之間作出轉移。

## 2 Financial risk and fund risk management (Continued)

### 2.1 Financial risk factors (Continued)

#### (d) Fair values measurement (Continued)

The fair value of investment in unlisted unit trust in Level 2 is determined by the number of unit trust held by the Group times its indicative market value as at the balance sheet date. The indicative market value is quoted by the unit trust and is calculated from its net asset value on each dealing day.

### 2.2 Fund risk management

The Institute is a government subvented education institution established under the laws of Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR”), which main objects are to provide studies and training in teacher education and facilities for research into and the development of education. The Institute is not subject to any externally imposed capital requirements, except as stated in Note 15, and its activities are mainly funded by government grants and tuition fees, the spending of which is governed by the UGC Notes on Procedures and other grant conditions. The Institute’s activities are also funded by donations and funds generated from self-financing activities.

The various restricted and other funds represent the unspent balance of such grants, income, donations and other specific purpose funds. These funds are managed according to the relevant grant and funding conditions, where applicable, and the Institute’s investment and financial management guidelines and procedures with the view of meeting the objects of the Institute.

None of the Institute’s subsidiaries are subject to any externally imposed capital requirements and their capital management policies are governed by their own financial management guidelines and procedures with the view of safeguarding the subsidiaries’ ability to continue as a going concern.

### 2.3 Fair value estimation

The carrying values less impairment provision of receivables and payables are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments, unless the effect of discounting will be immaterial.

## 2 財務風險及資金風險管理 (續)

### 2.1 財務風險因素 (續)

#### (丁) 公允價值計量 (續)

劃分為第二層級的非上市單位信託投資的公允價值，是以本集團於結算日所持信託投資單位數目乘以市場參考價格來確定。市場參考價格由單位信託投資依據自身於每一個交易日的淨資產價值計算得出。

### 2.2 資金風險管理

教院根據香港特別行政區法律註冊成立，是一間政府補助的教育機構，主要宗旨是提供師資培訓及教育研究和發展所需的設施。除附註15所述外，教院目前無須遵守外間訂立的任何資本規定。教院營業活動的資金來源主要為政府補助及學費，而這些資金的開支情況須遵循有關教資會程序便覽的規定，並須視乎其他補助條件而定。此外，教院亦通過向各界募捐及開辦自資課程，為營業活動籌集資金。

各類指定基金及其他基金是指相關補助金、收入、捐款及其他特別指定用途的基金的未動用餘額。教院在管理這些基金時，按照相關補助及撥款的條件，並(倘適用)遵循本身的投資及財務管理指引和程序，藉以符合教院的目標。

教院各附屬公司均無須遵守外間訂立的任何資本規定，其資本管理政策由其本身的財務管理指引和程序所規管，藉以維護其持續經營的能力。

### 2.3 公允價值估計

應收賬款和應付賬款的賬面值扣除減值撥備，與其公允價值接近。財務負債的公允價值(就披露目的)按未來合約現金流量以本集團類似金融工具可得的現有市場利率貼現估計(除非貼現的影響輕微)。



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

### 3 Fixed assets

### 3 固定資產

		Group 本集團				
		Buildings 樓宇	Leasehold improvements 租賃物業裝潢	Fixtures and equipment 裝置及設備	Construction in Progress 在建工程	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Cost:</b>	<b>成本：</b>					
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	2,384,052	228,195	284,675	590	2,897,512
Additions	增置	-	4,812	20,937	20,345	46,094
Transfers	轉撥	-	1,685	-	(1,685)	-
Disposals	處置	-	-	(9,283)	-	(9,283)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	2,384,052	234,692	296,329	19,250	2,934,323
At 1 July 2014	於二零一四年七月一日	2,384,052	234,692	296,329	19,250	2,934,323
Additions	增置	-	4,203	20,514	30,881	55,598
Transfers	轉撥	-	14,072	16,604	(30,676)	-
Disposals	處置	-	-	(2,870)	-	(2,870)
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	2,384,052	252,967	330,577	19,455	2,987,051
<b>Accumulated depreciation:</b>	<b>累計折舊：</b>					
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	605,883	85,780	231,028	-	922,691
Charge for the year	本年度折舊	47,675	28,462	19,399	-	95,500
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(9,281)	-	(9,281)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	653,558	114,206	241,146	-	1,008,910
At 1 July 2014	於二零一四年七月一日	653,558	114,206	241,146	-	1,008,910
Charge for the year	本年度折舊	47,676	30,457	22,651	-	100,784
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(2,870)	-	(2,870)
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	701,234	144,663	260,927	-	1,106,824
<b>Net book value:</b>	<b>賬面淨值：</b>					
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	1,682,818	108,304	69,650	19,455	1,880,227
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	1,730,494	120,486	55,183	19,250	1,925,413

### 3 Fixed assets (Continued)

### 3 固定資產 (續)

		Institute 教院				
		Buildings 樓宇	Leasehold improvements 租賃物業裝潢	Fixtures and equipment 裝置及設備	Construction in Progress 在建工程	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Cost:</b>	<b>成本：</b>					
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	2,380,288	225,463	277,003	590	2,883,344
Additions	增置	-	4,609	20,768	20,345	45,722
Transfers	轉撥	-	1,685	-	(1,685)	-
Disposals	處置	-	-	(8,520)	-	(8,520)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	2,380,288	231,757	289,251	19,250	2,920,546
At 1 July 2014	於二零一四年七月一日	2,380,288	231,757	289,251	19,250	2,920,546
Additions	增置	-	1,126	20,042	30,881	52,049
Transfers	轉撥	-	14,072	16,604	(30,676)	-
Disposals	處置	-	-	(2,819)	-	(2,819)
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	2,380,288	246,955	323,078	19,455	2,969,776
<b>Accumulated depreciation:</b>	<b>累計折舊：</b>					
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	604,914	84,471	224,677	-	914,062
Charge for the year	本年度折舊	47,602	28,052	18,650	-	94,304
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(8,519)	-	(8,519)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	652,516	112,523	234,808	-	999,847
At 1 July 2014	於二零一四年七月一日	652,516	112,523	234,808	-	999,847
Charge for the year	本年度折舊	47,603	29,853	21,843	-	99,299
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(2,819)	-	(2,819)
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	700,119	142,376	253,832	-	1,096,327
<b>Net book value:</b>	<b>賬面淨值：</b>					
At 30 June 2015	於二零一五年六月三十日	1,680,169	104,579	69,246	19,455	1,873,449
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	1,727,772	119,234	54,443	19,250	1,920,699

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 4 Investments

## 4 投資

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Investments in institutional entities (Note a)	於從屬機構的投資 (附註甲)	<u>1</u>	<u>1</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
Investments in subsidiaries (Note b)	於附屬公司的投資 (附註乙)			<u>-</u>	<u>-</u>
				<u>1</u>	<u>1</u>

### Note a: Investments in institutional entities

The Institute holds 1 share of \$500 (2014: 1 share of \$500), representing 12.5% of the share capital of Joint Universities Computer Centre Limited, a company providing computer services for the UGC-funded Higher Educational Institutions in Hong Kong.

The Institute has a 12.5% (2014: 12.5%) interest, without investment cost, in Joint University Programmes Admissions System ("JUPAS") which was incorporated on 18 September 1990 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to administer and operate the joint admissions system for and on behalf of each member of the JUPAS.

The Institute holds a 25% interest in 2014, without investment cost, in EdExchange Limited which was incorporated in Hong Kong on 21 March 2005 as a company limited by guarantee. The company ceased its business on 13 August 2013 with date of dissolution being taken effective on 19 November 2013.

The Institute has a 12.5% (2014: 12.5%) interest, without investment cost, in Joint Quality Review Committee Limited ("JQRC") which was incorporated on 26 August 2005 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to provide and implement a peer review framework for the quality assurance of self-financing, associate-degree programmes in the continuing education units of the members in the JQRC.

The Institute has a 12.5% (2014: 12.5%) interest, without investment cost, in JULAC Joint Universities Research Archive Limited which was incorporated on 30 September 2011 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to advance education and research, to establish, maintain and manage a repository of books, serials, periodicals, audiovisuals and other research materials from UGC funded institutions in Hong Kong and to provide library facilities.

Given the nature of these institutional entities and the insignificance of the investment costs, the Institute did not account for them in its financial records. In addition, taking into consideration that there are no significant operations in these institutional entities and they are immaterial to the Group, their results are not accounted for in the Group's consolidated financial statements.

### Note b: Investments in subsidiaries

The Institute has a 100% (2014: 100%) interest, without investment cost, in The HKIEd Schools Limited which was incorporated in Hong Kong on 14 December 1998 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to plan, establish and manage schools.

The Institute has a 100% (2014: 100%) interest, without investment cost, in HKIEd School of Continuing and Professional Education Limited ("HKIEd SCPE") which was incorporated in Hong Kong on 28 June 2006 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to set up, maintain and operate, in conjunction with the Institute for the promotion and advancement of professional, technical and continuing education, foster and provide courses leading to awards as well as courses of general interest, and where appropriate, provide learning opportunities in or outside Hong Kong. The HKIEd SCPE has assumed the responsibilities and mission of the Division of Continuing Professional Education of the HKIEd since 1 July 2006.

The results of these subsidiaries are accounted for in the Group's consolidated financial statements.

### 附註甲：於從屬機構的投資

教院持有一股面值500元(二零一四年：一股面值500元)之大學聯合電腦中心有限公司股份，相等於該公司股本之12.5%。該公司主要提供電腦服務予教資會資助的香港高等教育院校。

教院亦持有大學聯合收生處(「招生處」)12.5%(二零一四年：12.5%)權益(沒有投資成本)。此機構於一九九零年九月十八日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是代表招生處內每個成員管理和營運聯合收生計劃。

教院於二零一四年持有教融易的25%權益(沒有投資成本)。該公司於二零零五年三月二十一日在香港註冊成立為一間擔保有限公司。該公司於二零一三年八月十三日停止運營，並於二零一三年十一月十九日生效解散。

教院持有聯校素質檢討委員會(「委員會」)12.5%(二零一四年：12.5%)權益(沒有投資成本)。此機構於二零零五年八月二十六日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是為委員會內成員的持續進修部門的自負盈虧副學士學位課程提供和施行同業檢討制度。

教院持有大學聯合典藏學術書庫有限公司12.5%(二零一四年：12.5%)權益(沒有投資成本)。該公司於二零一一年九月三十日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是為了促進教育和研究，為來自獲教資會資助的香港院校的圖書、期刊、視聽教材和其他研究資料建立書庫，加以保存和管理，並提供圖書館設施。

由於此等從屬機構的性質和投資成本不大，教院並無將此等公司記入其財務記錄中。此外，鑒於此等從屬機構並無重大的營運和對本集團影響不大，故它們的業績沒有記入本集團的綜合財務報表內。

### 附註乙：於附屬公司的投資

教院持有香港教育學院學校有限公司之100%(二零一四年：100%)權益(沒有投資成本)。此公司於一九九八年十二月十四日在香港註冊成立為一間擔保有限公司，其目的為籌劃、建立及管理學校。

教院亦持有香港教育學院持續專業教育學院有限公司(「持續教育學院」)之100%(二零一四年：100%)權益(沒有投資成本)。此公司於二零零六年六月二十八日在香港註冊成立為一間擔保有限公司，其成立目的是與教院共同管理及經營，促進專業、技術和持續教育，開發和提供頒發證書以及一般興趣的課程，並(在適當情況下)提供香港和海外的進修機會。持續教育學院自二零零六年七月一日起，已接管了教院轄下的持續專業教育學部的責任和使命。

此等附屬公司的業績列入本集團的綜合財務報表內。



## 5 Financial instruments by category

## 5 金融工具 (按類別)

Group 本集團					
		Receivables 應收款	Financial assets at fair value through profit or loss 按公允價值計入 損益的金融資產	Held-to- maturity investments 持有至到期日投資	Total 總額
	Note 附註	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Financial assets as at 30 June 2015</b>	<b>於二零一五年六月三十日的 金融資產</b>				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	65,417	65,417
Time deposits	定期存款	7	772,462	-	772,462
Accounts receivable	應收賬款	8	36,402	-	36,402
Security deposits	保證按金	8	8,354	-	8,354
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的 金融資產	9	-	1,300	1,300
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	670,377	-	670,377
			<u>1,487,595</u>	<u>65,417</u>	<u>1,554,312</u>
<b>Financial assets as at 30 June 2014</b>	<b>於二零一四年六月三十日的 金融資產</b>				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	92,425	92,425
Time deposits	定期存款	7	680,429	-	680,429
Accounts receivable	應收賬款	8	45,397	-	45,397
Security deposits	保證按金	8	5,717	-	5,717
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的 金融資產	9	-	21,215	21,215
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	519,611	-	519,611
			<u>1,251,154</u>	<u>92,425</u>	<u>1,364,794</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 5 Financial instruments by category (Continued)

## 5 金融工具（按類別）（續）

Institute 教院						
		Note	Receivables 應收款	Financial assets at fair value through profit or loss 按公允價值計入 損益的金融資產	Held-to- maturity investments 持有至到期日投資	Total 總額
		附註	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Financial assets as at 30 June 2015</b>	<b>於二零一五年六月三十日的 金融資產</b>					
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	-	65,417	65,417
Time deposits	定期存款	7	753,247	-	-	753,247
Accounts receivable	應收賬款	8	36,272	-	-	36,272
Accounts due from subsidiaries	應收附屬公司的款項	8	1	-	-	1
Security deposits	保證按金	8	8,338	-	-	8,338
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的 金融資產	9	-	1,300	-	1,300
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	662,397	-	-	662,397
			<u>1,460,255</u>	<u>1,300</u>	<u>65,417</u>	<u>1,526,972</u>
			<u><u>1,460,255</u></u>	<u><u>1,300</u></u>	<u><u>65,417</u></u>	<u><u>1,526,972</u></u>
<b>Financial assets as at 30 June 2014</b>	<b>於二零一四年六月三十日的 金融資產</b>					
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	-	92,425	92,425
Time deposits	定期存款	7	672,989	-	-	672,989
Accounts receivable	應收賬款	8	45,172	-	-	45,172
Accounts due from subsidiaries	應收附屬公司的款項	8	565	-	-	565
Security deposits	保證按金	8	5,701	-	-	5,701
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的 金融資產	9	-	21,215	-	21,215
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	497,682	-	-	497,682
			<u>1,222,109</u>	<u>21,215</u>	<u>92,425</u>	<u>1,335,749</u>
			<u><u>1,222,109</u></u>	<u><u>21,215</u></u>	<u><u>92,425</u></u>	<u><u>1,335,749</u></u>

		Group 本集團		Institute 教院		
		Note	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
		附註				
Financial liabilities as at 30 June	於六月三十日的金融負債					
Accounts payable, accruals and other	應付賬款、應計款項 及其他	11	<u>127,574</u>	<u>114,310</u>	<u>123,611</u>	<u>109,843</u>

## 6 Held-to-maturity investments

## 6 持有至到期日投資

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Unlisted, at amortised cost	非上市，按攤銷成本	65,417	92,425
Less: Current portion	減：流動部分歸類為流動資產	-	(92,425)
classified as current assets		65,417	-

## 7 Time deposits

## 7 定期存款

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Time deposits with original maturity over 3 months	原到期日超過3個月的定期存款				
Current portion	流動部份				
- Unpledged	- 未作抵押	766,462	674,429	747,247	666,989
- Pledged	- 已作抵押	6,000	6,000	6,000	6,000
		772,462	680,429	753,247	672,989

The effective interest rate on time deposits with original maturity over 3 months was 1.06% (2014: 1.92%) per annum. These deposits have a weighted average maturity of 123 days (2014: 185 days).

The pledged time deposits of \$6,000,000 (2014: \$6,000,000) are used as securities for the Group's bank overdraft facilities which have not been utilised as at year end (2014: \$Nil).

原到期日超過三個月的定期存款的實際利率為1.06%(二零一四年：1.92%)；此等存款的加權平均到期日為123日(二零一四年：185日)。

定期存款600萬元(二零一四年：600萬元)用作本集團於年終時尚未動用的銀行透支額的抵押(二零一四年：無)。



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 8 Accounts receivable, deposits and prepayments

## 8 應收賬款、按金及預付款項

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Accounts receivable	應收賬款	36,402	45,397	36,272	45,172
Less: Provision for impairment (Note b)	減：減值撥備 (附註乙)	(2,826)	(2,942)	(2,794)	(2,903)
		33,576	42,455	33,478	42,269
Amounts due from subsidiaries (Note c)	應收附屬公司的款項 (附註丙)	-	-	1	565
Security deposits	保證按金	8,354	5,717	8,338	5,701
Maximum exposure to credit risk Prepayments	信貸風險的最高承擔 預付款項	41,930 7,073	48,172 6,180	41,817 7,032	48,535 6,143
		49,003	54,352	48,849	54,678

### (a) Accounts receivable

As at 30 June 2015, the Group's and the Institute's accounts receivable of \$3,300,000 (2014: \$2,753,000) was past due but not impaired. These mainly relate to a number of students and the HKSAR Government for whom there is no recent history of default. The ageing analysis of accounts receivable is as follows :

### (甲) 應收賬款

在二零一五年六月三十日，本集團及教院的已逾期但並無減值的應收賬款為3,300,000元(二零一四年：2,753,000元)。此等款項主要涉及最近沒有拖欠還款記錄的多名學生及香港特別行政區政府。此等應收賬款的賬齡分析如下：

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Not past due	未逾期	30,276	39,702	30,178	39,516
Past due by:	已逾期：				
0 – 3 months	0 – 3個月	2,642	1,180	2,642	1,180
3 – 6 months	3 – 6個月	309	1,329	309	1,329
6 – 12 months	6 – 12個月	261	242	261	242
Over 12 months	超過12個月	88	2	88	2
		33,576	42,455	33,478	42,269

## 8 Accounts receivable, deposits and prepayments (Continued)

### (b) Provision for impairment of accounts receivable

As at 30 June 2015, except for the Group's and the Institute's bad debts written off directly to the statement of comprehensive income of \$Nil (2014: \$8,000) and written back directly to the statement of comprehensive income of \$32,000 (2014: \$18,000), the Group's and the Institute's accounts receivable of \$2,826,000 (2014: \$2,942,000) and of \$2,794,000 (2014: \$2,903,000) respectively were impaired and full provision has been made accordingly. These mainly relate to a number of students for whom there are unexpected difficult economic situations. The ageing of these receivables is as follows :

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Past due by:	已逾期：				
0 – 3 months	0 – 3個月	996	6	996	6
3 – 6 months	3 – 6個月	733	1,266	733	1,266
6 – 12 months	6 – 12個月	829	1,187	829	1,187
Over 12 months	超過12個月	268	483	236	444
		<u>2,826</u>	<u>2,942</u>	<u>2,794</u>	<u>2,903</u>

Movements on the provision for impairment of accounts receivable are as follows :

應收賬款的減值撥備變動如下：

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Balance at 1 July 2014/2013	於二零一四年 / 二零一三年 七月一日的結存	2,942	2,340	2,903	2,213
Provision for impairment	減值撥備	2,794	2,903	2,794	2,903
Receivables written off during the year as uncollectible	年內撇銷應收款作為 不能收回的款項	(2,631)	(1,792)	(2,631)	(1,792)
Reversal of provision for impairment	轉回減值撥備	(279)	(509)	(272)	(421)
Balance at 30 June 2015/2014	於二零一五年 / 二零一四年 六月三十日的結存	<u>2,826</u>	<u>2,942</u>	<u>2,794</u>	<u>2,903</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 8 Accounts receivable, deposits and prepayments (Continued)

### (b) Provision for impairment of accounts receivable (Continued)

A loss of \$2,794,000 (2014: \$2,903,000) for the impairment of accounts receivable was recognised by the Group and the Institute during the year ended 30 June 2015. The loss has been mainly included in office expenses under Instruction and Research, Other Academic Services, Management and General, and Student and General Education Services in the statement of comprehensive income, to the extent of \$1,414,000 (2014: \$1,560,000), \$132,000 (2014: \$253,000), \$1,132,000 (2014: \$1,024,000) and \$116,000 (2014: \$66,000) respectively.

The Group's and the Institute's unused impairment provision of \$279,000 (2014: \$509,000) and \$272,000 (2014: \$421,000) respectively were reversed and credited to office expenses under Instruction and Research, Other Academic Services, Management and General, and Student and General Education Services in the Group's statement of comprehensive income, to the extent of \$101,000 (2014: \$200,000), \$97,000 (2014: \$30,000), \$56,000 (2014: \$65,000) and \$25,000 (2014: \$214,000) respectively and in the Institute's statement of comprehensive income, to the extent of \$94,000 (2014: \$112,000), \$97,000 (2014: \$30,000), \$56,000 (2014: \$65,000) and \$25,000 (2014: \$214,000) respectively.

### (c) Amounts due from subsidiaries

The amounts due are unsecured and recoverable within 30 days. If balance is overdue, interest will be charged at monthly savings account interest rate quoted by bank. At the balance sheet date, none of the amounts due from subsidiaries was overdue.

## 8 應收賬款、按金及預付款項 (續)

### (乙) 應收賬款的減值撥備 (續)

截至二零一五年六月三十日止年度本集團及教院確認應收賬款的減值虧損為2,794,000元(二零一四年: 2,903,000元)。此項虧損主要記入全面收益表的教學及研究、其他學術服務、管理及一般事項以及學生及一般教育服務中的辦公室開支內，數額分別為1,414,000元(二零一四年: 1,560,000元)、132,000元(二零一四年: 253,000元)、1,132,000元(二零一四年: 1,024,000元)及116,000元(二零一四年: 66,000元)。

本集團及教院未動用的減值撥備分別279,000元(二零一四年: 509,000元)及272,000元(二零一四年: 421,000元)已經轉回，並已計入本集團全面收益表中教學及研究、其他學術服務、管理及一般事項以及學生及一般教育服務的辦公室開支內，數額分別101,000元(二零一四年: 200,000元)、97,000元(二零一四年: 30,000元)、56,000元(二零一四年: 65,000元)及25,000元(二零一四年: 214,000元)；及教院全面收益表中相同開支類別，數額分別為94,000元(二零一四年: 112,000元)、97,000元(二零一四年: 30,000元)、56,000元(二零一四年: 65,000元)及25,000元(二零一四年: 214,000元)。

### (丙) 應收附屬公司的款項

此項應收款為無抵押和須於30日內償還。如有逾期結餘，該款項會按銀行每月儲蓄存款利率計算利息。於結算日並無逾期應收附屬公司的款項。



## 9 Financial assets at fair value through profit or loss

## 9 按公允價值計入損益的金融資產

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Investment in listed unit trust in Hong Kong, at fair value	香港上市單位信託投資 (按公允價值)	-	19,873
Investment in unlisted unit trust, at fair value	非上市單位信託投資 (按公允價值)	1,300	1,342
		<u>1,300</u>	<u>21,215</u>

Note : Changes in fair values of financial assets at fair value through profit or loss are recorded in Interest and Net Investment Income in the statement of comprehensive income (Note 20).

註：按公允價值計入損益的金融資產的公允價值變動在全面收益表中記錄為利息及投資淨收益(附註20)。

## 10 Cash and cash equivalents

## 10 現金及現金等價物

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Cash at banks and in hand	銀行結餘及現金	127,713	101,507	123,128	90,033
Short-term bank deposits	短期存款	542,664	418,554	539,269	407,649
		<u>670,377</u>	<u>519,611</u>	<u>662,397</u>	<u>497,682</u>

The effective interest rate on short-term bank deposits was 0.45% (2014: 0.77%) per annum. These deposits have a weighted average maturity of 42 days (2014: 28 days).

短期存款的實際年利率為0.45%(二零一四年：0.77%)；此等存款的加權平均到期日為42日(二零一四年：28日)。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 11 Accounts payable and accruals

## 11 應付賬款及應計款項

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Accounts payable	應付賬款	66,174	64,286	61,923	60,252
Accruals	應計款項	58,248	47,352	58,154	46,919
Other deposits	其他按金	3,152	2,672	3,152	2,672
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司的款項	-	-	382	-
		<u>127,574</u>	<u>114,310</u>	<u>123,611</u>	<u>109,843</u>
Receipts in advance	預收款項	44,074	35,318	43,432	34,680
		<u>171,648</u>	<u>149,628</u>	<u>167,043</u>	<u>144,523</u>

The amounts due to subsidiaries are unsecured, interest-free and repayable on demand. The carrying amounts of accounts payable and accruals approximate their fair values as at 30 June 2015 and 2014.

應付附屬公司的款項為無抵押和免息，並按要求支付。截至二零一五年及二零一四年六月三十日止兩個財政年度應付賬款及應計款項的賬面金額與其公允價值相若

## 12 Provision for employee benefits

## 12 僱員福利撥備

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Staff costs:	僱員成本：				
Unutilised annual leave and others	未支取的年假及其他	69,307	62,498	69,307	62,498
Gratuities	約滿酬金	32,622	31,247	32,622	31,247
Long service payment	長期服務金	392	530	56	221
		<u>102,321</u>	<u>94,275</u>	<u>101,985</u>	<u>93,966</u>
Payable:	應付款：				
Within 1 year	一年內	89,777	82,367	89,441	82,580
After 1 year	一年後	12,544	11,908	12,544	11,908
		<u>102,321</u>	<u>94,275</u>	<u>101,985</u>	<u>93,966</u>

### 13 Deferred income

### 13 遞延收入

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2014/2013</b>	於二零一四年 / 二零一三年 七月一日的結存	<b>201,436</b>	204,858	<b>201,154</b>	204,520
Subventions, grants and donations received/receivable	已收 / 應收的補助金、 撥款及捐款	<b>925,654</b>	821,259	<b>899,264</b>	800,702
Recognised during the year	本年度入賬	<b>(843,731)</b>	(779,295)	<b>(820,661)</b>	(758,766)
Transferred to deferred capital funds (Note 14)	轉撥至遞延資本基金 (附註14)	<b>(54,386)</b>	(45,386)	<b>(51,056)</b>	(45,302)
<b>Balance at 30 June 2015/2014</b>	於二零一五年 / 二零一四年 六月三十日的結存	<b>228,973</b>	201,436	<b>228,701</b>	201,154
		<b>2015 \$'000 千元</b>	2014 \$'000 千元	<b>2015 \$'000 千元</b>	2014 \$'000 千元
Balance representing:	結餘包括：				
<b>Institute</b>	<b>教院</b>				
Earmarked Grants	指定撥款				
- Research	- 研究	<b>21,271</b>	15,065	<b>21,271</b>	15,065
- Immersion	- 沉浸	<b>33,173</b>	32,550	<b>33,173</b>	32,550
- Home Financing Scheme	- 居所資助計劃	<b>86,373</b>	86,259	<b>86,373</b>	86,259
- Housing-related benefits other than Home Financing Scheme	- 非居所資助計劃之房屋 福利相關支出	<b>33,747</b>	31,848	<b>33,747</b>	31,848
- Others	- 其他	<b>26,830</b>	18,717	<b>26,830</b>	18,717
Capital Grants and Alterations, Additions, Repairs and Improvements Block Allocation	基建撥款及改建、加建、 維修及改善工程整體配額	<b>15,238</b>	7,841	<b>15,238</b>	7,841
Grants from government and other agencies (Notes)	政府及其他機構撥款(註)	<b>12,069</b>	8,874	<b>12,069</b>	8,874
		<b>228,701</b>	201,154	<b>228,701</b>	201,154
<b>Subsidiary</b>	<b>附屬公司</b>				
Earmarked Grants	指定撥款				
- Others	- 其他	<b>272</b>	282	-	-
		<b>228,973</b>	201,436	<b>228,701</b>	201,154

Note :

註：

- The HKSAR Government has started a scheme "Subsidy on Exchange for Post-secondary Students" (the "Scheme") in 2014/15 to subsidise financially needy students participating in exchange programmes. As at 30 June 2015, the aggregate amount of grants received and interest income accrued for the Scheme and expenditure on subsidy to students were \$3,976,000 and \$601,000 respectively. The unspent balance of \$3,375,000 is recorded as deferred income and included in Grants from Government and Other Agencies.
- The unspent balance of Matching Grants under the Pilot Scheme to subsidise post-secondary students for Mainland China experience is disclosed in Note 21(b).

- 香港特別行政區政府於二零一四/一五年度推出專上學生海外交流資助計劃(「計劃」)，以資助有經濟困難之學生參加交流活動。於二零一五年六月三十日，該計劃已收的撥款和利息收入及計劃相關支出總額分別為3,976,000元及601,000元。3,375,000元未用結餘已列作遞延收入，並包含在政府及其他機構撥款內。
- 有關專上學生內地體驗先導計劃之配對補助金結存已詳列於附註21(乙)。



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 14 Deferred capital funds

## 14 遞延資本基金

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2014/13</b>	<b>於二零一四年 / 二零一三年 七月一日的結存</b>	<b>1,921,268</b>	1,969,144	<b>1,917,465</b>	1,964,909
Representing:	相當於：				
Buildings	樓宇	1,730,493	1,778,168	1,727,772	1,775,374
Construction in progress	在建工程	19,250	590	19,250	590
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	119,291	141,287	118,392	104,182
Fixtures and equipment	裝置及設備	52,234	49,099	52,051	48,763
		<b>1,921,268</b>	1,969,144	<b>1,917,465</b>	1,964,909
Transfer from deferred income (Note 13)	轉自遞延收入 (附註13)				
Construction in Progress	在建工程	30,881	20,345	30,881	20,345
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	4,204	4,517	1,126	4,517
Fixtures and equipment	裝置及設備	19,301	20,524	19,049	20,440
		<b>54,386</b>	45,386	<b>51,056</b>	45,302
Transfers	轉撥				
Construction in Progress	在建工程	(30,676)	(1,685)	(30,676)	(1,685)
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	14,072	1,685	14,072	1,685
Fixtures and equipment	裝置及設備	16,604	-	16,604	-
		<b>-</b>	-	<b>-</b>	-
Release to statement of comprehensive income	撥入全面收益表				
Buildings	樓宇	(47,676)	(47,675)	(47,603)	(47,602)
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	(30,439)	(28,198)	(29,781)	(27,992)
Fixtures and equipment	裝置及設備	(20,613)	(17,389)	(20,451)	(17,152)
		<b>(98,728)</b>	(93,262)	<b>(97,835)</b>	(92,746)
<b>Balance at 30 June 2015/2014</b>	<b>於二零一五年 / 二零一四年 六月三十日的結存</b>				
Buildings	樓宇	1,682,817	1,730,493	1,680,169	1,727,772
Construction in Progress	在建工程	19,455	19,250	19,455	19,250
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	107,128	119,291	103,809	118,392
Fixtures and equipment	裝置及設備	67,526	52,234	67,253	52,051
		<b>1,876,926</b>	1,921,268	<b>1,870,686</b>	1,917,465

## 15 Restricted funds

## 15 指定基金

		Group and Institute 本集團及教院		
		Endowment funds 留本基金	Unspent balance for research 未用研究結餘	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
		(Note a) (附註甲)	(Note b) (附註乙)	
<b>Balance at 1 July 2013</b>	於二零一三年七月一日的結存	50,843	9,936	60,779
Transfer from statement of comprehensive income	轉自全面收益表	6,416	-	6,416
Inter-fund transfer (Note 16)	基金間轉賬 (附註16)	-	12,622	12,622
<b>Balance at 30 June 2014 and at 1 July 2014</b>	於二零一四年六月三十日及二零一四年七月一日的結存	57,259	22,558	79,817
Transfer from statement of comprehensive income	撥自全面收益表	2,439	-	2,439
Inter-fund transfer (Note 16)	基金間轉賬 (附註16)	-	3,442	3,442
<b>Balance at 30 June 2015</b>	於二零一五年六月三十日的結存	59,698	26,000	85,698

- (a) Endowment Funds represent grants and donations on which the Institute would, according to the wishes of the donors, keep the principal intact and only use income generated from the fund to support activities of designated purposes.
- (b) Unspent Balance for Research represents the balances of general and development reserve fund designated for different research projects. Inter-fund transfer between restricted funds and other funds represents the net balance of funds set aside for specific research projects during the year and expenditure incurred under these research projects.

- (甲) 留本基金指教院按照捐贈者的意願保留基金的本金額，並僅採用基金所產生的收入來支持指定用途的捐款及捐助。
- (乙) 未用研究結餘指就指定供不同研究項目用途的一般及發展儲備基金的結餘。指定基金與其他基金之間的基金間轉賬是指本年度為特定研究項目所預留基金與該等研究項目所產生支出的結餘淨額。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 16 Other funds

Details of other funds of the Group are disclosed in the consolidated statement of changes in funds on Page 67 of the financial statements. Details of other funds of the Institute are disclosed as follows:

## 16 其他基金

本集團的其他基金結存在財務報表第六十七頁之綜合基金變動表中列示。以下為教院的其他基金結存：

		Institute 教院				
		General and development reserve fund 一般及發展儲備基金	Matching Grant Funds 配對補助金基金	Other operation reserves 其他營運儲備	Donations and benefactions 捐款及捐助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
		(Note a) (附註甲)	(Note b) (附註乙)	(Note c) (附註丙)	(Note d) (附註丁)	
<b>Balance at 1 July 2013</b>	於二零一三年七月一日的結存	310,935	78,483	247,971	71,971	709,360
Transfer from statement of comprehensive income	轉撥自全面收益表	54,678	3,500	54,040	13,808	126,026
Inter-fund transfer (Note 15)	基金間轉賬 (附註15)	(12,622)	-	-	-	(12,622)
<b>Balance at 30 June 2014 and at 1 July 2014</b>	於二零一四年六月三十日及二零一四年七月一日的結存	352,991	81,983	302,011	85,779	822,764
Transfer from statement of comprehensive income	轉撥自全面收益表	52,610	26,623	48,401	3,591	131,225
Inter-fund transfer (Note 15)	基金間轉賬 (附註15)	(3,442)	-	-	-	(3,442)
<b>Balance at 30 June 2015</b>	於二零一五年六月三十日的結存	402,159	108,606	350,412	89,370	950,547

(a) General and Development Reserve Fund ("the Reserves") represents the unspent UGC funds (i.e. the recurrent grants other than earmarked grants for specified purpose) of the Institute. The balance of the Reserves at the end of the funding period (usually a triennium) that can be carried over to the next funding period is limited to a maximum of 20% of the approved recurrent grants for the Institute other than the earmarked grants for specific purposes for that funding period. Should the balance of the Reserves at the end of the funding period exceed the ceiling allowed, the excess amount is refundable to the UGC.

(b) Matching Grant Funds are funds granted by the HKSAR Government on a matching basis for qualified private donations raised by the Institute. The matching grants can be used for supporting activities within the ambit of UGC-recurrent grants. Details of income or expenditure incurred for the Matching Grant Scheme are shown in Note 21(a).

(c) Other Operation Reserves are funds other than those described in (a), (b) or (d) and are to be used to finance the Group's activities in general.

(d) Donations and Benefactions represent the reserves of non-refundable donations from the donors.

(甲) 一般及發展儲備基金(「儲備基金」)指教院的未用教資會撥款(即經常性撥款，但不包括供特殊用途的指定撥款)。儲備基金於撥款期(通常為期三年)屆滿時的結餘(可結轉至下一個撥款期)以教院獲核准的經常性撥款(不包括供特殊用途的指定撥款)最多20%為限。如果儲備基金於撥款期屆滿時的結餘超過可容許的上限，超出的金額須退還予教資會。

(乙) 配對補助金基金是香港特別行政區政府按教院的合資格私人籌款額，以等額配對的方式發放的資金。配對補助金可用於資助教資會經常性撥款範圍內的活動。配對補助金計劃相關收入及支出已詳列於附註21(甲)。

(丙) 其他營運儲備為(甲)、(乙)或(丁)所述以外的基金，並計劃用作為本集團的一般活動提供資金。

(丁) 捐款及捐助指不會退還予捐贈者之捐款儲備。



## 17 Summary Report for UGC-funded and Non-UGC-funded operations

## 17 教資會資助及非教資會資助的營運概要

		Group 本集團					
		2015			2014		
		UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額	UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Income</b>	<b>收入</b>						
Government subventions	政府補助金	830,593	84,231	914,824	753,659	77,794	831,453
Tuition, programmes and other fees	學費、課程和其他收費	252,615	206,320	458,935	252,481	194,341	446,822
Interest and net investment income	利息及投資淨收益	10,706	8,556	19,262	11,390	7,382	18,772
Donations and benefactions	捐款及捐助	-	26,805	26,805	-	40,269	40,269
Auxiliary services	附屬服務	9,883	26,541	36,424	8,947	25,115	34,062
Other income	其他收入	7,255	8,155	15,410	5,846	11,332	17,178
		<u>1,111,052</u>	<u>360,608</u>	<u>1,471,660</u>	<u>1,032,323</u>	<u>356,233</u>	<u>1,388,556</u>
<b>Expenditure</b>	<b>支出</b>						
Learning and research	教育及研究						
Instruction and research	教學及研究	575,498	201,212	776,710	539,515	181,806	721,321
Library	圖書館	42,114	5,559	47,673	39,226	5,490	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	66,612	7,096	73,708	58,630	7,751	66,381
Other academic services	其他學術服務	47,602	7,382	54,984	47,294	7,486	54,780
Institutional support	教學支援						
Management and general	管理及一般事項	60,055	25,543	85,598	59,172	23,701	82,873
Premises and related expenses	校舍及相關開支	197,728	19,990	217,718	188,391	19,912	208,303
Student and general education services	學生及一般教育服務	39,849	43,340	83,189	41,623	39,134	80,757
		<u>1,029,458</u>	<u>310,122</u>	<u>1,339,580</u>	<u>973,851</u>	<u>285,280</u>	<u>1,259,131</u>
<b>Surplus and total comprehensive income for the year before transfers</b>	<b>轉撥前本年度盈餘及全面收益總額</b>	<u>81,594</u>	<u>50,486</u>	<u>132,080</u>	<u>58,472</u>	<u>70,953</u>	<u>129,425</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 17 Summary Report for UGC-funded and Non-UGC-funded operations (Continued)

## 17 教資會資助及非教資會資助的營運概要 (續)

		Institute 教院					
		2015			2014		
		UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額	UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Income</b>	<b>收入</b>						
Government subventions	政府補助金	830,593	60,341	890,934	753,659	56,564	810,223
Tuition, programmes and other fees	學費、課程和其他收費	252,615	199,043	451,658	252,481	186,518	438,999
Interest and net investment income	利息及投資淨收益	10,706	8,283	18,989	11,390	6,928	18,318
Donations and benefactions	捐款及捐助	-	26,623	26,623	-	39,789	39,789
Auxiliary services	附屬服務	9,883	26,694	36,577	8,947	25,356	34,303
Other income	其他收入	7,255	7,253	14,508	5,846	12,172	18,018
		<u>1,111,052</u>	<u>328,237</u>	<u>1,439,289</u>	<u>1,032,323</u>	<u>327,327</u>	<u>1,359,650</u>
<b>Expenditure</b>	<b>支出</b>						
Learning and research	教育及研究						
Instruction and research	教學及研究	575,498	169,224	744,722	539,515	151,990	691,505
Library	圖書館	42,114	5,559	47,673	39,226	5,490	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	66,612	7,096	73,708	58,630	7,751	66,381
Other academic services	其他學術服務	47,602	7,382	54,984	47,294	7,486	54,780
Institutional support	教學支援						
Management and general	管理及一般事項	60,055	25,383	85,438	59,172	23,303	82,475
Premises and related expenses	校舍及相關開支	197,728	18,191	215,919	188,391	18,212	206,603
Student and general education services	學生及一般教育服務	39,849	43,332	83,181	41,623	39,125	80,748
		<u>1,029,458</u>	<u>276,167</u>	<u>1,305,625</u>	<u>973,851</u>	<u>253,357</u>	<u>1,227,208</u>
<b>Surplus and total comprehensive income for the year before transfers</b>	<b>轉撥前本年度盈餘及全面收益總額</b>	<u>81,594</u>	<u>52,070</u>	<u>133,664</u>	<u>58,472</u>	<u>73,970</u>	<u>132,442</u>

## 18 Government subventions

## 18 政府撥款

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Subventions from UGC</b>	<b>教資會撥款</b>				
Block / Recurrent Grants	整筆 / 經常性撥款	674,342	621,892	674,342	621,892
Earmarked Grants	指定撥款	72,153	50,909	72,153	50,909
Home Financing Scheme	居所資助計劃	2,338	3,394	2,338	3,394
Matching Grant	配對補助金	37,289	11,976	37,289	11,976
Replacement Town Centre	重置市區分校	14	(128)	14	(128)
Earmarked for Pension Top-up	指定補貼退休金	3,923	4,201	3,923	4,201
Earmarked Language Immersion Programmes	指定語文沉浸課程	7,957	14,006	7,957	14,006
Research projects	研究項目	14,021	12,462	14,021	12,462
Housing-related benefits other than Home Financing Scheme	非居所資助計劃之房屋福利相關支出	2,187	1,719	2,187	1,719
Upgrading of Language Teaching & Learning Facilities	提升語言教學和學習設施	36	73	36	73
Knowledge Transfer	知識轉移	1,408	1,584	1,408	1,584
Teaching and Learning related initiatives	教與學有關的倡議	1,534	-	1,534	-
Other Earmarked Grants	其他指定撥款	1,446	1,622	1,446	1,622
Government rent and rates refund	退回地租及差餉	10,724	10,155	10,724	10,155
Capital Grants and Alterations, Additions, Repairs and Improvements Block Allocation	基建撥款及改建、加建、維修及改善工程整體配額	73,374	70,703	73,374	70,703
		830,593	753,659	830,593	753,659
<b>Grants from government agencies</b>	<b>政府機構撥款</b>	84,231	77,794	60,341	56,564
		914,824	831,453	890,934	810,223



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 19 Tuition, programmes and other fees

## 19 學費、課程和其他收費

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>UGC - funded programmes</b>	<b>教資會資助課程</b>				
Tuition fees	學費	242,447	240,294	242,447	240,294
Programmes and other fees	課程及其他收費	10,168	12,187	10,168	12,187
<b>Non - UGC - funded programmes</b>	<b>非教資會資助課程</b>				
Tuition fees	學費	196,696	185,602	189,421	179,039
Programmes and other fees	課程及其他收費	9,624	8,739	9,622	7,479
		<u>458,935</u>	<u>446,822</u>	<u>451,658</u>	<u>438,999</u>

## 20 Interest and net investment income

## 20 利息及投資淨收益

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Unrealised gain from financial assets at fair value through profit or loss	來自按公允價值計入損益的金融資產的未實現收益	10	2,157	10	2,157
Realised gain from financial assets at fair value through profit or loss	來自按公允價值計入損益的金融資產的已實現收益	3,352	4	3,352	4
Dividend gain	股息收益	579	612	579	612
Interest income	利息收入	16,337	16,852	16,074	16,390
Foreign exchange loss	匯兌虧損	(1,016)	(853)	(1,026)	(845)
		<u>19,262</u>	<u>18,772</u>	<u>18,989</u>	<u>18,318</u>

## 21 Donations and benefactions

## 21 捐款及捐助

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Capital projects	基建項目	1,971	1,898	1,898	1,898
Scholarships, prizes and bursaries	獎學金、獎金和助學金	4,875	5,970	4,875	5,970
Donations for academic activities	對學術活動的捐款	19,959	32,401	19,850	31,921
		<u>26,805</u>	<u>40,269</u>	<u>26,623</u>	<u>39,789</u>

### (a) Matching Grant Scheme

The HKSAR Government has launched the Sixth Matching Grant Scheme for the period from 1 August 2012 to 31 July 2014 for 17 statutory post-secondary institutions and approved post-secondary colleges to match the donations secured by them. Donations paid to the Institute during the stated period are eligible for such Matching Grants.

### (甲) 配對補助金計劃

香港特別行政區政府於二零一二年八月一日至二零一四年七月三十一日期間在17間法定或認可專上教育機構推行第六輪「配對補助金計劃」，以配對各院校自行籌集所得的捐款。教院於該期間已收取的捐款均符合資格參與該配對補助金計劃。

## 21 Donations and benefactions (Continued)

## 21 捐款及捐助 (續)

### (a) Matching Grant Scheme (Continued)

For the year ended 30 June 2015, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below.

### (甲) 配對補助金計劃 (續)

於截至二零一五年六月三十日止年度，獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

Group and Institute 本集團及教院					
		UGC-funded Operations 教資會資助的營運		Self-financing Operations 非教資會資助的營運	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款	Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2014</b>	於二零一四年七月一日的結存	81,983	84,983	-	-
Income	收入				
Donations / Grants	捐款 / 補助金	37,296	22,088	-	-
Interest / Investment income	利息及投資淨收益	1,743	1,785	-	-
Miscellaneous Income	其他收入	343	2,098	-	-
		39,382	25,971	-	-
Expenditure (Note i)	支出 (註一)				
Teaching and Research Enhancement	增強教學及研究	1,979	6,569	-	-
Internationalisation and Student Exchange Activities	院校國際化與學生交流活動	2,134	1,722	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	3,536	2,487	-	-
Bursaries	助學金	-	17	-	-
Student Development	學生發展	491	568	-	-
Capital Projects	工程項目	-	-	-	-
Others	其他	2,259	6,148	-	-
		10,399	17,511	-	-
Transfer to Endowment Funds under Restricted Funds	轉至指定基金內之留本基金	2,360	156	-	-
<b>Balance at 30 June 2015 (Note ii)</b>	於二零一五年六月三十日的結存 (註二)	108,606	93,287	-	-
Note:	註：				
i. Expenditure by level of study	一. 按修課程度劃分的支出				
Sub-degree operations	副學位課程	-	-	-	-
Degree and above	學位及以上課程	10,399	17,511	-	-
		10,399	17,511	-	-
ii. Unspent balance of \$108,606,000 is included in Matching Grant Funds and unspent balance of \$93,287,000 is included in Donations and Benefactions under Other Funds and Endowment Funds under Restricted Funds.	二. 108,606,000元結存已包含在配對補助金基金內；93,287,000元結存已包含在其他基金內之捐款及捐助和指定基金內之留本基金。				

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 21 Donations and benefactions (Continued)

### (a) Matching Grant Scheme (Continued)

For the year ended 30 June 2014, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below.

## 21 捐款及捐助 (續)

### (甲) 配對補助金計劃 (續)

於截至二零一四年六月三十日止年度，獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

### Group and Institute 本集團及教院

		UGC-funded Operations 教資會資助的營運		Self-financing Operations 非教資會資助的營運	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款	Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2013</b>	於二零一三年七月一日的結存	78,483	77,216	-	-
Income	收入				
Donations / Grants	捐款 / 補助金	11,958	26,428	-	-
Interest / Investment Income	利息及投資淨收益	1,627	1,562	-	-
Miscellaneous Income	其他收入	126	2,216	-	-
		13,711	30,206	-	-
Expenditure (Note i)	支出 (註一)				
Teaching and Research Enhancement	增強教學及研究	844	5,507	-	-
Internationalisation and Student Exchange Activities	院校國際化與學生交流活動	2,884	966	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,639	2,975	-	-
Bursaries	助學金	-	219	-	-
Student Development	學生發展	642	865	-	-
Capital Projects	工程項目	-	-	-	-
Others	其他	2,909	5,975	-	-
		9,918	16,507	-	-
Transfer to Endowment Funds under Restricted Funds	轉至指定基金內之留本基金	293	5,932	-	-
<b>Balance at 30 June 2014 (Note ii)</b>	於二零一四年六月三十日的結存 (註二)	<u>81,983</u>	<u>84,983</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
Note:	註：				
i. Expenditure by level of study	一. 按修課程度劃分的支出				
Sub-degree operations	副學位課程	-	-	-	-
Degree and above	學位及以上課程	9,918	16,507	-	-
		<u>9,918</u>	<u>16,507</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
ii. Unspent balance of \$81,983,000 is included in Matching Grant Funds and unspent balance of \$84,983,000 is included in Donations and Benefactions under Other Funds and Endowment Funds under Restricted Funds.	二. 81,983,000元結存已包含在配對補助金基金內；84,983,000元結存已包含在其他基金內之捐款及捐助和指定基金內之留本基金。				



## 21 Donations and benefactions (Continued)

### (b) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (the "Pilot Scheme")

The Pilot Scheme is a five-year scheme launched by the Education Bureau of HKSAR in 2011/12 to subsidise post-secondary students participating in short-term internship or learning programmes in Mainland China on a matching basis. For the year ended 30 June 2015, the related income or expenditure incurred for the Pilot Scheme are shown below.

## 21 捐款及捐助 (續)

### (乙) 專上學生內地體驗先導計劃 (「先導計劃」)

先導計劃是香港特別行政區政府教育局於二零一一 / 一二年度推出的五年計劃，以配對形式資助本地專上學生到內地參加短期實習或學習活動。於截至二零一五年六月三十日止年度，先導計劃獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

		Group and Institute 本集團及教院	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2014</b>	於二零一四年七月一日的結存	1,027	1,697
Income	收入		
Donations / Grants	捐款 / 補助金	735	-
Interest and investment income	利息及投資淨收益	-	-
		735	-
Expenditure	支出		
Programme Fee	活動費用	240	447
Travelling Fee	旅費	-	-
		240	447
<b>Balance at 30 June 2015 (Note)</b>	於二零一五年六月三十日的結存 (註)	1,522	1,250

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 21 Donations and benefactions (Continued)

### (b) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (the "Pilot Scheme") (Continued)

For the year ended 30 June 2014, the related income or expenditure incurred for the Pilot Scheme are shown below.

## 21 捐款及捐助 (續)

### (乙) 專上學生內地體驗先導計劃 (「先導計劃」) (續)

於截至二零一四年六月三十日止年度，先導計劃獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

		Group and Institute 本集團及教院	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Balance at 1 July 2013</b>	於二零一三年七月一日的結存	214	360
Income	收入		
Donations / Grants	捐款 / 補助金	1,000	1,500
Miscellaneous income	其他收入	188	(188)
Interest and investment income	利息及投資淨收益	-	-
		1,188	1,312
Expenditure	支出		
Programme Fee	活動費用	213	137
Travelling Fee	旅費	162	(162)
		375	(25)
<b>Balance at 30 June 2014 (Note)</b>	於二零一四年六月三十日的結存 (註)	1,027	1,697

Note:

Unspent balances of \$1,522,000 (2014: \$1,027,000) and \$1,250,000 (2014: \$1,697,000) are included in Grants from Government and Other Agencies under deferred income and under Other Funds respectively.

註：

1,522,000元(二零一四年：1,027,000元)及1,250,000元(二零一四年：1,697,000元)的結存已分別包含在遞延收入內之政府及其他機構撥款和其他基金內。

## 22 Auxiliary services

## 22 附屬服務

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Student hostels	學生宿舍	26,289	24,984	26,289	24,984
Rental income	租金收入	7,513	6,808	7,666	7,049
Rental contribution from staff	僱員租金繳款	2,237	1,877	2,237	1,877
Others	其他	385	393	385	393
		36,424	34,062	36,577	34,303

## 23 Expenditure

## 23 支出

Group 本集團					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2015 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Learning and research</b>	<b>教育及研究</b>				
Instruction and research	教學及研究	694,068	76,839	5,803	776,710
Library	圖書館	28,930	18,462	281	47,673
Central computing facilities	中央電腦設施	40,284	25,674	7,750	73,708
Other academic services	其他學術服務	45,759	8,147	1,078	54,984
		<u>809,041</u>	<u>129,122</u>	<u>14,912</u>	<u>953,075</u>
<b>Institutional support</b>	<b>教學支援</b>		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	72,112	13,443	43	85,598
Premises and related expenses	校舍及相關開支	40,615	92,107	84,996	217,718
Student and general education services	學生及一般教育服務	34,802	47,554	833	83,189
		<u>147,529</u>	<u>153,104</u>	<u>85,872</u>	<u>386,505</u>
<b>Total expenditure 2015</b>	<b>二零一五年支出總額</b>	<u>956,570</u>	<u>282,226</u>	<u>100,784</u>	<u>1,339,580</u>

Group 本集團					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2014 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Learning and research</b>	<b>教育及研究</b>				
Instruction and research	教學及研究	633,835	82,432	5,054	721,321
Library	圖書館	26,527	17,840	349	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	37,585	22,901	5,895	66,381
Other academic services	其他學術服務	42,018	12,343	419	54,780
		<u>739,965</u>	<u>135,516</u>	<u>11,717</u>	<u>887,198</u>
<b>Institutional support</b>	<b>教學支援</b>		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	66,558	16,271	44	82,873
Premises and related expenses	校舍及相關開支	37,902	87,623	82,778	208,303
Student and general education services	學生及一般教育服務	35,374	44,422	961	80,757
		<u>139,834</u>	<u>148,316</u>	<u>83,783</u>	<u>371,933</u>
<b>Total expenditure 2014</b>	<b>二零一四年支出總額</b>	<u>879,799</u>	<u>283,832</u>	<u>95,500</u>	<u>1,259,131</u>



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 23 Expenditure (Continued)

## 23 支出 (續)

		Institute 教院			
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2015 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Learning and research</b>	<b>教育及研究</b>				
Instruction and research	教學及研究	666,879	73,525	4,318	744,722
Library	圖書館	28,930	18,462	281	47,673
Central computing facilities	中央電腦設施	40,284	25,674	7,750	73,708
Other academic services	其他學術服務	45,759	8,147	1,078	54,984
		<u>781,852</u>	<u>125,808</u>	<u>13,427</u>	<u>921,087</u>
<b>Institutional support</b>	<b>教學支援</b>		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	72,112	13,283	43	85,438
Premises and related expenses	校舍及相關開支	40,615	90,308	84,996	215,919
Student and general education services	學生及一般教育服務	34,802	47,546	833	83,181
		<u>147,529</u>	<u>151,137</u>	<u>85,872</u>	<u>384,538</u>
<b>Total expenditure 2015</b>	<b>二零一五年支出總額</b>	<u>929,381</u>	<u>276,945</u>	<u>99,299</u>	<u>1,305,625</u>

		Institute 教院			
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2014 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
<b>Learning and research</b>	<b>教育及研究</b>				
Instruction and research	教學及研究	608,445	79,202	3,858	691,505
Library	圖書館	26,527	17,840	349	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	37,585	22,901	5,895	66,381
Other academic services	其他學術服務	42,018	12,343	419	54,780
		<u>714,575</u>	<u>132,286</u>	<u>10,521</u>	<u>857,382</u>
<b>Institutional support</b>	<b>教學支援</b>		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	66,558	15,873	44	82,475
Premises and related expenses	校舍及相關開支	37,902	85,923	82,778	206,603
Student and general education services	學生及一般教育服務	35,374	44,413	961	80,748
		<u>139,834</u>	<u>146,209</u>	<u>83,783</u>	<u>369,826</u>
<b>Total expenditure 2014</b>	<b>二零一四年支出總額</b>	<u>854,409</u>	<u>278,495</u>	<u>94,304</u>	<u>1,227,208</u>

## 23 Expenditure (Continued)

## 23 支出 (續)

(a) Analysis of operating expenses - Institutional support

(甲) 營運開支分析 — 教學支援

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
<b>Management and general</b>	<b>管理及一般事項</b>				
Office expenses	辦公室開支	9,685	10,385	9,634	10,325
Professional and legal fees	專業及法律費用	1,811	2,606	1,811	2,561
General insurance	一般保險	1,118	1,352	1,042	1,289
Auditor's remuneration	核數師酬金	662	823	629	593
Minor equipment and system implementation	小型設備及系統實施	167	1,105	167	1,105
		<b>13,443</b>	<b>16,271</b>	<b>13,283</b>	<b>15,873</b>
<b>Premises and related expenses</b>	<b>校舍及相關費用</b>				
Utilities	公用設施	21,654	20,630	21,108	20,093
Repair and maintenance and minor works	維修、保養及小型工程	30,637	25,868	30,177	25,513
Premises rental	樓宇租金	497	973	497	942
Government rent and rates	差餉及地租	11,445	10,835	10,825	10,255
Cleaning services	清潔服務	8,487	8,120	8,393	7,995
Security services	保安服務	10,311	9,844	10,257	9,797
Office expenses	辦公室開支	6,241	7,349	6,241	7,349
Telecommunications	電訊費用	906	582	881	557
Minor equipment and system implementation	小型設備及系統實施	1,080	2,547	1,080	2,547
Property insurance	物業保險	586	590	586	590
Notional rental for staff quarters	員工宿舍的名義租金	263	285	263	285
		<b>92,107</b>	<b>87,623</b>	<b>90,308</b>	<b>85,923</b>
<b>Student and general education services</b>	<b>學生及一般教育服務</b>				
Student hostels expenses	學生宿舍支出	14,349	12,930	14,349	12,930
Health care centre	醫療中心	4,044	3,744	4,044	3,744
Scholarship, bursaries and prizes to students	獎學金、助學金和學生獎金	17,250	16,885	17,242	16,876
Extra-curricular activities	課外活動	8,147	7,690	8,147	7,690
Office expenses	辦公室開支	3,603	2,966	3,603	2,966
Others	其他	161	207	161	207
		<b>47,554</b>	<b>44,422</b>	<b>47,546</b>	<b>44,413</b>
<b>Total</b>	<b>總額</b>	<b>153,104</b>	<b>148,316</b>	<b>151,137</b>	<b>146,209</b>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 24 Employee benefits expenses

## 24 僱員福利開支

		Group 本集團		Institute 教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Wages and salaries	工資及薪酬	794,190	727,169	767,711	702,520
Unutilised annual leave and others	未支取年假及其他	10,424	12,975	10,424	12,975
Gratuities	約滿酬金	31,669	29,890	31,669	29,867
Contributions to MPF scheme	強積金計劃的供款	15,395	13,188	14,882	12,665
Contributions to superannuation scheme	公積金計劃的供款	53,774	49,566	53,774	49,566
Provision for long service payment	長期服務金撥備	(124)	157	(152)	141
Housing benefits	房屋福利	23,362	21,250	23,362	21,250
Other staff related benefits	其他僱員相關福利	27,880	25,604	27,711	25,425
		<u>956,570</u>	<u>879,799</u>	<u>929,381</u>	<u>854,409</u>

### (a) Higher paid staff

Total annual equivalent emoluments irrespective of the funding sources for the higher paid staff are analysed as follows.

### (甲) 高薪僱員

高薪僱員的年薪等值總額(不管其資金來源如何)分析如下：

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Basic salaries, housing allowances, other allowances and benefits in kind	底薪、房屋津貼、其他津貼及實物利益	<u>72,096</u>	<u>74,958</u>

The above emoluments fell within the following bands :

上述酬金的組別分析如下：

		Number of staff 僱員數目	
		2015	2014
Emoluments bands:	酬金組別：		
\$1,800,001 - \$1,950,000	港幣1,800,001元 - 港幣1,950,000元	7	6
\$1,950,001 - \$2,100,000	港幣1,950,001元 - 港幣2,100,000元	4	4
\$2,100,001 - \$2,250,000	港幣2,100,001元 - 港幣2,250,000元	7	4
\$2,250,001 - \$2,400,000	港幣2,250,001元 - 港幣2,400,000元	6	8
\$2,400,001 - \$2,550,000	港幣2,400,001元 - 港幣2,550,000元	3	1
\$2,550,001 - \$2,700,000	港幣2,550,001元 - 港幣2,700,000元	-	4
\$2,700,001 - \$2,850,000	港幣2,700,001元 - 港幣2,850,000元	1	2
\$2,850,001 - \$3,000,000	港幣2,850,001元 - 港幣3,000,000元	1	2
\$3,000,001 - \$3,150,000	港幣3,000,001元 - 港幣3,150,000元	-	-
\$3,150,001 - \$3,300,000	港幣3,150,001元 - 港幣3,300,000元	-	-
\$3,300,001 - \$3,450,000	港幣3,300,001元 - 港幣3,450,000元	1	-
> \$3,450,001	超過港幣3,450,001元	1	1
		<u>31</u>	<u>32</u>



## 24 Employee benefits expenses (Continued)

### (b) Key management personnel compensation

The key management of the Group and the Institute refers to those senior management having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the Group and the Institute and their compensations are analysed as follows.

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Salaries, wages and allowances	工資、薪酬和津貼	21,416	19,390
Employer's contribution to retirement schemes	僱主的退休金供款	1,590	1,442
Provision for gratuities and unutilised annual leave	約滿酬金和未支取年假撥備	1,497	2,623
		<u>24,503</u>	<u>23,455</u>

## 25 Taxation

The Institute and its subsidiaries are exempted from payment of Hong Kong Profits Tax by virtue of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

## 24 僱員福利開支 (續)

### (乙) 主要管理人員薪酬

本集團及教院的主要管理人員指有權力和責任策劃、指導和控制本集團及教院活動的高級管理人員，他們的薪酬分析如下：

## 25 稅項

根據《稅務條例》第88條，教院及各附屬公司均獲豁免繳交香港利得稅。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 26 Notes to consolidated cash flow statement

## 26 綜合現金流量表附註

(a) Cash generated from operations

(甲) 營運產生的現金

Group 本集團			
	Note 附註	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Surplus for the year		132,080	129,425
<b>Adjustments for:</b>			
- Depreciation	3	100,784	95,500
- Gain on disposal of fixed assets		-	(154)
- Net investment gain from financial assets at fair value through profit or loss	20	(3,362)	(2,161)
- Dividend gain	20	(579)	(612)
- Grants transferred from deferred capital funds	14	(98,728)	(93,262)
- Interest income	20	(16,337)	(16,852)
- Exchange differences		1,387	(1,648)
<b>Changes in working capital:</b>			
- Decrease/(increase) in accounts receivable, deposits and prepayments		4,431	(6,960)
- Increase in provision of employee benefits		8,046	13,645
- Increase in accounts payable and accruals		13,229	3,068
- Increase/(decrease) in deferred income		27,537	(3,422)
<b>Cash generated from operations</b>		<b>168,488</b>	<b>116,567</b>

(b) In the consolidated cash flow statement, the cash flow arising from disposal of fixed assets is analysed as follows.

(乙) 在現金流量表，出售固定資產分析如下：

Group 本集團			
	Note 附註	2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Net book amount	3	-	2
Gain on disposal		-	154
Proceeds from the disposal		-	156

## 27 Capital commitments

As at 30 June 2015, the Group and Institute had capital commitments on leasehold improvements, furniture and fixtures as follows.

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Contracted but not provided for	已簽約但未撥備	66,331	41,081
Authorised but not contracted for	已批准但未簽約	3,013	3,013
		<u>69,344</u>	<u>44,094</u>

## 28 Other commitments

- (a) At the balance sheet date, the Group and Institute did not have any future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases.

In respect of the operating lease, the Group and the Institute incurred operating lease charge in respect of rental properties of \$904,000 for the year ended 30 June 2015 (2014: \$1,155,000).

- (b) As at 30 June 2015, the Group and Institute had future aggregate minimum lease receipts under operating leases in respect of rental properties as follows.

		Group and Institute 本集團及教院	
		2015 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Within one year	一年內	<u>171</u>	<u>325</u>

The leases typically run for a period of three years. Leases are usually reviewed every year to reflect the market rentals.

- (c) As at 30 June 2015, cash funds of \$5,670,000 (2014: \$5,016,000) mainly representing Students' Union membership fees are held by the Institute on behalf of the Students' Union for settlement of expenditure to be incurred.

## 27 資本承擔

於二零一五年六月三十日，本集團及教院對租賃物業裝潢、傢具及裝置的資本承擔如下：

## 28 其他承擔

- (甲) 於結算日，本集團及教院無不可撤銷經營租賃的未來最低租賃付款額。

就經營租賃而言，本集團及教院於截至二零一五年六月三十日止年度的租賃物業費用為904,000元(二零一四年：1,155,000元)。

- (乙) 於二零一五年六月三十日，本集團及教院根據租賃物業之不可撤銷經營租賃之未來最低租賃收款總額如下：

租賃的租期一般為期三年。本集團通常每年審閱租賃，以反映市場租金。

- (丙) 於二零一五年內六月三十日，教院代學生會持有5,670,000元資金(二零一四年：5,016,000元)。該資金主要來自學生會會費並用作支付營運支出。



THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

## 29 Related-party Transactions

Other than those disclosed in Notes 8(c) and 24(b) to the consolidated financial statements, the Institute undertook the following significant transactions with the HKIED SCPE during the year.

## 29 關聯方交易

除了綜合財務報表附註8(丙)及24(乙)所披露外，教院於年內曾與持續教育學院進行下列重大交易。

Institute 教院				
			2015	2014
			\$'000	\$'000
			千元	千元
Service and management fee income	服務及管理費收入			
- Outsourced teaching fee income and administrative fee income	- 外判的教學費收入及行政費收入	(a) (甲)	241	1,784
Rental income	租金收入	(b) (乙)	53	211
Transfer of equipment	設備轉讓	(c) (丙)	(8)	-

Note :

- (a) Outsourced teaching fee income was charged by the Institute in accordance with the terms mutually agreed by both parties. Outsourced administrative fee income was charged at actual cost incurred.
- (b) Rental income was charged in accordance with the terms mutually agreed by both parties.
- (c) Equipment were transferred at the price mutually agreed by both parties.

附註：

- (甲) 外判的教學費收入乃根據雙方協議的條款由教院收取。外判的行政費收入按所產生的實際成本計算。
- (乙) 租金收入乃根據雙方協議的條款收取。
- (丙) 設備乃根據雙方協議的價錢轉讓。

### 30 Involvement with unconsolidated structured entities

The table below describes the type of structured entities that the Group does not consolidate but in which it holds interests.

Type of structured entity 結構實體類別	Nature and purpose 性質與設立用途	Interest held by the Group 本集團所持權益
Unit trusts 單位信託	To manage assets on behalf of third party investors and generate fees for the investment managers.  These vehicles are financed through the issue of units to the investors.  管理第三方投資者的資產並為投資經理賺取管理費。  其融資方式是向投資者發行投資產品	Investments in units issued by the unit trusts  單位信託中的投資

The table below sets out interests held by the Group in unconsolidated structured entities. The maximum exposure to loss is the carrying amount of the financial assets held.

Group and Institute 本集團及教院				
		2015		
		Number of investee funds 被投資基金數量	Total net assets of investee funds 被投資基金總淨資產	Carrying amount included in financial assets at fair value through profit or loss (Note 9) 已計入按公允價值計入損益的金融資產的賬面金額(附註9)
			\$'000 千元	\$'000 千元
Investment in unit trusts	單位信託投資	1	2,470,060	1,300

Group and Institute 本集團及教院				
		2014		
		Number of investee funds 被投資基金數量	Total net assets of investee funds 被投資基金總淨資產	Carrying amount included in financial assets at fair value through profit or loss (Note 9) 已計入按公允價值計入損益的金融資產的賬面金額(附註9)
			\$'000 千元	\$'000 千元
Investment in unit trusts	單位信託投資	2	57,943,539	21,215

During the years ended 30 June 2014 and 2015, the Group did not provide financial support to unconsolidated structured entities and has no intention of providing financial or other support.

The Group can redeem units in the above unit trusts upon request.

### 30 在非合併計算結構實體中的權益

本集團未納入綜合財務報表範圍內而享有權益的非合併計算結構實體種類列示如下：

本集團於非合併計算結構實體所持權益列示如下。本集團最大風險為持有的金融資產的賬面價值。

截至二零一五年及二零一四年六月三十日止年度內，本集團未向非合併計算結構實體提供財力支持，並無意願提供財力或其他支持。

本集團可向上述單位信託提出要求贖回投資。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院  
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

### 31 Accounting estimates and judgements

#### Depreciation

The Group's fixed assets are depreciated on a straight-line basis over the estimated useful lives of the assets after taking into account their estimated residual value. The Group reviews the estimated useful lives and residual values of the assets annually in order to determine the amount of depreciation expense to be recorded during any reporting period. The useful lives and residual values are based on management's historical experience with similar assets and, where applicable, taking into account anticipated equipment upgrade and replacement. The depreciation charge for future periods is adjusted if there are significant changes from previous estimates.

#### Involvement with unconsolidated structured entities

The Group has concluded that the unit trusts in which it invests, but that it does not consolidate, meet the definition of structured entities because:

- the voting rights in the unit trusts are not dominant rights in deciding who controls them as they relate to administrative tasks only;
- each unit trust's activities are restricted by its prospectus; and
- the unit trusts have narrow and well-defined objectives to provide investment opportunities to investors.

### 32 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 30 June 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 30 June 2015 and which have not been adopted in these financial statements.

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

### 32 會計估計及判斷

#### 折舊

本集團在計及固定資產的估計殘值後，按其預計可用期限以直線法進行折舊計算。本集團每年審閱資產的預計可用期限及殘值，藉以釐定於任何報告期記入的折舊支出金額。可用期限及殘值乃根據管理層對相似資產的過往經驗，並（倘適用）考慮預計設備的提升及更新的情況而釐定。如果過往估計情況出現重大變動，本集團會調整未來期間的折舊支出。

#### 在非合併計算結構實體中的權益

本集團釐定所持有而未合併計算的單位信託投資符合結構實體的定義，原因如下：

- 信託投資中的投票權僅與行政管理工作有關，並非指控制權的決定性投票權；
- 每個單位信託的活動都受限於其信託說明書；
- 單位信託就為投資者提供投資機會時有狹窄並明確的目標。

### 32 已頒布但尚未在截至二零一五年六月三十日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

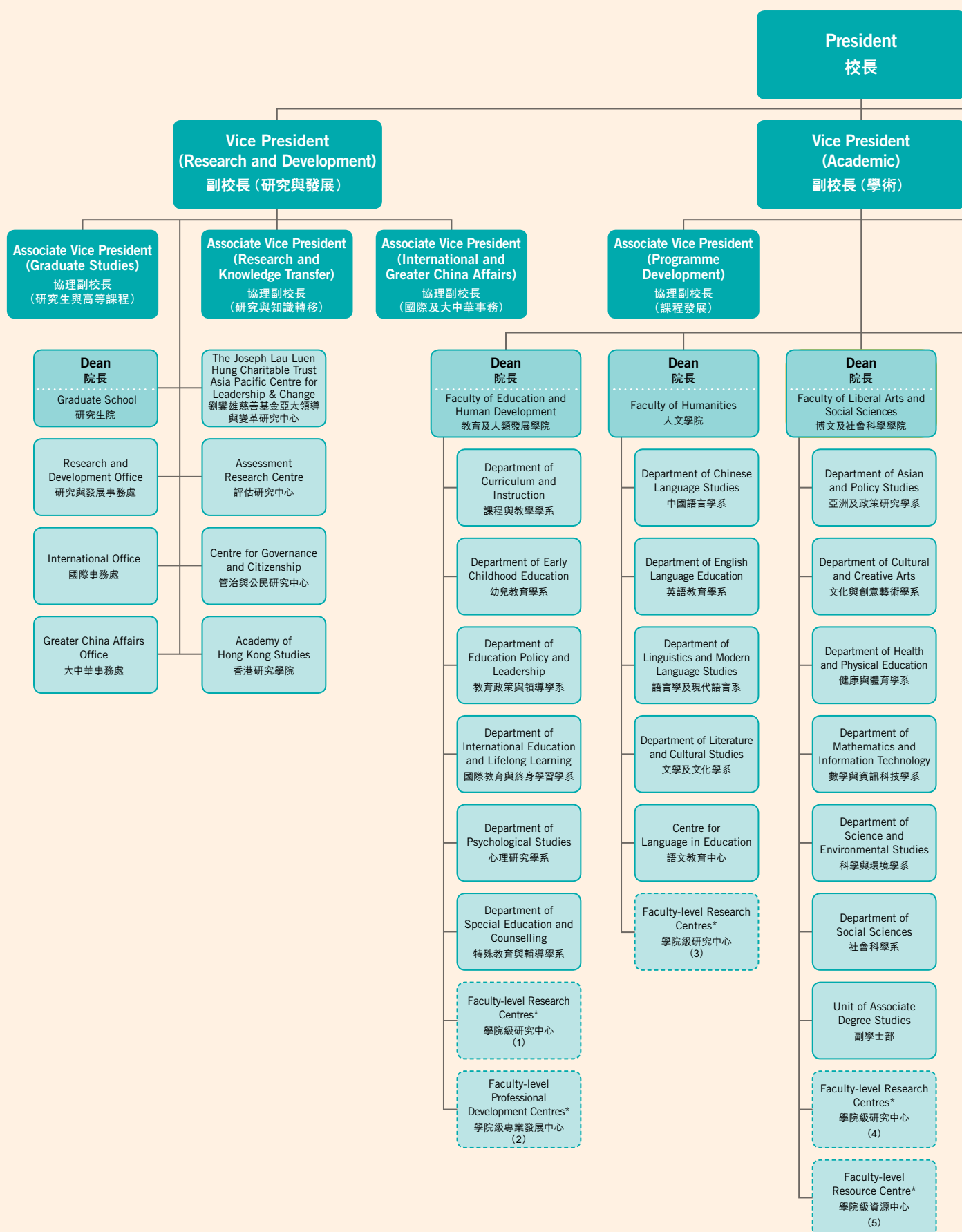
截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒佈多項修訂、新準則和詮釋。這些修訂、新準則和詮釋在截至二零一五年六月三十日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用。

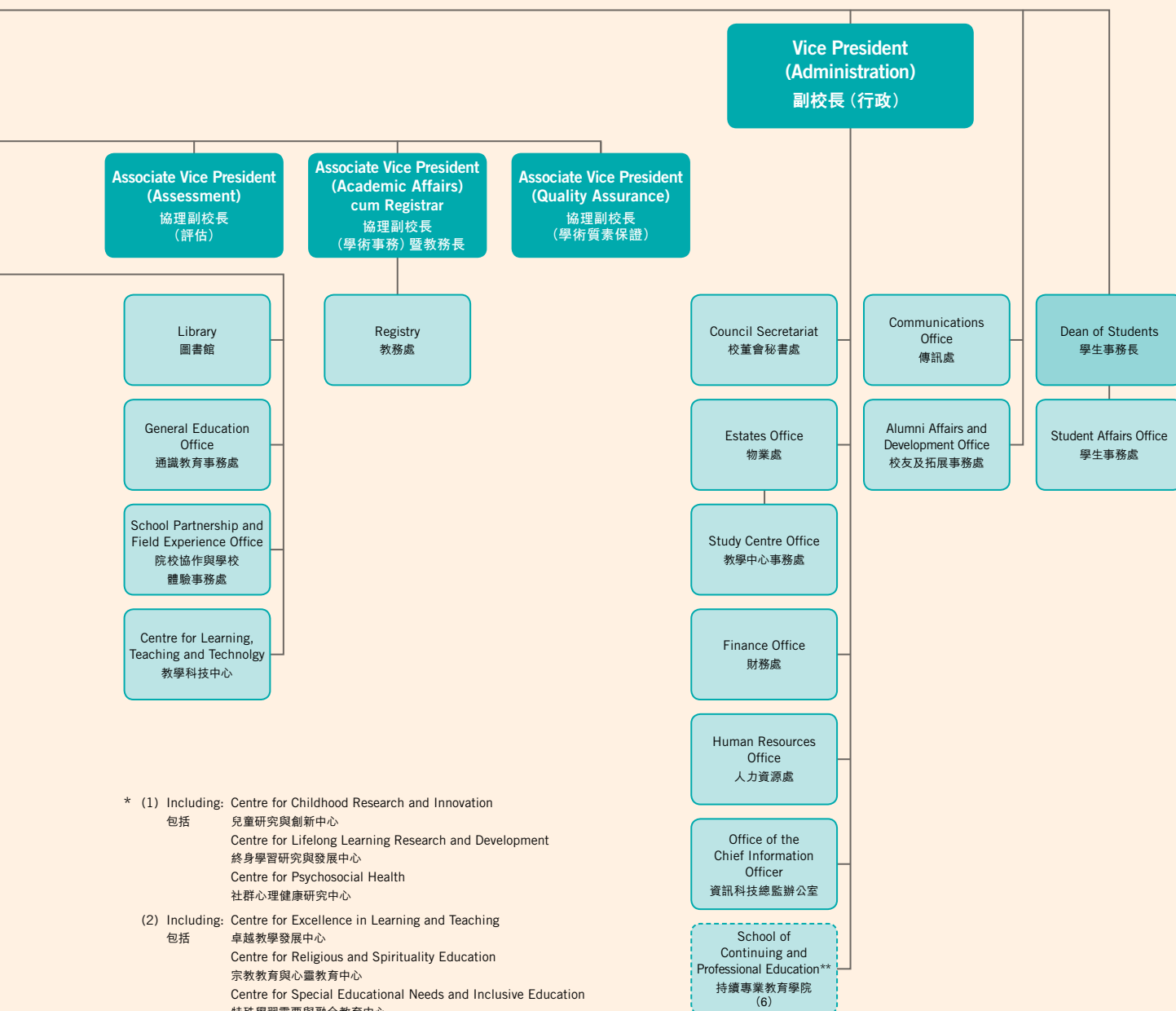
本集團正在評估這些修訂、新準則和新詮釋對初始採用期間的影響。到目前為止，本集團相信，採納這些修訂、新準則和新詮釋不大可能會嚴重影響本集團的經營業績和財務狀況。



# Organisation Structure 組織架構

As at 2 July 2015 截至二零一五年七月二日





- \* (1) Including: Centre for Childhood Research and Innovation  
包括 兒童研究與創新中心  
Centre for Lifelong Learning Research and Development  
終身學習研究與發展中心  
Centre for Psychosocial Health  
社群心理健康研究中心
- (2) Including: Centre for Excellence in Learning and Teaching  
包括 卓越教學發展中心  
Centre for Religious and Spirituality Education  
宗教教育與心靈教育中心  
Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education  
特殊學習需要與融合教育中心
- (3) Including: Centre for Popular Culture in the Humanities  
包括 流行文化與人文學研究中心  
Research Centre for Chinese Literature and Literary Culture  
中國文學文化研究中心
- (4) Including: Centre for Greater China Studies  
包括 大中華研究中心  
Centre for Education in Environmental Sustainability  
可持續發展教育中心
- (5) Including: Resource Centre for Interdisciplinary and Liberal Studies  
包括 跨學科及通識教育研習中心
- \*\* (6) Dean of the Faculty of Liberal Arts and Social Sciences and Peter T.C. Lee Chair Professor of Health Studies is charged to oversee the School of Continuing and Professional Education, a HKIEd subsidiary  
博文及社會科學學院院長兼利定昌「健康學」講座教授負責監管本校附屬機構持續專業教育學院





Published by authority of the Council  
The Hong Kong Institute of Education  
All rights reserved 2015

Enquiries may be directed to  
**Communications Office**  
**The Hong Kong Institute of Education**

10 Lo Ping Road, Tai Po,  
New Territories, Hong Kong  
Tel: (852) 2948 6050  
Fax: (852) 2948 6046  
E-mail: [co@ied.edu.hk](mailto:co@ied.edu.hk)  
URL: [www.ied.edu.hk](http://www.ied.edu.hk)

校董會授權出版  
香港教育學院 2015  
版權所有 不得翻印

查詢請聯絡  
**香港教育學院 傳訊處**

香港新界大埔露屏路十號  
電話：(852) 2948 6050  
傳真：(852) 2948 6046  
電郵：[co@ied.edu.hk](mailto:co@ied.edu.hk)  
網址：[www.ied.edu.hk](http://www.ied.edu.hk)



This Report is printed on environmentally  
friendly and elemental chlorine free paper  
本年報以環保及無氯氣漂染紙印製







